



pétange
MOTIVATION COMMUNE

PÉITENG AKTUELL

Informatiounsblat vun der Gemeng Péiteng

Nº 144 – Juli 2021



An dëser Nummer:

Gemengerotssëtzunge vum 08.03.2021, 22.03.2021 an 19.04.2021

Dans ce numéro:

1 Compte rendu de la séance du conseil communal du 8 mars 2021



(Fichier audio)

15 Gemeinderatssitzung vom 8. März 2021 (Kurzform)

17 Compte rendu de la séance du conseil communal du 22 mars 2021



(Fichier audio)

36 Gemeinderatssitzung vom 22. März 2021 (Kurzform)

39 Compte rendu de la séance du conseil communal du 19 avril 2021



(Fichier audio)

49 Gemeinderatssitzung vom 19. April 2021 (Kurzform)

52 Questions des conseillers communaux / Réponses du collège des bourgmestre et échevins

57 Avis au public

58 Sacs bleus Valorlux: nouvelles consignes de tri

Photo de couverture: De Millejängi vu Rolleng



Péiteng Aktuell

Paraît au moins 4 fois par an

Imprimé sur du papier 100% recyclé

Distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Pétange

Tirage: 7.500 exemplaires

Imprimeur:
Imprimerie Heintz, Pétange

Éditeur responsable:

Administration communale de Pétange | b.p. 23 | L-4701 Pétange



+352 50 12 51 1000



commune@petange.lu



www.petange.lu



Commune de Pétange

Rédaction et mise en pages:

Service Culture et communications de la commune de Pétange

Conseil communal

Séance publique du 8 mars 2021

Durée de la séance: 15.30 à 18.10 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)	Halsdorf Jean-Marie, 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde, 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain, 3 ^e échevin (LSAP)
Agostino Maria (CSV) Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Gira Carlo (CSV) Martins Dias André (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)
	Becker Romain (déri gréng) Goergen Marc (Piratepartei) Welter Christian (Piratepartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absent et excusé:

Scheuer Romain (déri gréng)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.30 heures)

1. Personnel
 - 1.1. Nomination définitive de quatre fonctionnaires communaux – décisions.
 - 1.2. Démission volontaire d'un fonctionnaire communal – décision.
2. Enseignement musical: Classement de quatre chargés de cours – décisions.

Séance publique (15.45 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
4. Administration générale
 - 4.1. Formation du tableau de préséance du conseil communal – décision.
 - 4.2. Titres de recettes – décision.
 - 4.3. Syndicat Intercommunal Kordall «SIKOR»: remplacement d'une déléguée – décision.
 - 4.4. Syndicat Intercommunal pour l'Assainissement de la Chiers «SIACH»: remplacement d'une déléguée – décision.
5. Environnement
 - 5.1. Convention avec les consorts Rongveaux relative à la reconversion de terres arables en prairies à usage extensif – décision.
 - 5.2. Accord environnemental relatif à la mise en œuvre du règlement grand-ducal modifié du 30 juillet 2013 relatif aux déchets d'équipements électriques et électroniques – décision.
 - 5.3. Projets de plan d'action de lutte contre le bruit dans l'environnement: avis conjoint – décision.
 - 5.4. Convention de coopération avec l'Administration de l'Environnement relative à l'application mobile nationale «Mäin Offall - Meng Ressourcen» – décision.
6. Propriétés
 - 6.1. Contrat d'approvisionnement avec la société Munhowen SA pour le Centre WAX à Pétange – décision.
 - 6.2. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue du Titelberg», de la part de M. Filipe Pires et Mme Christina Jans – décision.

- 6.3. Compromis concernant l'acquisition gratuite de deux terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue Antoine Nangeroni», de la part de M. Gaetano Antonio Leonardi – décision.
- 6.4. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Jacques Chauvin», à M. Raymond Masutti – décision.
7. Ordre public: Autorisation pour une action de vente de porte à porte dans la Commune – décision.
8. Urbanisation
 - 8.1. Demande de morcellement de la part de M. Salko Suljkanovic concernant des terrains sis à Pétange, rue Neuve n° 14 – décision.
 - 8.2. Demande de morcellement de la part de la société RXC Promotions SA concernant un terrain sis à Rodange, Chemin de Brouck n° 25 – décision.
 - 8.3. Demande de morcellement de la part de la société RXC Promotions SA concernant des terrains sis à Rodange, lieux-dits «Rue Nelson Mandela» et «A la Croix Saint-Pierre» – décision.
 - 8.4. Approbation de la convention et du projet d'exécution portant sur le plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Pétange, lieu-dit «rue Batty Weber» – décision.
9. Transports et communications: Adaptation du règlement général de la circulation (introduction d'une zone «shared space» au centre de Rodange) – décision.
10. Vie associative: Admission de l'association «Retro – Cars – Péiteng» ASBL sur la liste des associations pouvant prétendre à un subside – décision.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public les décisions suivantes:

Nomination définitive de quatre fonctionnaires communaux – décisions.

Mme Céline Laroche est nommée définitivement dans la carrière d'artisan dans le métier de l'instructeur de natation, groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières.

M. Steve Majerus est nommé définitivement dans la carrière de fonctionnaire, groupe de traitement C1, sous-groupe technique.

M. Denis Cikotic est nommé définitivement dans la carrière de fonctionnaire, groupe de traitement B1, sous-groupe technique.

M. Jérôme Bauler est nommé définitivement dans la carrière de fonctionnaire, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique.

3.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech begréissen iech an der öffentlecher Sëtzung vun désem Gemengerot. Mir hunn eng nei Conseillère bei eis an eise Reien. Nodeems d'Madamm Josette Conzemius no der leschter Gemengerotssëtzung entscheet huet, als Conseillère opzehalen, hu mir dee Changement virgeholl. D'Madamm Agostino ass ugangs Februar nominéiert respektiv déi Kandidatur ass confirméiert gi fir hei am Gemengerot ze sëtzen. An den 19. Februar ass d'Madamm Agostino vereedegt ginn. Leider Gottes konnte mir net alleguer derbäi sinn, mä dat war schwiereg wéinst dem COVID, an do hu mir

dat am méi enke Krees gemaach. Ech hoffen awer, datt mir deen nächste Conseiller „en toute famille“ kënne vereedegen.

Mir ginn natierlech elo gläich der Madamm Agostino d'Wuert fir sech eng éischte Kéier un de Gemengerot ze riichten. Ech wollt awer fir d'éischte nach op eppes agoen, wou mir dem Gemengerot wollten eng Informatioun ginn a wou mir awer och vum Här Welter an der Tëschenzäit eng Fro erakritt hunn. Dat huet sécherlech deen een oder aneren e bësse beweegt. Mir hunn och festgestallt, datt déi Chrëschtbeliichtung nach èmmer dobausse géif hänten an nach net erageholl ginn ass. Mir wollten iech dat an der éischter Sëtzung vum Februar soen, mä well déi Reunioun op haut verréckelt gouf, soe mir iech dat dann haut firwat dat esou ass. Dir wësst, datt mir geschwënn op d'Lénger Strooss wëlle plénneren. D'Lénger Strooss sollt Enn Februar oder Ufank Mäerz fäerdeg si fir eranzelplénneren. Dat ass awer elo èm 1 oder 2 Méint no hanne geréckelt ginn. Well mir wollte verhënneren, datt eis Leit d'Chrëschtbeliichtung erofhuele géifen an dann op eng Plaz bréngen an tëschelageren, fir se dann 2 oder 3 Méint duerno op d'Lénger Strooss ze transportéieren, hu mir entscheet, datt mir dat net géife maachen an ofwaarde bis de Site zu Lénger op der Lénger Strooss prett wier. Dat wäert elo am Abrëll de Fall sinn. Mir ginn dovunner aus, datt d'Chrëschtbeliichtung am Mee erof ass. Dat hei ass eng aussergewéinlech Geschicht, ma mir hunn awer gemengt, mir kéinten eis Mataarbechterinnen a Mataarbechter besser asetzen ewéi wa mir se géifen dinn, déi Plénneraarbechten zweemol ze maachen. Dofir hänkt d'Chrëschtbeliichtung dëst Joer e bësse méi laang ewéi soss. Ab Mee wäert warscheinlech déi ganz Chrëschtbeliichtung fort sinn. Dat zur Erklärung. Den Här Welter kritt natierlech, en due forme, eng Antwort op déi Fro, déi hien un de Schäfferot geriicht huet.

Da géif ech der Madamm Agostino d'Wuert ginn fir hir éischte offiziell Ried op déser Plaz ze halen.

Agostino Maria (CSV):

Här Buergermeeschter, Madamm an Hären aus dem Schäfferot, dir Dammen an Hären aus dem Gemengerot, léif Wieler, gudde Mëttig.

Ech sinn d'Maria Agostino, hu 44 Joer a si Mamm vun 2 grousse Kanner. Als Jéngst vun 3 Kanner vun immigréierten

italieneschen Elteren hunn ech 1976 an der Péitenger Maternité d'Liewen erbleckt. Zu Péiteng hunn ech bis 1988 gewunnt a sinn och do an d'Primärschoul a spéider an de LTMA gaangen. Vun 12 Joer bis 21 Joer hunn ech zu Rolleng gelieft a wunnen elo zanter 23 Joer zu Rodange. Ech hunn also de Parcours duerch d'ganz Gemeng gemaach.

Als klengt Kand vu 4 Joer hunn ech d'Veräinsliewen entdeckt an hu bei der „Courageuse“ vu Péiteng geturnt. Zanter deem ass Sport e groussen Deel vu mengem Liewe ginn a sät 2011 sinn ech Matgrënner vum Zumba Veräin 'ZChicas', wou ech selwer Course fir kleng Kanner souwéi Erwuessener ginn. Ech sinn och Member vun der „Amicale des Anciens Princes et Princesses“ wou ech 2011 Prinzessin vun der Péitenger Kavalkad gi sinn. Deemools hate mir d'Chance an d'Freed, Kavalkaden z'organiséieren, wat leider dëse Moment duerch d'Ëmstänn net méiglech ass.

Gott séi Dank fonctionéiert eis Gemeng dofir awer gutt, eng Gemeng, déi mech mäi Liewe laang begleet huet, sief et an de Veräiner op sportlechem a kulturellen Niveau ewéi och duerch mäi Beruff, deen ech 24 Joer laang an der Péitenger Gemeng am „Office des Citoyens“ ausgeübt hunn. Ech hunn de Kontakt mat de Péitenger Bierger all déi Jore geschat an hat émmer en oppent Ouer fir eis Awunner.

Meng Virgängerin, d'Josette Conzemius, huet eng Kéier hei gesot: wann s de dech net fir d'Politik interesséiers, dann interesséiert d'Politik sech fir dech. An esou ass et mir och gaangen. Ech si vun der CSV gefrot gi fir mat an déi lescht Walen ze goen an hunn dat och gären ugeholl, an ech war iwwer dat gutt Resultat iwwerrascht a geéiert. Merci dofir nach menge Wieler, déi u mech geglæeft a mech énnerstëtzzt hunn. An elo ass de Moment komm, wou ech hu missen eng Entscheidung huelen: a menger „comfort zone“ bleiwen an d'Mandat net unhuelen, well et gesetzlech net kompatibel mat menger Aarbecht ass, oder dee schwéiere Wee goe vun enger neier Aarbeitsplatz an am Respekt vum Wieler, d'Mandat unhuelen. Dës Entscheidung war net einfach an huet vill Iwwerleeunge kascht, ma ech war vun Ufank un iwwerzeegt, dëse Schrëtt konsequent müssen ze goe well dat Ganzt op enger Vertrauensbasis mam Wieler opgebaut ass, déi ech einfach net konnt a wollt enttäuschen.

Haut um 8. Mäerz, um internationalen Dag vun de Fraerechter, ee glécklechen Zoufall fir just op eent vun deenen Themen ze schwätzze ze kommen, wou ech mech speziell engagéiert fillen. Als Presidentin vun der Gläichheetskommissioun läit et mir um Hä Herz fir en harmonesch Zesummeliewe vun alle Generationen, Nationalitéiten a Geschlechter ze garantéieren. Ma och d'Gläichstellung vu Fra a Mann an eiser Gesellschaft an am politesche Liewen ass fir mech eng Häerzensugeleehheet. Wéi stinn eis Fraen de Moment an dësem Zesummeliewen? Wat stelle mir eis nach an der Zukunft vir? Do kann ech mir virstellen, dass nach méi misst gemaach ginn an de Betreuungsstrukture vum Bébee iwwer d'Schoulkanner bis bei déi Jugendlech - an dat net op Käschte vun der Fra. D'Fra muss déiselwecht Chancë behalen ewéi e Mann an d'Laaschte musse gerecht verdeelt ginn. Dofir wäert ech mech och asetze fir bei dësem Thema proaktiv ze ginn an aus menger Erfarung als Mamm an där vu villen anere Mammen, Virschléi ausschaffen a konkretiséieren. Dofir ass et och e gutt Zeechen, dass ech grad just dëst Mandat vun enger Fra unhuelen, enger Rodanger Fra, déi sech an dëser politescher Gemengewelt an enger Péitenger Gemeng mat Courage an Erfolleg behaapt huet.

Aner Schwéierpunkten, an deenen ech mech eraknéie wéll, sinn:

- De qualitative Wuesstem vun eiser Gemeng kontrolléieren an déi néideg Infrastrukture gestalten;

- Déi lokal Geschäfter stäerken an optimiséieren; ech denken do zum Beispill drun, eidel Geschäftslokaler opzesichen an ze vermettele fir domadder eiser Geschäftswelt d'Méiglechkeet ze ginn z'iwwerliewen an Aarbeitsplazen an der Gemeng ze schafen;

- Eis Jugendlech mat abanne fir d'Ëmwelt an hir Zukunft esou ze gestalte wéi si sech dra wuel fillen.

Ofschléissend all deene Leit, déi Vertrauen a mech setzen, ech wéll énnersträichen, dass ech versichen, se net z'enttäuschen an émmer en oppent Ouer fir si behalen.

Et ass mir eng Éier, als Gemengeconseillère all meng Wieler ze vertrieden, an ech wäert meng ganz Energie a mäi Gewëssen dran investéieren am Intressi vun all de Péitenger Bierger, vu ganz kleng bis ganz grouss.

E ganz grousse Merci geet u meng Virgängerin Josette Conzemius, dat säi Versprieche gehalen huet fir deene Jonken eng Chance ze ginn a mir domadder erméiglecht, mech an der Gemengepolitik z'integréieren.

Ech wünsche mir eng gutt Zesummenaarbecht mat alle Membere vun dësem Gemengerot, dass mir konstruktiv, net perséinlech a fair am Intressi vun all eise Bierger solle mateneen émgoen. Merci fir d'Nolauschteren.

4.1.

Administration générale.

Formation du tableau de préséance du conseil communal – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Rang	Nom et prénom	Date d'entrée
1.	BREYER Roland	01 01 1988
2.	MELLINA Pierre	12 01 1994
3.	CONTER-KLEIN Raymonde	10 01 2000
4.	BRECHT Guy	03 04 2000
5.	BECKER Romain	16 11 2005
6.	GIRA Carlo	16 11 2005
7.	MERTZIG Romain	09 11 2011
8.	SCHEUER Romain	09 11 2011
9.	STOFFEL Marco	14 05 2014
10.	ARENDT Patrick	12 01 2015
11.	BIRTZ Gaby	26 01 2016
12.	HALSDORF Jean-Marie	17 11 2017
13.	GOERGEN Marc	17 11 2017
14.	BOUCHE-BERENS Marie-Louise	17 11 2017
15.	WELTER Christian	19 09 2018
16.	MARTINS DIAS André	04 05 2020
17.	AGOSTINO Maria	19 02 2021

Accord à l'unanimité.

4.2.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 554.211,74 euros (exercice 2020) et 7.048.043,00 euros (exercice 2021) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Exercice 2020:

Maison relais – Part État – 4e avance	383.834,00 €
Remboursement d'indemnités pécuniaires de maladie par la mutualité des employeurs	76.193,13 €
Remboursement de l'État dans le cadre des emplois d'insertion pour chômage à longue durée	40.267,72 €
TVA – mois de novembre 2020	32.607,68 €

Exercice 2021:

Fonds de dotation globale des communes – acompte 1er trimestre	7.048.043,00 €
--	----------------

Accord à l'unanimité.

4.3.

Administration générale.

Syndicat Intercommunal Kordall «SIKOR»: remplacement d'une déléguée – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Vote secret: Par 15 voix 'Oui' et 1 abstention, Mme Agostino Maria est nommée déléguée auprès du Syndicat Intercommunal Kordall «SIKOR».

4.4.

Administration générale.

Syndicat Intercommunal pour l'Assainissement de la Chiers «SIACH»: remplacement d'une déléguée – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Becker Romain (déi gréng):

Ech mengen, ech hunn elo näischt géint den Här André Martins. Ech wollt just drop opmierksam maachen, datt mir de 4. Februar 2019, no der Demissiou vum Roland Breyer a verschiddene Syndikater respektiv a verschiddene Gremien hei zu Péiteng – é.a. d'„Amis des jumelages“ – den Här Mertzig als „membre effectif“ genannt hunn hei am Gemengerot. An d'Madamm Conzemius als „membre suppléant“. Als President vun den „Amis des jumelages“ wollt ech iech drop opmierksam maachen, datt mer dann och an der nächster Zäit iergendwann en neie Member hei am Gemengerot kéinte wielen, well d'Madamm Conzemius och do hir Demissiou agereech huet.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Effektiv sinn do nach aner Gremien. Mir hunn elo haaptsächlech déi Gremie vun de Syndikater erausgesicht, mä et sinn eng Rei Gremien, wou mir é.a. mussen nobesseren, ewéi zum Beispill beim ORT. Mir wollten elo déi wichtegst vir huelen, well dat awer Syndikater si vun enger gewëssener Wichtegkeet. Mä dat anert kënnt no.

Vote secret: Par 15 voix 'Oui' et 1 abstention, M. Martins Dias André est nommé délégué auprès du Syndicat Intercommunal pour l'Assainissement de la Chiers «SIACH».

5.1.

Environnement.

Convention avec les consorts Rongveaux relative à la reconversion de terres arables en prairies à usage extensif – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Beim Punkt 5 geet et ém eng Konventioun mat de Konsorte Rongveaux, wou et ém d'Renatüréierung vun Akerland an eng aarteräich an extensiv genotzte Méiwiss geet. Dëst an Zesummemaarbecht mat dem Sicona um Standuert „au-dessus du chemin de Longwy“. Dat ass hinnen um Klopp, net wäit vum Paquet ewech wéi dir konnt um Plang feststellen. Dës Wiss soll da reizvoll fir Déiere sinn, dorënner och méi rar Spezien. Dës Konventioun gëtt am Kader vun der Ausféierung vum „plan vert“ vun eiser Gemeng gemaach, dat am Senn vum Erhale vun der Flora an der Fauna an der Verbesserung vun der Dicht vun dése Spezien an der Ëmstrukturéierung vun der Landschaft, wou keng Pestiziden an Dünger dierfe benutzt ginn. Dëse Kontrakt ass op 3 Joer gemaach, deen sech duerno émmer – wann en net gekënnegt gëtt – automatesch ém 3 Joer verlängert. Ech géif de Gemengerot bieden, dëse Kontrakt guttzeheeschen.

Arendt Patrick (CSV):

Ech mengen, een, dee mech kennt, dee weess, datt ech dat eng ganz gutt Saach fannen. Dofir och all Respekt fir all eenzelen Acteur, deen hei am Bild ass. Ech war mir dat de Moien nach eng Kéier bei Geoportail ukucken, an do gesäit ee ganz gutt, datt déi Wisen, déi direkt hannerem Bësch leien – dat läit dann zu de Gäert vun deenen eenzelen Awunner – eng flott Plaz gëtt, wou d'Ëmwelt nees wierklech zu sech selwer fanne kann. Ech mengen, datt dat och en „eyecatcher“ gëtt fir all déi Leit, déi do am Secteur wunnen um Klopp, wann se do derlaanscht spadséieren. Well do uewen ass jo de Spadséierwee. A wann ee weess, datt een déi intensiv geméinte Moerwisen 1 bis maximal 3 Mol pro Joer muss maachen, a wann ee weess, datt am Fong geholl 2 Mol esou vill Planzenaarten an extensiv geméinte Moerwise lieuen a bis zu 10 Mol esou vill Déierenaarten, da weess een, wéi wichtig datt dat ass géintiwwer den intensiv geméinte Wisen.

Ech wollt nach ganz kuerz op eppes agoen. Am Text geet rieds vu Vernetzung vu Liewensraum, an do ass et einfach wichtig fir mech fir drop hinzuweisen, datt dat hei sécherlech ee Puzzelstéck vun deem Ganzen ass, datt een dat hanner de Gäert vun de Leit gestalt, datt d'Leit selwer an de Gäert hanner den Haizer eppes maachen. Mä, an et ass dat, op dat ech wollt hikommen, ech hunn et gëschter beim Plogging nees e puer Mol gesinn an et ass e Phänomen, dat émmer méi an eiser Gemeng wiisst: déi sougenannte Schottergäert. Dat ass wierklech eppes, wat mir mussen am A behale fir datt dat net ze vill gëtt, well ech mengen, jiddereen an der Gemeng huet do Verantwortung z'iwwerhueulen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech mengen, Här Arendt, deem gëtt et net méi vill bázefügen. Wann ech awer richteg am Bild sinn, da solle mir och vermeiden, Kresisweeér ze maachen an alles ze versigelen. Ech mengen, datt bei all Baugeneemegung och e Flyer mat un d'Leit erausgeet fir drun z'erënneren, datt se esou Espacé solle fèrdere respektiv erhalen.

Accord à l'unanimité.

5.2.

Environnement.

Accord environnemental relatif à la mise en œuvre du règlement grand-ducal modifié du 30 juillet 2013 relatif aux déchets d'équipements électriques et électroniques – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

De Punkt 5.2 ass d'Erneierung vum „Accord environnemental concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques“, ofgekierzt DEEE, an dëst am Senn vun der Reduktioun vun dësem Offall, an déi eise Bierger erlaabt, dësen Offall gratis ofzeginn. Fir dëst ass d'Asbl „Ecotrel“ gegrënnt ginn, an dëst ass dann och vum Êmweltministère agreeiert. Den „Accord environnemental“, deen an der Sëtzung vum 18. September 2014 vum Gemengerot guttgeheesch gi war, ass ofgelaf, esou datt mir dee Kontrakt wollten erneieren.

De Finanzement vun der Gestioun vum DEEE gëtt um Sammelpunkt vun „Ecotrel“ assuréiert. Hei si mir an der „économie circulaire“, wou déi elektresch an elektronesch Apparater, déi nach ze verwende sinn, vun „Nei Aarbecht“ an „Digital inclusion“, wat jo bekanntlech sozial Ariichtunge sinn, gefleckt a weiderverwärert ginn. Dësen Accord gëtt fir 5 weider Jore verlängert. Den Accord gëtt am Mémorial publizéiert an ass um Internetsite vum Êmweltministère, vun der Handelskummer an der Beruffskummer publizéiert. Hei géif ech och de Gemengerot bidden, dëser Verlängerung vum Accord zouzestëmmen.

Accord à l'unanimité.

5.3.

Environnement.

Projets de plan d'action de lutte contre le bruit dans l'environnement: avis conjoint – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Hei handelt et sech èm de Projet vum „plan d'action contre le bruit“ opgrond vun der Circulaire 3906 2020 vun der Madamm Êmweltminister fir en Aktiounsplang géint de Kaméidi an der Êmwelt. Dëse Projet vum Aktiounsplang géint de Kaméidi war vum 18. Oktober bis de 14. Dezember 2020 fir de Public anzesessinn. Et sinn 2 Informatiounsversammlungen iwwer Webinar den 19. an den 20. Oktober vum Êmweltministère organiséiert ginn. Et sinn doropshin 3 schrëftlech Observatiounen wärend deem Delai an d'Gemeng erakomm. Dobäi war eng Petitioun vun engem Grupp Bierger mat 18 Ênnerschrëften drop. D'Gemeng ass betraff mat deene grousse Verkéiersachsen souwéi mat deene groussen Eisenbunnsachsen.

Esou wéi 2016 schonn, hunn 9 verschidde Gemengen, dorënner och d'Gemeng Péiteng, en Avis ofgi fir hiert Interesse ze manifestéiere wat de Kaméidi an der Êmwelt ugeet.

D'Observatiounen, déi vun der „enquête publique“ deposéiert goufen, hu mir un déi zoustänneg Instanze weiderginn, esou datt se am „avis conjoint“ sollte festgehale ginn. Well och d'Gemeng Péiteng op d'mannst eemol an der Prioritéitelësch stéet, froe mir eng Äntwert op all Froen, Remarken a Suggestiounen vun den nationalen Autoritéiten. Mir proposéieren dësen Autoritéiten, eng Offer vun enger Zesummenarbecht, wou een sech d'Méiglechkeete kéint gi fir géint de Kaméidi virzegoen.

Dofir biede mer de Gemengerot, sech dem „avis conjoint“ unzeschléissen, dee fir déi 9 Gemengen opgestallt ginn ass, wou op de groussen Achse fir de Stroosseverkéier 3 Milliounen Gefierer an op den Zuchstrecken 30.000 Passagé festgestallt goufen. Ech géif de Gemengerot bidden, dësen Avis och guttzeheesch.

Goergen Marc (Piratepartei):

Ech hu mir d'Avisen, déi d'Leit eraginn hunn, duerchgelies, well et ass jo och luewenswäert, wann d'Leit sech esou vill Méi maachen. Ganz interessant ass jo och déi Petitioun, déi erakomm ass, wou direkt e puer Leit ënnerschriwwen hunn an den Här Lucien Elvinger dat organiséiert huet. Déi Leit hu Recht. Mir hunn zu Péiteng e Problem mam Kaméidi wéinst der Collectrice. Virun allem déi Leit, déi do ronderëm wunnen an déi Schallschutzmäueren, déi mir do hunn, sinn einfach net gutt genuch. Dofir ass et och wichteg, datt mir als Gemengerot eng Kéier dat Thema méi breet géifen diskutéieren an dann der Ministesch an dem Transportminister de Message géife schécken, datt d'Collectrice net ze vergiessen ass. Well et géift èmmer schéin national iwwer aner Projete geschwat, an da gëtt d'Collectrice op eemol vergiess hei énnen. An trotzdem leiden awer och hei ganz vill Leit – an et ginn èmmer méi Leit, déi laanscht d'Collectrice wunne kommen, well mir baue jo awer genuch Residenze lénks oder riets an deene Quartieren, déi nun emol duerno, dat muss een zuginn, keng Liewensqualitéit hunn. Net well d'Autoen, déi seriö fueren, ma et sinn einfach Leit – dat liest dir jo och iwwerall eraus an dat wëssen och alleguer déi, déi do wunnen – déi iwwerdreiwen. Et si Motoren, et sinn Autoen, déi einfach iwwerdreiwen, déi ze vill Gas ginn an net missten. Heiansdo kéint een einfach scho soen, et setzt een d'Collectrice op 50 oder 70 erof fir de Kaméidi e bëssen ze verhënneren. Ma et wier awer wichteg, datt mir de Leit do nach méi e grousst Ouer schenken an hinnen nolauschteren, wat hir Problemer sinn, well, wéi gesot, et ass eng kleng Petitioun elo erakomm. Ma wann ee mat de Leit dobausse schwätzt, et si ganz vill Leit, déi Problemer hu mam Kaméidi ronderëm d'Collectrice.

Gira Carlo (CSV):

Jo, ech mengen, den Här Goergen huet Recht, et si Leit, déi reklaméiert hunn. Et sinn der vläicht net genuch, well effektiv bestinn Nuisances, besonnesch wat d'Collectrice ugeet. Den Här Mertzig huet och drop higewisen, datt och vun der Eisebunn aus verschidden Nuisances ausginn. Wann ech awer elo den Text liesen, deen ech net méi viru mir hunn, do steet awer, datt mir do weider keng grouss Fuerderunge stellen. Mir kënnt et esou vir, ewéi wann dat do eng Exercice wier, dee mir schonn eng Kéier hei gemaach hunn. Mir ginn elo hei en Avis of an da leeft dat nees eng Kéier iwwer eng gewëssen Zäit. Ech mengen, den Här Breyer huet och schonn e puer Mol hei gesot, datt déi Problemer, déi mir op der Collectrice hunn, eng Kéier misste geléist ginn. A mer missten eng Kéier méi wäit goen ewéi just nëmme e klenge Pabeier un de Ministère schreiwen an da geschitt näisch. Ech géif en Opruff maachen, datt mir elo nach eng Zäitche solle waarden an da konkret Schrëtt maachen. Dat do dauert einfach schonn ze laang.

Mertzig Romain, Schäffen:

Fir op dem Här Goergen seng Interventioun anzegoen. Effektiv, wann een deen Avis gelies hues, da geet doraus ervir, datt dee Schall nèrdlech ass – do ass haapsächlech dann och d'Athuser Strooss an dee ganze betraffene Quartier an dann och nach do, wou déi meeschte Reklamatiounen awer erakoume mat der Petitioun, wat e bësse méi am Lach läit an der Korstrooss, wou et och schaalt. Si hunn dat och festgestallt. Wann dir den Avis och weidergelies hutt, dann ass awer och beklot ginn, datt trotz deem leschten Avis, wou och

schonn an deem Sënn gemaach ginn ass, net vill geschitt ass. Do hutt dir Recht. A wa mir dann d'Konklusioun kucken, déi och op enger Plaz festgehale goufen, kéint dat mat 70 km/h op der Collectrice, fir effektiv d'Vitesse erofzesetzen, eng vun de Konklusioun sinn. Mir mussen awer och wëssen, datt mir nees näisch op der Collectrice kënne maachen. Et ass erém staatlechen Terrain. Ech mengen, do si mir heiansdo hei an der Gemeng e bësse benodeelegt. De gudde Wëllen ass do, a mir ginn awer blockéiert.

Den Här Gira huet méi oder manner datselwecht ugeschwat, an dofir fannen ech et och gutt, datt verschidde Bierger sech engagéiert hunn aus deene verschiddene Quartieren, fir géint de Kaméidi virzegoen. D'Eisebunn hutt dir ugeschwat. Do si weider keng Reklamatiounen eragaangen. Elo muss ee kucken, wéi dat sech entwéckelt. Et geet awer net némme global, wou ech dann dem Här Goergen och Recht ginn an och dem Här Gira, deen dat gesot huet. Et geet net némme ém d'Collectrice an ém d'Eisebunn hei. Ech mengen, wa mir kucken an deem Avis, do gi vill Beanstandunge gemaach. Ech gi vläicht eng Kéier kuerz dorop a wou vill Kaméidi an den Uertschaften ass wéinst Onhéiflèchkeete vun de Leit. Well um Terrain ass dann och festgestallt ginn „voitures qui démarrent en trompe“, „mobilettes“, déi matten an der Nuecht vill Kaméidi maachen an esouguer och Hënn, déi permanent billen oder Leit, déi op der oppener Strooss an hiren Telefon blären, Camionschaufferen, déi hire Motor lafe loossen, op der Strooss owes spéit Engueuladen. Wéi gesot, d'Panoplie vum Kaméidi ass grouss. Ech mengen, hei ass et schonn emol gutt, datt de Staat eppes maache wëll. Ech mengen och, datt et domadder net duergeet, an datt mir och en Exercice hu fir och op eisem Gebitt selwer Saachen zousätzlech unzepaken.

Accord à l'unanimité.

5.4.

Environnement.

Convention de coopération avec l'Administration de l'Environnement relative à l'application mobile nationale «Mäin Offall - Meng Ressourcen» – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Hei geet et ém eng Kooperatiounskonventioun mam Ëmweltministère an Zesummenhang mat enger „application mobile“ genannt „Mäin Offall, meng Ressourcen“. Et geet hei ém d'Entwicklung vun engem informatesch Outil, enger App, déi d'Gestioun vum Offall ugeet. Dës nei national App „Mäin Offall, meng Ressourcen“ riicht sech un all Awunner hei am Grand-Duché. D'Verantwortung fir d'„mise à jour outil informatique“ an den Dictionnaire ass Ëmweltministère, dëst an Zesummenarbecht mat dem „Centre des technologies de l'information de l'Etat“ (CTIE), wou och e „guide d'utilisation“ zesummegestallt gëtt. Weider Acteure sinn d'Superdreckskëscht, Valorlux, Ecotrel an d'Eco-Batterien. Dës Konventioun gëtt op onbestëmmten Zäit gemaach an trëtt a Kraakt mam Datum vun der Ënnerschrëft. Si ka mat engem Preavis vu 6 Méint gekënnegt ginn. Ech fannen dat eng ganz positiv Saach, datt de Staat sech mat de Gemengen a mat deenen aneren Acteuren, déi Offall unhuelen, zesummesetzt fir dat ze maachen. An ech mengen och, datt dat duerno wäert eng grouss Hëllef fir eis Matbierger sinn. Dofir géif ech de Gemengerot och bieden, dës Konventioun guttzeheeschen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech mengen, déi App ass eng formidabel Saach. Ech hat d'Geleeënheet fir eng Kéier dran ze kucken an iergend e Virspill, wéi dat soll funktionéieren. Dat gëtt richteg gutt. Si gëtt awer némme esou gutt ewéi d'Acteuren alleguer derbäi

bleiwen. Den Här Mertzig hat vergiess z'erzielen, datt mir och op der Gemeng ee musse responsabiliséieren, deen eis Donnéeë vun der Gemeng "à jour" hält an däi App, grad esou wéi all Gemeng an all Acteur dat musse maachen. Déi muss "à jour" sinn, well soss ass déi beschten App Kabes wann dat net émmer geschitt. Ech mengen, et ass net dramatesch, déi Aarbecht, déi deen eenzelle Mënsch op der Gemeng muss maachen. Mä et ass einfach fir dat z'iwwerwaache wann eng Ännierung kënnt. Sief dat an engem Plang fir Offall sichen ze goen oder sief dat duerch schlecht Wieder, datt den Offall net kann ofgeholle ginn. Dat muss dann direkt an däi App vermicierkt ginn, well soss déngt dat näisch. Do musse mir eis am Ëmweltservice bewosst sinn, datt een am Service déi Saache muss mat iwwerwaachen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat ass ganz richteg, wéi dir sot. Dir hutt am Fong geholl dat widderholl, wat ech gesot hunn. An zwar datt et eng wichteg a gutt Saach ass. Selbstverständlech musse mir als Gemeng do Verantwortung iwwerhuelen. Dat ass och gekläert, well déi Verantwortlech och an all de Reuniounen derbäi waren. Ech mengen, datt dat kloer ass. Et ass normal, wann de Staat keng oder de Gestionnaire keng Donnéeë weiderkritt, da kann en och keng afidderen. Dat ass manifest, well ech och derbäi war. De Fonctionnement ass ganz kloer festgeluecht. Wat och gutt ass, dat ass, wann aussergewéinlech Situatione sinn – dat sollen awer Ausname bleiwen – da kënnen och spezifesch Messagen un eng Rei vu Leit geschéckt ginn. Dat soll awer u sech d'Ausnam bleiwen.

Accord à l'unanimité.

6.1.

Propriétés.

Contrat d'approvisionnement avec la société Munhowen SA pour le Centre WAX à Pétange – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mat dësem Punkt formaliséiere mir eng Situatioun, déi besteet. Dir wësst, datt de WAX eis gehéiert a mir hunn eng Situatioun, datt deen approvisionéiert gëtt. Dat musse mir formaliséieren. Well dat e Kontrakt ass tëscht der Gemeng a Munhowen muss dat och iwwer dëse Wee formaliséiert ginn. Hei sollen dann am Joer, oder müssen, laut Konditiounen 150 Hektoliter Béier d'Joer verkaf ginn. Ech froe mech zwar, wéi dat dëst Joer soll goen. 15.000 Liter Béier. Bon, ech hoffen, datt dat awer geet. Et ass am Fong en Exercice, dee bei all, och beim Home d'selwecht ass. E geet iwwer 8 Joer an dat ass genee dat, wat mir elo hei maachen. Doduerch kréie mir och d'Méglechkeet, en Debit opzemaachen. An alles wat ronderëm ass, muss iwwer Munhowen goen. Ech mengen, datt dat näisch Extraes ass. Et ass wierklech eng Formaliséierung vun enger existenter Situatioun.

Breyer Roland (CSV):

Mir hunn am Centre WAX e Kand an d'Liewe geruff wat schonn e puer Joer do ass a wat nach bis elo net richteg funktionéiert huet. Ech hoffen, datt d'Geleeënheeten – op alle Fall déi materiell a wat d'Ëmwelt ugeet – elo do sinn, esou datt d'Exploitatioun ka lafen, wéi se um Plang virun e puer Joer geduecht war, obwuel d'Pandemie eis nach émmer dorunner hennert fir e ganze Koup aner Realisatiounen. Mä wann een de Kontrakt liest, da soll ee kucken, datt een deen esou éierlech ewéi méiglech presentéiert. De „contrat d'approvisionnement“ engersäits vun der Brauerei an d'Konventioun, déi d'Brauerei mat der Gemeng mécht, fir d'Chancen ze ginn, datt de Kontrakt ka respektéiert ginn.

Do steet effektiv 15.000 Liter Béier. Wann een dat duerch 300 Deeg am Joer deelt, da ginn dat 50 Liter Béier den Dag. An engem „restaurant gastronomique“ war et bis elo nach net de Fall a wäert et och net de Fall ginn. Et kann de Fall gi wann een déi aner Exploitatiounen derbäizitt, déi och am Kontrakt opgezielt sinn. D'Exklusivitéit vum Kontrakt zielt fir alles, wat op dem Site geschitt. An och fir all Organisatioun, déi do geschitt. An do kéinte mir e ganze Koup Organisatioun gesinn, wann den Approvisionnement da geschitt, an dat war och net émmer de Fall. Dofir géif ech de Schäfferot nach eng Kéier drun erënneren an och bidden, beim Exploitant selwer ze kucken datt, wann déi optimal Konditiounen do sinn, een och kann een drénken – haaptsächlech Béier – bei Organisatiounen, déi dobausse stattfannen. Esou datt den Exploitant dann och gewappnet ass fir dat ze leeschten. Oder mam Veräin zesummen eng Konventioun mécht, esou wéi nach alles méiglech ass. Mä datt mir awer d'Garantie hunn datt, wann nees alles emol erém eng Kéier riicht leeft, all Mënsch zu sengem ka kommen: de Restaurateur, den Exploitant, d'Gemeng an och eventuell de Veräin, deen do mat upaakt.

Becker Romain (déi gréng):

Ech mengen, et ass schonn ugeschwat ginn. Déi Zuel vum Béier ass relativ onrealistesch. Muss een do net nobesseren? Well wa mir dat do énnerschreiwen, e Kontrakt ass e Kontrakt an eng Konventioun ass eng Konventioun. Wat mir awer och wichteg ass, ass datt do dra steet, datt mir eis engagéieren, eng Reklamm vu Béier oder Gedréinks bannen oder baussen opzehänken. Ech mengen, bannen hunn ech kee Problem dermat. Ma wa mir um WAX baussen eng Publicitéit, eng Reklamm vu Béier ophänken, dann ass de Cachet vun der Millen duerch d'Päif. Oder mer ginn op de Wee fir eng schéin Enceinte aus Blech oder Goss, wéi se fréier waren, ze huelen. Awer keng Liichtreklamm vu Bofferding, well soss kenne mir dee ganze WAX ewechgeheien. Ech géif iech wierklech un d'Häerz leeë fir opzepassen. Wa mir dat do énnerschreiwen – Reklamm vu Béier bannen a baussen – da passt w.e.g. drop op, wat mir baussen op déi Mauer ophänken.

Goergen Marc (Piratepartei):

Ech hu mir deen Deal och e bësse méi genee ugekuckt, deen de Schäfferot mat der Firma Munhowen op d'Dagesuerdnung setze gelooss huet. Mir schwätze jo hei vun enger Installatioun vun 12.000 Euro, wou d'Firma Munhowen am WAX wäert huelen. Dat ass, wann een aner Projete kuckt, déi mir hei am Gemengerot stëmmen, op Nei-Lëtzebuergesch "Peanuts". A wann ee kuckt, wat de WAX selwer kascht huet, och.

De Problem ass awer deen: fir déi 12.000 Euro hutt dir am Kontrakt eng Exklusivitéit un d'Firma Munhowen énnerschriwwen. Dat heescht, wann der alleguer am Kontrakt kuckt, do steet, datt jiddereen duerno dru gebonnen ass, exklusiv iwwer déi Firma Munhowen dat passend Gedréinks anzékafen. Dat ass ee vun de grousse Problemer. An dee Problem hu mir nämlech schonn an anere Kulturzentren an eiser Gemeng. Sief dat de Fräizäitzenter zu Rolleng, wou dann all Veräiner gebieden ass – gezwungen ass, nette mer d'Kand beim Numm – fir bei der Brasserie Nationale, déi jo iwwer Munhowen als Aktionär steet, anzékafen. Dat heescht e Comptoir, un deem elo scho gefüllten 10, 20 Joer näisch gemaach gouf, verkeeft nach émmer weider, weider a weider hir Béieren, well all Fest, dat am Kulturcenter ass, an et sinn nach aner Sitten ewéi d'Buvette zu Rodange, de Kulturcenter zu Rodange, iwwerall verkafe mir dat exklusiv un d'Brasserie Nationale énnier Munhowen, wat hiren Depositaire ass. Dat heescht, si kënnen emol net bei e lokalen Depositaire goen, well en plus, an dat ass nei an de Kontrakter – fréier war et nach méiglech, datt ee bei e lokalen Depositaire konnt goen, deen déiselwecht Mark verkaf huet – an deenen elo drasteet, datt den Approvisionnement exklusiv muss iwwer de

Munhowen goen. Dat heescht et kann een emol net méi seng lokal énnertstëtzen, well et steet dran „direct et sans intermédiaire“, dat ass elo nei. Dat heescht, alleguer déi Veräiner kënnen emol net méi hir lokal Depositaire huelen, wou se all zénter Joren haten, wann se um WAX eppes maachen. Dat ass ee vun de grousse Problemer. An dat fir 12.000 Euro, also mir schwätzen elo net vun horrenden Zommen, déi d'Gemeng vum Munhowen kritt. Well et muss ee jo och déi Konterpartie kucken, déi 150 Hektoliter, also etwa 350 Fässer zu jee 50 Liter d'Joer, dat ass immens vill. Also jiddereen, dee weess, wat op Fester an och an de Restaurante gedronk gétt, dat ass immens vill, an ech weess och net, ob mir dorop wäerte kommen. Mir haten nämlech och schonn eng Kéier an der Kulturkommissioun rieds dovunner, datt de WAX e Problem huet. Datt d'Veräiner nämlech net fräi si wann si do eppes organiséieren an datt se émmer gebonne sinn un d'Exploitante vum WAX, dat heescht duerno och nach vum Munhowen. Dat ass esouguer esou wäit gaangen, datt Kommissiounen vun der Gemeng sech géint dee Site entscheet hu fir anzwousch anescht eppes ze maachen. Dat ass awer e Problem, dee mir als Gemengerot müssen ugoen. A mir Pirate wäerten och haut géint dee Kontrakt stëmmen, well mir gesinn net an, firwat eng Gemeng fir e Comptoir vun 12.000 Euro 150 Hektoliter Béier d'Joer soll kafe plus alleguer déi Venten niewelaanscht. Dat heescht, alles wat duerno kaf gétt, leeft iwwer déi Firma. Dat ass eng gëlle Kou – esou kann een dat nennen – fir d'Firma Munhowen, wat haut wäert énnerschriwwen ginn. Dobäi ginn et Modeller an aner Gemenge wou et funktionéiert. Déi maachen neutral Comptoiren. D'Gemeng stellt d'Zapanlag dohin an duerno kënnen déi Veräiner, déi dohinner kommen, dee Fournisseur huelen, deen si wëllen. Dat wier e korrekte Wee.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Jo, et gétt hei eben eng Approche, déi mir gewielt hunn als Schäfferot, déi d'Schäfferéit virdru gewielt hunn, Här Goergen. Ech wousst, datt dir haut op déi Problematik géift agoen. D'Iddi ass, datt mir an all deene Gebailechkeeten, déi mir bis elo haten, eng Wanderkonzessioun zur Verfügung gestallt kritt hunn. Mir hunn émmer gesot, well d'Brasserie Bofferding - déi haut Brasserie Nationale heescht – am Kordall läit, versiche mir am Fong virzuchsweis mat hinnen ze schaffe wa mir eis eens ginn. A mir gesinn dat och als Package. A ech wéll iech soen, da kréie mer nach eng Kéier déiselwecht Diskussiouen, wann eis Plaz virun der Gemeng frësch gemaach gétt. Do maache mir och nei Gebailechkeeten, an do hu mir och wélls, der Brasserie Nationale déi zur Verfügung ze stelle fir datt si dann een drasetzen, esou datt deen do en „débit de boissons“ ka maachen. Mir fannen, datt dat hei eng Léisung ass, déi transparent ass.

Et muss een och emol schwätze vun deem Montant, deen hei débitiéiert gétt. De Roland Breyer huet et op de Punkt bruecht an ech hunn et och a menger Aleedung gesot. Déi 150.000 Liter, dat ass eischter Wonschdenken. An dat kann némmeen eppes ginn – an dat musse mer kucken, wéi de Site sech entwéckelt – wann effektiv dat niewendrun, déi Raimlechkeeten, kënnen esou genotzt ginn, datt deen neien Debit, deen do opgeriicht ginn ass – do war jo en ale Comptoir, deen ofgerappt gouf Här Goergen, an do ass eppes ganz Neies opgeriicht ginn, dat mir këinne polyvalent notzen. Polyvalent, dat heescht, déi Raimlechkeete solle genotzt ginn am Sënn datt, wann z.B. Versammlunge sinn, dee Raum dofik ka geholl ginn. Dee Raum kann een sech och virstellen datt, wann een lessen huet, déi och do këinne stattfannen. An dee Raum soll fir Receptione respektiv fir den Approvisionnement vu Feierlechkeeten, déi de „Syndicat d'initiative et de tourisme“ vun der Gemeng Péiteng mécht. Dat heescht, et ass e Package. An elo do ufänken ze goen a ze feilen. Ech hat hinnen dat do och gesot an do hunn si gesot, datt si an de

Kontrakt iergendeng Zomm dra setzen. Et ass nach ni – ech kennen och kee Fall – e Wiert, deen nämme 50 Hektoliter verkauf huet amplaz 150 ugesicht ginn an deem si gesot hunn, hie misst eng Strof bezuelen, well en 100 Hektoliter manner verzaapt huet. An iwwerhaapt, ech hunn et jo dofir am Ufank och gesot, an de COVID-Zäiten, wou mir de Moment sinn, soll een sech dorop net verstäipen. Ech akzeptéieren, datt dir dee Modell net gutt fannt, dee mir hei als Schäfferot gewielt hu fir eng Wanderkoncessioun vun der Brasserie Nationale zur Verfügung gestallt ze kréie métteles engem Comptoir mat allem „drum und dran“. Do kann een diskutéieren, datt dat net vill ass par rapport vun deem aneren. Ech gesinn dat relativ relax. Am Fong geholl bréngt d'Bofferdingsbrauerei awer gutt Produkter. A bei Munhowen, dat ass dann hiren Associé oder dee gehéiert zum Grupp, do kritt een alles, wat ee brauch.

Ech sinn averstanen, datt dat en Avantage ass, an et kann een sech dat iwwerleéë wa mir zukünfteg Plaze géifen op d'Be setze wou net direkt e Proprietär hannendrun ass. Hei hutt dir e Restaurant mat enger gudder Kichen, an dat hei gehéiert do derzou. Mä wa mir vläicht erém eng Kéier Raimlechkeete maachen, da sinn ech averstanen. Mir sinn amgaang z'iwwerleéë fir z.B. de Fräizäitzenter auszebauen an deem méi eng Nues ze gi vun deene Raimlechkeeten déi dann – wa mengetwegen hei an der Gemeng Kavalkad gefeiert gëtt, da gëtt et do gemaach, oder wa Baler sinn, da ginn se do gemaach – d'Leit do am mannste stéieren. An do kann een sech dann emol iwwerleéën datt, wann een do eng Koncessioun kritt an se do kann asetzen. An esou si mir mat der Brauerei amgaangen. Mat gréisster Warscheinlechkeet kréie mir d'Koncessioun vum Home, si ginn eis déi. Dat ass esou en Deal, wësst der, dat ass e Ganzt. A wann si eis déi ginn, dann ass et kloer, datt mir mat hinne weiderschaffen. Mir kréien dann eng Koncessioun, déi eis gehéiert. An da kéint een sech virstellen – wann den Home eng Kéier mëttes zou ass – datt een da kéint esou Saache maachen. Awer et muss een eng Koncessioun hunn, an d'Gemeng Péiteng huet keng Koncessioun. Dofir mengen ech äre Modell, deen dir eis hei wéllt verkafen, ass net schlecht. Mä dee Modell, dee mir iech hei welle virstellen a wou mir gären hätten, datt dir eis énnertstézt, huet sech bewäert hei an der Gemeng. Eis Bierger kruten émmer anständneg Servicer an deene Gebaier, wou mir mat der Brasserie Nationale zesummegeschafft hunn. An dofir gleewe mir un dee Modell an dofir hu mir deen och haut hei proposéiert. An nach eng Kéier: ech géif déi 150 Hektoliter net iwwerbewäerten. Mä et ass vläicht derwäert, well ech hunn dat och just formal mat hinne beschwat. Et ass vläicht net schlecht, wa mir hinne soen, datt een do net muss um Hektoliter reide fir kënnen eens ze ginn. Ech mengen, et ass éischter e Geste, datt mir soen, et ass OK, dir hutt eis dat do dohinner gesat an dofir gi mir iech dann eng Exklusivitéit. Dat ass kloer.

Fir mech ass grad esou kloer, Här Becker, datt do net egal wat opgehaange ka ginn. Souwisou kréie mir do den Dix gericht vu „Sites et monuments“, wa mer do géifen iergendeppes ophänken. Et ass just dran opgeférert, datt ee kann – et ass keng Obligation – eng Publikatioun bannen a bausse maachen an datt déi mat hire Produkter muss gemaach ginn. Mir kënnen elo net, wat soll ech elo soen, iergendeng aner Mark vu Béier, déi hei am Land ass, oder iergendeng däitsch oder franséisch Mark huelen. Wa mir Saachen huelen, da sinn dat Saache vun hinnen. Gleeft mir dat, mir passen do op. Mir kënnen eis esouquer mat iech concertéieren, well et ass eng schéi Gebailechkeet a mir ginn dat net verschäissen, andeems mir do 4 Been oder iergendeng Dommheet un d'Fassad hänken. Esou domm, mengen ech, si mer awer net. Merci fir d'Suggestioun, dat mécht Sënn. Dat, wat den Här Goergen gesot huet a wat den Här Breyer gesot huet, mécht och Sënn. Ech mengen, et war konstruktiv, wat dir eis hei mat op de Wee

ginn hutt. Mir kucken, deenen Iwwerleeungen, déi de Gemengerot haut hei gemaach huet, Rechnung ze droe wa mir weider Dossiere maachen an deem Sënn, respektiv wa mir deen heite finaliséieren.

Accord par 14 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Piratepartei).

6.2.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain avec une contenance de 0,20 are sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue du Titelberg», de la part de M. Filipe Pires et Mme Christina Jans – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

6.3.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite de deux terrains avec une contenance totale de 0,42 are sis à Pétange, lieu-dit «Rue Antoine Nangeroni», de la part de M. Gaetano Antonio Leonardi – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

6.4.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Jacques Chauvin», à M. Raymond Masutti – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain avec une contenance de 0,30 are se fait au prix de 225,00 euros.

Accord à l'unanimité.

7.

Ordre public.

Autorisation pour une action de vente de porte à porte dans la Commune – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat hei kënnnt all Joer méi oder wéineger erém. Dat ass eng Demande fir e Verkauf vun Haus zu Haus ze maache vun der Associatioun „Fir e gudden Zweck Gemeng Péiteng asbl“. Si welle vum 15. Mäerz bis den 2. Abréll Ouschtereeér verkafen, an den Erléis ass da selbstverständliche fir de „Centre de recherche contre le cancer et la leucémie chez les enfants“. Wann dir averstane sidd, da gi mir hinnen d'Autorisatioun fir dat während däi Period ze maachen. Mir invitieren si awer, iwverall do, wou steet „Non au colportage“, net schellen ze goen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hu just eng Fro: ass dat wierklech ubruecht, an dësen Zäiten, fir bei d'Leit schellen ze goen? Kann een do vläicht net en anere Wee fannen? Ech si voll averstanen, datt den Télévie Sue sammelt. Elo fannen ech et net gutt, wann ee bei d'Leit

schelle geet während der Pandemie. Ech wier gär bereet fir ze sichen, en anere Wee ze fannen. Also „porte à porte“ zu dësen Zäite fannen ech wierklech net cool.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Menges Wëssens maachen si och elo net, datt si vun enger Dir bei déi aner schelle ginn. Et ass esou, datt si iwwer Internet a Facebook en Appell un d'Leit gemaach hunn, wou d'Leit kënne bestellen. A si liwweren aus. Dat ass de Wee, deen si gewielt hunn. Mä fir datt si kënnen an d'Haus liwwere kommen, brauchen si dës Autorisatioun. Awer si hunn eng Plaz, wou een sech ka mellen a wou ee kann seng Eeër bestellen. Si ginn net bei all Dir schellen a froen, ob se Eeër wëllen.

Becker Romain (déi gréng):

„Porte à porte“ war fir mech vun enger Dir zur anerer.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen, et ass eischter esou, datt se ausliwweren.

Accord à l'unanimité.

8.1.

Urbanisation.

Demande de morcellement de la part de M. Salko Suljkanovic concernant des terrains sis à Pétange, rue Neuve n° 14 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

8.2.

Urbanisation.

Demande de morcellement de la part de la société RXC Promotions SA concernant un terrain sis à Rodange, Chemin de Brouck n° 25 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

8.3.

Urbanisation.

Demande de morcellement de la part de la société RXC Promotions SA concernant des terrains sis à Rodange, lieux-dits «Rue Nelson Mandela» et «A la Croix Saint-Pierre» – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

8.4.

Urbanisation.

Approbation de la convention et du projet d'exécution portant sur le plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Pétange, lieu-dit «rue Batty Weber» – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zu engem gréissere Projet. Dat ass dee vum Staat am Zentrum vu Péiteng, wou fréier den LTMA stoung an

der rue Batty Weber. Do wësst dir, datt mer de 16. Dezember d'virlescht Joer de PAP guttgeheesch hunn. Dee PAP gesäßt eng ganz Rei eenzel Konstruktiounen vir: eng Pouponnière, en Internat an en Therapiecenter, Wunnenge fir Autisten, fir Elteren „en situation d'un handicap“. Et gesäßt een awer och Geschäft, Restauranten, Caféen respektiv och e „centre médical“ vir grad esou ewéi den Amenagement vun der Voirie, vun de Grénganlagen, déi urban Parken, wat alles schonn am PAP programméiert war. Mir hunn, wéi dat virgesinn ass am Kader vum PAP, eng Konventioun mat dem Ministère fir Mobilitéit an éffentlech Aarbechten énnerschriwwen. Awer och mam Finanzministère. Dat ass net esou selbstverständliche, ma dat war, well mir wollte kloerstellen, wat mir schonn deemools 16. Dezember 2019 am PAP mat entscheet a festgehaleen hunn. Well mir just 13,11% vun der Fläch ofgetruede kréien am Plaz 25%, hu mir en Deal mam Staat gemaach, wou mir gesot hunn, mir kréien nieft dem Eigent-Schoulgebai 55,71 Ar vun hinnen ofgetruede fir kënnen herno d'Eigent-Schoul auszubauen, respektiv eng weider Maison Relais ze baue fir d'Schoulstrukturen do ze erweideren. Op där aner Säit géife mir hinnen en Terrain vu 44,68 Ar ginn. Well deen een Terrain méi wäert ass ewéi deen aneren, hu mir dann och eng Ausgläichszomm, déi schonn deemools am Dezember 2019 definéiert war, vun 217.550 Euro, déi d'Gemeng dem Staat gëtt.

Wat och definéiert ass, dat ass wéi déi Infrastrukture solle stattfannen. Och all d'Reseau musse geluecht ginn. Do ass eng Zomm vun engem Ingenieursbüro festgeluecht gi fir Infrastrukturaarbechten. Et ass en Devis festgeluecht gi vun 2.687.175 Euro, déi selbstverständlich dann och zu Laaschte vum Staat ginn, deen do baut. Wann dir mat dëser Konventioun averstane sidd, da géif ech iech och bidden, déi Konventioun ze stëmmen. An da kënnnt dir dovunner ausgoen – well d'Gesetz jo och um Wee ass – datt mir do geschwënn Aktivitéité wäerten hunn a gebaut wäert ginn. Dat ass natierlech kee klänge Schantjen, mä et wäert e grousse Schantje ginn. Ma et ass e Schantje vun der Revalorisatioun vun engem Terrain am Zentrum vu Péiteng.

Goergen Marc (Piratepartei):

Also dee Projet hei ass sécherlech mat, wann net dee sënnvollsten, deen een op deem Site konnt maachen. Et muss ee wëssen, datt Leit an där schwiereger Situations – sief et, datt si Autist sinn oder Eltere mat enger Situations vun enger Behënnerung – de Moment am Ausland müssen énnerkomme well et zu Lëtzebuerg déi Strukturen nach net ginn. Deementspriechend ass et och eng Éier fir Péiteng, datt mir als Gemeng déi eischt Strukturen an deem Kader wäerten esou ubidde kënnen, an datt mer deene Kanner an deenen Elteren eng nei Heemecht ginn. Dofir ass et fir eis als Piraten ganz kloer, datt mir dëse Projet och wäerte matdroen. Ech hat och déi Éier fir e scho wärend e puer Méint an der Chamber ze begleeden, wou den Här Bausch e virgestallt hat an en duerno - ech mengen esouguer eestëmmeg – mat 60 Stëmme gestëmmt hunn, esou datt dee wichtige Projet fir eist ganz Land elo virükënt. Sécherlech ass dat e gréissere Schantjen an et muss een och éierlech sinn: d'Leit ronderëm wäerte wärend 1, 2 Joer e puer Problemer hunn. Heiansdo méi kleng, heiansdo méi grouss. Ma et ass awer e Projet, fir deen et sech lount, 2 Joer op d'Zänn ze bässe fir deene Leit, déi de Moment müssen an d'Ausland goen, eng Méiglechkeet ze gi fir hei ze liewen.

Gira Carlo (CSV):

Ech wëll hei elo nach eng Kéier vun der Geleeënheet profitière fir drop hinzuweisen, datt ech vrou sinn oder datt et en Dada vu mir war, fir drop hinzuweisen, datt mir hei sollten Terraine behale fir eben eis Infrastrukture vu de Schoulen auszubauen. Ech sinn do och vläicht net ganz averstane mat

deem, wat den Här Goergen gesot huet, well ech mengen, et ass och ganz wichteg, datt mir déi Schoulen hunn, well hei komme jo awer nees e ganze Koup Awunner, déi och op déi Infrastrukture vun de Schoulen zeréckgräifen. Ech mengen, ech si relativ sozial engagéiert an et muss ee soen, mir maachen hei als Gemeng Péiteng – do ginn ech dem Här Goergen Recht – e ganz groussen Effort an do ka kee soen, mir hätte keng sozial Oder, well et si relativ vill Ariichtungen hei konzentriert, déi hei op eng Plaz kommen. Aus menger perséinlecher Siicht géif ech et begréissen, wann et e bësse méi dezentraliséiert wier. Well ech fannen dat einfach perséinlech net gutt, wann op enger Plaz oder an engem Zentrum vun enger Gemeng esou vill Leit konzentriert sinn, déi awer natierlech op Hélfel ugewisen a frout solle sinn, datt si se iergendwou kréien. Ech mengen, hei komme mir eise Verflchtungen no, an awer hätt ech mir gewünscht, datt hei méi e grosse Mix gewiescht wier. An et wier och eng gutt Geleeënheet gewiescht fir Wunnenge fir eeler Leit a vläicht dann och nach – e gétt jo Commerce – fir d'Geschäftswelt e bësse méi ze promouvéieren. Dat ass awer ganz eleng meng eegen Approche zu deem Projet, deen ech natierlech énnerstézzen. Mä ech hätt mir gewünscht, datt et e bësse méi e grosse Mix gewiescht wier.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also ech mengen, et soll een dat och richteg kadréieren, wann ee weess, wéi laang mir elo schonn énnerwee sinn. Ech well iech soen, datt déi éischt Verhandlungen, wou mir am Fong haten a wou de Ministère du Logement derbäi war – do war d'Madamm Nagel nach Ministerin, da wësst dir, wéi laang déi Diskussioune waren. Mir hunn och an deene ganzen Diskussiounen drop gehalen, datt mir gesot hunn, mir bréichten nach méi Schoulraim. Well mir wëssen, datt deen Tosch, dee mir do vum Terrain nieft dem Eigent-Schoulgebai maache mat deem aneren Terrain, wou mir déi Soulte vun 217.000 Euro bezuelen, deen ass och nach eng Kéier determinéiert, wou de Staat Terraine keeft fir en Internat fir 60 Kanner téscht 10 bis 16 Joer ze maachen a wou en Deel sécherlech a Richtung Lycée Technique Mathias Adam geet. Mä wou och en Deel, téscht 10 an 12 Joer, zousätzlech Schülerinnen a Schüler vun eiser Primärschoul sinn. Dat heescht, d'Eigent-Schoulgebai wäert do weiderhin nach gefuerert ginn a mir brauche méi Schoulraum fir och déi Kanner an der Schoul z'énnerrichtchen.

Mir hunn eng sozial Aufgab iwwerholl, an ech mengen och, allgemeng solle mer sozial Aufgaben iwwerhuelen. An ech ginn dem Här Gira Recht, dat soll e bësse verdeelt sinn. Ech héieren émmer, wann ech da Létzebuerg oder Esch héieren, Fixerstuff, ewéi wann et soss näischt an der Welt géif ginn. Et misst méi dezentral sinn. Ma hei iwwerhuele mir eng sozial Aufgab. An do ginn ech dem Här Goergen Recht. Mir hunn als Gemeng mat 20.000 Awunner, als fénneftgréisst Gemeng och eng sozial Aufgab z'erfëllen. Hei maache mir eng sozial Aufgab, wat eng flott Aufgab ass, wou mir interessant Biergerinnen a Bierger kréien. Och deen Autismus-Zentrum, do sinn och Leit, déi onofhängeg kënnen an eenzelen Appartement wunnen. Dat ass sécher eng ganz wichteg Aufgab. An do ginn ech dem Här Goergen Recht. Et kann net sinn, datt mir eis Biergerinnen a Bierger müssen an d'Ausland schécke well mir keng Infrastrukturen hei zu Létzebuerg hunn. An dofir mengen ech, hu mir hei als Péitenger Gemeng eng wichteg Aufgab iwwerholl a mir waren och vun Ufank un averstane fir déi Aufgab z'iwwerhuelen.

Mir waren awer net averstanen, an deem Ausmooss, ewéi déi 3 Ministären dat virgesinn hate fir alles op deem Site ze konzentrieren. Elo hu mir de Site A, wou mir déi do Infrastrukturen hunn. Mir hunn en zweete Site, wou mir den Internat maachen. Dat ass méi a Richtung LTMA. An et ass

nach en drëtte Site op der Athuser Strooss, wou och nach e soziale Projet vum Familljeministère virgesinn ass. An ech mengen, dann hu mir awer zu Péiteng eng gewësse Verantwortung iwwerholl a mir brauchen eis da par rapport zu anere Gemengen, déi émmer haart jàizen, net ze schummen. Dofir mengen ech, ass dat hei e wichtegen Dossier ass, dee sécherlech – an do ginn ech dem Här Goergen erém eng Kéier Recht – net némmen 2 Joer, ma héchstwarscheinlech 4 Joer wäert daueran, well dat si 7, 8 Gebaier déi do opgeriicht ginn. Dat gétt sécher net an engem Hauruck-Verfahren gemaach ginn. Do wäerte mir an deem Quartier nach Diskussioune kréien. Mir wäerten de Leit dat och müssen erklären, datt dat esou laang wäert daueran. Mir müssen do op d'Zänn bäßsen an ech sinn iwwerzeeg, datt, wann dee ganze Site emol eng Kéier fäerdegg ass – och mat deem Park an deene flotte Weeér, déi do dertësch entstinn –, da wäert dat sécherlech e ganz flotte Site am Zentrum vu Péiteng sinn, dee sécherlech e Méiwäert huet fir déi Biergerinnen a Bierger, déi do ronderém wunnen.

Accord à l'unanimité.

9.

Transports et communications.

Adaptation du règlement général de la circulation (introduction d'une zone «shared space» au centre de Rodange) – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Hei hu mir eng Upassung vum „règlement général de la circulation“ fir d'Afériere vun enger Zon „shared space“ am Zentrum vu Rodange virleien. Dès Ännerunge sinn ugeduecht fir de „shared space“ zu Rodange am Duerf funktionell ze maachen. Et handelt sech hei ém eng Philosophie, déi den éffentleche Stroosseraum, deen normalerweis vun den Autofuerer dominéiert gétt, méi attraktiv ze gestalten a jiddwer Utilisateur e bessert Sécherheetsgeföll ze vermettelen. Trotzdem, datt een op där Plaz als Autofuerer méi lues muss maachen, wäert de Verkéier do relativ flësseg sinn. An all Benutzer an dësem Raum wäert mat deemselwechte Respekt behandelt ginn. Ob dat e Foussgänger, e Vélosfuerer oder en Automobilist ass.

Haapteegenschaft ass, datt een an dësem Raum riets Virfaart huet. An doduerch, datt weder Schélter, rout Luuchten oder Marquage do sinn, ass jiddwer Notzer an dësem Raum gläichgestallt. E weidert Zil vum „shared space“, datt een en attraktiven éffentleche Raum huet, wou Fräiheit a Gesellegekeet héichwäerteg ass.

Mam Zil vun der Integratioun vu Persounen mat ageschränkter Mobilitéit ass och e Féierungskonzept fir dës Persounen an Zesummenarbecht mat der Adapth ausgeschafft ginn. Ech géif de Gemengerot bieden, dës Upassunge vum Verkéiersreglement gutzheeschen, esou datt de „shared space“ zu Rodange ka funktionell ginn.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Et si just e puer Saachen, déi mech gestéiert hunn. Net némmen eleng un deem „shared space“. Ech hu mir dat alles gutt ugekuckt. Esou Formulatiounen. Éischtens, wann elo e „shared space“ gemaach gétt, dat steet jo do Zon 20. Wann ech awer elo d'Nic. Biever Strooss eropfuere fir an d'rue du Commerce – ier d'Zon 20 ufänkt – do steet nach émmer e Schéld fir mat 30 ze fueren. Et misst een dat Schéld, wat do um Trottoir steet, ewechhuelen, well et weess een net, hu mer eng Zon 20 oder eng Zon 30.

Kénnnt een dann erofgefuer, da steet do, datt de „shared space“ erof géif goen an der Nic. Biever Strooss bis op d'Haus

Nummer 74. Ech sinn de Mëttag nach eng Kéier extra mam Hond do eropgetrëppelt fir ze kucken, et ass keen Haus mat der Nummer 74 do. Dat éischt Haus, dat kënnt no der Wiss, dat ass d'Haus Nummer 76.

Da steet d'Formulatioun do „de la rue de la Maragole jusqu'à la rue Dr Gaasch“, an da steet och eng Kéier do „rue Charlotte jusqu'à la rue Nic. Biever“. Fir mech ass dat vläicht schlecht formuléiert. Et kënnt een net vun der rue Charlotte an d'rue Nic. Biever, do muss ee jo fir d'éischt vun der rue Charlotte an d'rue Guillaume an dann an d'rue Dr Gaasch uewen erop fir dann an d'rue Nic. Biever erozekommen. Et ass, mengen ech, eng schlecht Formulatioun fir d'Schélter. Ech mengen, et ass just fir d'Schélter geduecht, well do elo e bësse Parking résidentiel kënnt.

Da wollt ech och froen, wéini de Parking résidentiel dann elo kënnt, wann elo iwwerall mat engem Disque geparkt däerf gi fir zwou Stonnen oder esou. Well mir hunn an eisem Deel vun der Nic. Biever Strooss nach kee Parking résidentiel. Wéini gëtt dat agefouert?

An da wollt ech nach eng Kéier froen. D'Gendarmerie-Strooss gëtt jo elo nees eng Einbahnstrooss, och de Schélter no, oder?

Gira Carlo (CSV):

Wann een elo déi Plaz do kucke geet – ech si mat deem Konzept vun Ufank u ganz averstanen – da gesäit een awer, datt déi Plaz relativ plakeg ass. Den Här Mertzig huet gesot, et wier eng Plaz, wou jidderee gläichberechtegt wier, ma ech mengen, fir datt jidderee gläichberechtegt ass, hu mir schonn eppes musse maachen. An zwar déi Bommen, déi mir dohinner gemaach hu fir datt d'Autofuerer vläicht an hirem Verhalen e bëssen ageschränkt sinn. Ech hat mir elo – well ech déi Plaz elo mol konkret viru mir gesinn – éischter gewënscht, datt een hei dohinner gaange wier, datt een déi Trennung éischter gemaach hätt wann ee Blummekiwwe gesat hätt. Da wier déi Plaz vläicht awer méi opgelackert ewéi elo déi Bullen, déi awer relativ geféierlech sinn, well déi Leit, déi net kënneg do sinn, rennen nawell ganz gär do dran.

Goergen Marc (Piratepartei):

Also de Projet vum „shared space“ ass gutt an e gefält eis virun allem wéinst der Verkéiersberouegung. Mir hunn einfach ze vill Autoen, déi virdrun duerch Rodange gefuer sinn – sief et datt se déi aner Säit nees erausfueren a Frankräich oder an d'Belsch – a geduecht hunn, se géife 5 Minute spueren. Ech hoffen, datt dat sech wäert berouegen. Dofir wier et awer och wichteg – an dat ass eng Demande un de Schäfferot -, datt dir e Bréif un d'Police géift maachen, esou datt si méi Kontrolle maache wa mir dat elo a Krafft setzen. Well et ass schéin, wa mer duerno alles a Krafft hunn a keen dat kontrolléiert, da bréngt dat eis wéineg. Well et sinn awer vill Elteren, déi mech an der Vergaangeneheit drop ugeschwat hunn, datt et fir Kanner zimmlech geféierlech an deem Eck ass. An datt d'Leit net oppassen, ob et 10 oder 20 ass oder och stoe bleiwe wann do e klenge Butz kënnt an iwwer d'Strooss wëll. Am Géigendeel.

Déi aner Saach ass, et sinn och Elteren, déi géife gären op den Auto verzichte fir an d'Schoulen ze fueren. An deementsprielend ass do eis Fro un de Schäfferot ob et net méiglech wier, datt och de Precoce kéint matfueren. Well et si jo déi ganz Kleng, mengen ech, déi net kënnne mam Schoulbus matfueren. Do mussen d'Elteren dann, während déi Grouss kënnne matfueren, mam Auto kommen. Kann een dat net vläicht pragmatesch opmaache fir déi énnescht Klassen?

Becker Romain (déi gréng):

Ech mengen, mir ware vun Ufank u fir de „shared space“, mir hunn dat èmmer gutt fonnt a waren deemoools och mat, wéi mir

op Bartreng kucke waren, wéi dat soll ausgesinn. Dat waren déi éischt, déi e „shared space“ hei am Land haten. Mir hunn eis dat ugekuckt. De Buergermeeschter Frank Colabianchi huet eis dat deemoools erkläert an huet eis ronderém guidéiert. Dat war ganz flott an interessant. Ech mengen, esou wéi et elo zu Rodange entstanen ass, ass och flott an interessant. Ma do sinn ech op der selwechter Wellenlangt ewéi den Här Gira, an zwar, datt mir do eng riseg grouss zoubetonéiert Plaz hunn. Et ass e „shared space“ elo do, mä déi Plaz gesäit einfach schrecklech aus. Dofir froen ech mech, ob mer net mat grousse Kiwwewe solle schaffe fir Platanen dran ze setze fir dat Ganzt e bëssen ze begréngen. An dann och dee ganze „mobilier urbain“ hu mer scho mussen dohinner stelle fir datt d'Leit net mam Auto do parke ginn. Esouwàit scho fir de „shared space“. Do ware Leit, déi hu probéiert fir hire „share“ méi grouss ze maachen ewéi deenen aneren hiren a sinn da mam Auto parke gaangen, hunn de „mobilier“ geréckelt a mam Auto geparkt bis mir däer Bullen do gemaach hunn. Ech géif nach eng Kéier plädéiere fir méi Gréngs op déi Plaz ze maachen a fir de Foussgänger nach e bësser méi sécher ze maachen duerch Platanen oder grouss Blummekiwwe respektiv grouss Planzekiwwe. Dat wier wierklech flott an ubruecht fir däer grousser Betonsplaz do aus de Féiss ze goen.

Stoffel Marco (LSAP):

Ech si frou, datt mir elo op de Wee gi fir dat Reglement ofzestëmmen an datt mir de „shared space“ kënnen a Betrib huelen, well dat gëtt awer trotzdem – wann dat Ganzt elo a Funktioun ass – eng ganz geselleg Plaz, wou d'Leit kënne matenee liewen, esou gutt mam Auto ewéi zu Fouss oder um Vélo. Dat wäert sech mat der Zäit abiergeren, obwuel – wéi ech elo schonn héieren hunn a wat ech och scho festgestallt hunn – dat am Moment ganz geféierlech ass, well d'Autofuerer net opgepasst hu well d'Vitesse èmmer 50 war. An an Zukunft, wann et 20 ass, wäert et awer schwéier gi fir d'Autoen z'iwwerzeegen, datt si sech musse mat Foussgänger a Vélosfuerer eens gi fir de Verkéier ze regléieren. Dat wäert eng Zäitchen daueran. Wat ech nach zousätzlech wollt soen, dat ass, datt elo an der avenue Dr Gaasch deen ee Schantjen, d'Palissad fort ass. Do ass et Einbahn de Moment, an ech hoffen, datt dat och an Zukunft esou bleibt, well dat d'Méiglechkeet gëtt fir déi Leit, déi do ronderém wunnen, e puer Parkplätze baiizekréien. Ech géif de Schäfferot froen, ob en net, esou laang ewéi deen anere Schantjen nach amgaang ass, wéinstens provisoiresch nach e puer Parkplätze kéint anzeechne loosse fir datt déi Situations propper gëtt fir d'Leit, déi laang gelidden hunn a keng Parkplazen hate fir sech do ze stellen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech fänken un ze äntwére wéi ech d'Froe gestallt kritt hunn.

Effektiv, an däer Zon gëllen déi Schélter, déi fest do stinn um Ufank an um Enn, ma déi de Moment nach zougepecht sinn. Déi aner Schélter – et sinn och nach Parkverbuetsschélter –, verschwanden duerno, well an deem Raum keng Schélter méi stinn. Well mer jo awer elo nach dat aalt Reglement a Krafft hunn, konnte mir déi net einfach ewech huelen. Do geschitt zwar eppes.

Den Dossier ass relativ technesch. Ech hat och bei verschidde Saachen, wéi et erklärt ginn ass, Problemer fir et ze verstoen. Och nach aner Leit. Ech hu mech awer net méi spéit ewéi de Moien nach eng Kéier mat deem zoustännege Beamten zesummegesat. Ech proposéieren iech, fir eng Kéier bei mech ze kommen. Dann erklären ech iech déi Saachen ewéi se sinn, well et muss ee ganz gutt oppassen, wat uewen op der Säit èmmer steet beim Reglement. Well do si mir eng Kéier an der rue du Commerce, eng Kéier an der avenue Dr Gaasch. Eppes muss ee wëssen: soss ass d'avenue Dr Gaasch an der

rue du Commerce erauskomm. Si ass awer émgeleet ginn an elo kënnt se an der rue Nic. Biever eraus. Dofir hunn och verschidden Ännerunge musse gemaach ginn, well déi Situations virdrun anesch war. Ech weisen iech dat duerno och kuerz um Plang, deen ech mir de Moie gemaach hunn. Dann ass et vlächt méi einfach ze verstoen.

De Parking résidentiel, ech mengen, do hu mer jo eng Uso gemaach. Dat wäert kommen, mä ech weess elo net genee, wéini mer ufänken domadder. Och mir als Gemeng ware leider do mat saisiéiert mam COVID. Dat soll net all Entschällegung sinn, ma et huet awer dee ganze Betrib beanrächtegt fir dat a Stand ze setzen.

Selbstverständliche gëtt d'rue de la Gendarmerie – wat ech iech duerno erklären oder mat der Zeechnung erklären – Einbahnstrooss, well de „shared space“ huet Afloss op dee ganzen énneschte Quartier zu der Sportshal hin.

Den Här Gira hat och eppes gefrot. Natierlech muss een sech un esou eng Plaz winnen. Ech ginn och dovunner aus, datt mir déi Backen, déi do stinn, wäerten notze ma de Blummen. Leider, well jiddereen oder vill Leit an der Gesellschaft hautdesdaags mengen, si hätten extra Rechter, hu mir eis leider gezwonge gesinn, déi Bullen dohinner ze stellen. Well jiddereen hat eng Ursach fir sech net un d'Reegelen ze halen. Ma ech mengen awer, wa mir esou eng Plaz do uewen hunn, da sollen och keng Autoen do stoen. Jidderee fénnt natierlech émmer eng Ursach. Leider, wann een d'Leit haut net sanktionéiert, da verstinn si dat schéngs net. Schued, ma dat ass leider esou. Mir wäerten awer do och nach drop komme fir do verschidde Saachen ze ännern.

Da kommen ech zum Här Goergen senge Froen. Jo, Kontroll muss sinn. Dat ass eng Saach, do kënnt een einfach net derlaanscht. Ech mengen, mir kennen dat vun eis alleguer. Et huet ee seng Gewunnechten. Et ass gewöhnungsbedürftig, an do musse mir natierlech Kontrolle maachen. An enger éischter Phas vlächt präventiv virgoen. An och do ass et ewéi mat de Bullen. Da müssen se sanktionéiert ginn. A wann se zwee- oder dräimol sanktionéiert gi sinn, dann hunn se verstanen. Leider ass dat esou.

Den Här Becker huet dat och positiv gesinn. Da kommen ech zeréck op dat, wat ech dem Här Gira gesot hunn. Mir wäerte probéieren, déi Saachen och méi gréng ze gestalten. Ech mengen, do kann ee verschidde Saache maachen. Do hu mir scho verschidde Projeten. Och lafe mat der Émweltkommissiou verschidde Saachen ewéi d'Flächekartierung. An, ech muss dat och soen, dee Raum nieft der Kierch gouf nach net ugepak. Do kënnt awer och gréng Fläch hin. U sech, dee Raum téscht dem Paschtoueschhaus an der Kierch, do maache mir emol e gudden Ufank. Leider hate mir dat esou virgesi mat deene Backe mat Gréngs ze fueren. Ma d'Leit waren esou culottéiert – et muss een et leider esou nennen -, datt se déi grouss ewéi déi kleng Backe geréckelt hu fir kënnten op d'Plaz ze fueren. Traureg genuch.

Den Här Stoffel huet u sech och e positiven Avis ofginn. D'avenue Dr Gaasch, do ass nach keng Entscheedung getraff ginn. Ech mengen, dat ass onofhängeg vun deem heiten. Ech mengen, dir stitt der Kommissiou vir, Här Stoffel, a mir wiere frôr fir déi eng oder aner Propositoun vun der Kommissiou ze kréien. An ech sinn och iwverzeegt, datt mir dat maachen, datt mir dat u sech esou positiv wéi méiglech maachen. Et mécht och Senn vun der avenue Dr Gaasch erop, datt op 2 Säite ka geparkt ginn. Doduerch hu mir dann och e bësse méi Raum.

Dann hat den Här Goergen nach eng Fro zum Precoce gestallt. Ech mengen, do ass och näischt Extraes virgesi fir

datt een do kann erafueren. Ech weess op jiddwer Fall näischt dovunner. Ech weess och net, ob mir do gewéllt si fir do eng Ausnam ze maachen. Hei eng Kéier kuerz fir iech ze weisen, wéi d'Strooss virdru gelaf ass. Den CR79 ass elo an d'rue Nic. Biever verluecht ginn, geet weider an d'rue du Commerce an dann an d'rue Philippart respektiv an d'rue du Clopp. Mir gesinn och, datt déi 2 Busarrête geréckelt goufen. Do war een an der avenue Dr Gaasch an een an der rue Nic. Biever. Do ass elo de Busarrêt am Duerf, deen op 2 Säiten ugefuer gëtt. Awer fir zeréckzkommen op deen énneschte Quartier, wou d'Madamm Bouché gefrot huet mat der Einbahnstrooss. Jo d'rue de la Gendarmerie gëtt nees eng Einbahnstrooss. Mir müssen awer wëssen, datt mir hei e Polder stoen hunn a mir vum Brouckerwee un eng Sakgaass hunn, wou ee ka bis bei de Parking fueren an dann dréinen, well een do net méi weider kënnt. Mir gesinn, datt dat en Afloss huet, ma dat wäert dat Ganzt och vlächt berouegen.

An da vun der rue Charlotte un, deen énneschten Deel, wou et ém d'Parke geet, do däarf een eng Stonn mat Disque parken. Et ass awer deen ieweschten Deel, vun der rue Charlotte un déi ganz avenue Dr Gaasch erop, wou een däarf 2 Stonne parke mat Disque.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Do steet awer vun der rue Charlotte bis d'rue Nic. Biever. Et ass net d'avenue Dr Gaasch.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dofir soen ech, den Dossier ass technesch. D'avenue Dr Gaasch kënnt an der rue Nic. Biever eraus.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Dofir fannen ech dat schlecht formuléiert.

Mertzig Romain, Schäffen:

De Plang, deen ech iech gewisen hunn, do kënnt jo d'avenue Dr Gaasch an der rue Nic. Biever eraus. Dofir ass et vun der rue Charlotte, uewendriwwer, u bis d'rue Nic. Biever. Dofir ass dat esou formuléiert. Ech hoffen, datt dir d'Propositoun akzeptéiert. Kommt eng Kéier bei mech eran, da kucke mir dat zesummen duerch an da ginn ech iech déi néideg Erklärungen. Et ass effektiv net einfach, well et en techneschen Dossier ass, d'Stroosse changéiert hunn. Op däer enger Säit gëtt suppriméiert, op däer aner Säit muss dat nees agefouert ginn. Ma mir hate keng aner Mëttelen. Ech mengen, datt ech elo op déi meesch Froe geäntwert hunn.

Ech géif dann elo d'Madamm Conter bidden, nach eppes ze soe wat de Precoce ugeet, well ech do net am Bild sinn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir bidden e Ramassage scolaire u fir déi Kanner, déi offiziell och ugemellt sinn, müssen ugemellt sinn a schouflichteg sinn. De Precoce ass op individuelle Basis, wou d'Eltere kënnten d'Kanner umellen – eemol moies, eemol mëttes, deemno wéi mir Plagen ubidden. Des Weideren ass et och esou, datt do d'Auerzäiten aneschters sinn. Déi kënnten och moies vill méi spéit kommen. An de Ramassage scolaire, dee leeft zu enger bestëmmter Zäit, an engem bestëmmte Gebitt mat engem Radius von 300 Meter oder esou ronderëm d'Schoul, wou d'Kanner ewechgeholl ginn. Dat anert fält dann net énnert dee Modus, wou mir elo eis hei als Gemeng ginn hunn. Och wier et e wéineg komplizéiert, well déi eng ém déi Zäit, an aner eng Véierelsstonn méi spéit kommen. Dat wier ganz schwierig fir dat mam Bus ze organiséieren. Doriwwer eraus sinn se jo och nach net schouflichteg. A mir huele reng déi schouflichteg Kanner mat, a mir huelen och eleng déi an d'Maison Relais eran.

Accord à l'unanimité.

10.

Vie associative.

Admission de l'association «Retro – Cars – Péiteng» ASBL sur la liste des associations pouvant prétendre à un subside – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité. Mme Conter-Klein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.

Point supplémentaire.

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande des conseillers communaux MM. Marc Goergen et Christian Welter du parti politique Piratepartei concernant la mise à disposition du "P-Bus" pour amener les habitants âgés ou vulnérables au centre de vaccination à Belval - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dann hunn 2 Conseilleren, den Här Goergen an den Här Welter, gefrot fir e Punkt op d'Dagesuerdnung ze stellen. Do geet et èm de P-Bus am Zesummenhang mam Impfzentrum. Dofir géif ech dem Här Goergen d'Wuert gi fir hir Resolutiouen virzestellen.

Goergen Marc (Piratepartei):

Dat geet och ganz féchs. Et ass esou, datt en Impfzentrum bekanntlech um Belval opgericht ginn ass a vill Leit mech drop ugeschwat hunn, datt se, wann d'Konditiounen erfëllt si wou se soss och de P-Bus kënnen huele fir an de Cactus oder op Déifferdeng an d'Spidol an net d'Méiglechkeet hu fir mobil ze sinn, d'Gemeng net kéint eng Kéier an déi zweete Kéier, wann se déi zweet Impfung kréien, déi Leit an den Impfzentrum op Belval féieren. Fir d'Gemeng wier dat kee groussen Opwand. Et géif een einfach de P-Bus opmaache fir déi Leit zweemol op de Belval ze féieren. An de Leit wier gehollef fir hir Impfung ze kréien. Wuel verstanen zu deene selwechte Konditiounen wéi en och an de Cactus oder op Nidderkuer fier.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass u sech esou, datt effektiv de P-Bus net dofir geduecht ass an datt deen sech och net eegent aus verschiddene Grénn. Dofir soen ech einfach Neen zu där ganzer Propositoun. Mir hätten awer vläicht eng aner Propositoun ze maachen. Mir hunn eis als Schäfferot u sech och Gedanken driwwer gemaach. Mä well mir haut just d'Dagesuerdnung vum Gemengerot virdrun haten, stoung et nach net drop. A well mir nach verschidden Detailer nach ze klären haten. Just fir iech eng Zuel z'exposéieren. Mir hunn ouni d'Seniorie an d'Ronnwiss 1.075 Persounen iwwer 75 Joer. Mam P-Bus eng absolut Onméiglechkeet. Doriwver eraus kéint de P-Bus senger normaler Funktioun net méi nokommen. An do ass et dann u sech esou. Mir hu just ee Bus, deen am Asaz ass. Dofir këinne mir net dorop reagéieren. Wann deen da fiert, zwee Leit um 9 Auer, dann ass en net nees hei fir déi aner Leit, déi um 10 Auer e Rendez-vous hunn. Dat ass eng onméiglech Saach.

Des Weidere froe mir eis prinzipiell: bei engem nationalen Impfzentrum fir ze impfen, ass et der Gemeng hir Missioun fir si dohinner ze féieren. Et kann een natierlech driwwer diskutéieren. Wier et am Kordall, wou mir en Anzuchsgebitt hu vu 60.000 Leit, net vläicht opportun, fir selwer en Impfzentrum

opzemaachen? Esou en Transport, dee kënne mir als Transport net garantéieren. Ass et net de Géigesaz vun der Regierung, well mir do wëllen eng ökologesch Politik maachen. An da wëlle mir esou vill Trajeten, déi méi wäit erausginn ewéi 15 Kilometer. Dat fannen ech net an der Rei. Well wann d'Leit vun der Gemeng Péiteng dee laangen Transfert op Esch musse maachen, da verschlémmt dat all Dag nach èmmer d'Stauen, wou mer hunn a wou d'Filé schonn enorm sinn. Ech mengen, mir wësse wat lass ass um Rond-point Biff, op der Sortie vun der Collectrice zu Esch, beim Tunnel zu Eilereng oder d'Sortie vun der Autobunn A3 um Rond-point Esch-Raemerich. Des Weideren ass et esou – fanne mir – datt déi Persounen, déi sech ab engem gewëssenen Alter impfe loassen, u sech sollen encadréiert si vun enger Persoun, déi hinnen u sech no steet.

Mir hunn u sech zwar Sue virgesi fir Schutzmaterial an Desinfektionsmittelen unzeschafen, mä do ass den Transport och net virgesinn. Doriwver eraus ass et esou, datt déi vulnerabel Leit sech sollen impfe loassen. Ech hätt u sech eng Géigeresolutioun ze maachen, wou mir allegueren kënnen op déi Punkten agoen an da géife mir de Gemengerot doriwver deliberéiere loassen, ob mir dat esou unhuelen oder net.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et wier gutt, wann s de d'Konklusiounen eng Kéier soe kéints.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat soen ech duerno. D'Konklusiounen soen ech. De Gemengesekretär huet iech dat ausgedeelt. Do ginn ech nach eng Kéier op déi eenzel Punkten an. Ech liesen iech se eng Kéier vir.

Résolution pour réagir aux problèmes des déplacements aux centres de vaccination.

- considérant les conditions fixées par circulaire N° 3959 par Madame la Ministre de l'Intérieur;
- considérant que la mission d'organisation des vaccinations de la population, y compris les déplacements vers les centres de vaccination nationaux;
- considérant qu'un centre de vaccination devrait être installé au Kordall pour les communes avoisinantes de Pétange – Kaerjeng et Differdange avec une population approximative de 60.000 habitants;
- considérant qu'une organisation de transport pour les centres de vaccination installés par le gouvernement, ne tient pas compte de la politique écologique en développement défini par le gouvernement;
- pour le déplacement des administrés de la commune de Pétange des longs déplacements seront nécessaires, qui dans les heures de pointes et même en dehors de celles-ci agravera les embouteillages journaliers et les attentes dans les files déjà existantes. (Rond-point Biff – Sortie de collectrice à Esch/Alzette- tunnel Ehlerange et fin d'autoroute A3 au Rond-Point Esch - Raemerich);
- considérant qu'avec une organisation du transport par les communes, un encadrement pour les personnes vulnérables ne pourra pas être garanti;
- considérant qu'il y a deux offres qui nous sont parvenues par des transporteurs pour exploiter le transport vers le centre de vaccination à Esch/Belval;
- considérant qu'il y a un article budgétaire Pandemie Covid-19 /achat de matériel de protection et de désinfection (3/121 608122/99002);

- considérant qu'il sera utile pour les personnes vulnérables de se faire assister par une personne de leur entourage.

Le conseil communal décide:

- d'encourager les personnes avec mobilité réduite, de profiter de l'offre du service ADAPTO;
- de demander au gouvernement d'installer un centre de vaccination au Kordall;
- de demander au gouvernement à court terme d'autoriser le corps médical, de pouvoir vacciner certaines personnes n'étant plus en même de se déplacer individuellement voir détendre cette prestation à toute la population;
- décide de prêter ce service gratuitement par des transporteurs conventionnés aux personnes n'ayant pas de moyen adéquat pour se déplacer vers le centre de vaccination à Esch – Belval / remplissant les conditions reprises par circulaire N° 3959 de Madame la Ministre de l'Intérieur;
- décide de demander au gouvernement la restitution des participations avancées par la commune;
- autorise le CE d'utiliser les fonds budgétaires prévu par l'article budgétaire 3/212/608122/99002 pour financer les participations au transport vers le centre de vaccination à Esch/Belval.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Voilà. Dat wier eng Géigepropositioun zu dem Här Goergen. Seng Resolutioun ass, wéi dir héieren hutt, organisatoresch net méiglech mat dem P-Bus. Ech géif awer elo d'Diskussioun opmaachen. Wie wéll sech nach zu deem Thema äusseren ier mir mat deem Thema virufueren.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech entschéllege mech, well ech hu mussen erausgoen an hunn den Ufank net mat kritt. Mir als DP haten och d'Demande gemaach, ob mir kéint de P-Bus huele fir déi vulnerabel Leit an den Impfzentrum ze féieren. Ech weess net, ob dat elo hei ugedeit ginn ass, well ech net weess, wat virdru gesot ginn ass wéi ech fort war.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass kloer gesot ginn, datt de P-Bus net méiglech wier, well mir dat net hikréie well den Trajet relativ laang ass an de Bus da relativ laang fort ass.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Neen, ma datt mir als DP och gefrot haten. Esou hunn ech dat gemengt.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

De P-Bus ass deen Domaine, deen ech am Schäfferot weider begleeden. Dofir hunn ech elo kuerz d'Wuert geholl. Den Här Mertzig schwätzt haut, well mer hei am Domaine vun der Santé sinn. D'Santé ass a sengem Kompetenzberäich, an dofir huet hien hei de Lead an der Initiativ vum Här Goergen.

Ech wollt zum P-Bus nach eng Kéier ganz kloer soen, datt deen net ausgestatt ass fir dat ze maachen, wat den Här Goergen freeet. Et ass wierklech net dran. Fir all déi Demanden ze kanaliséieren, déi do kenne kommen, dat gétt näisch. Dir sollt dat och wéssen, datt mir bis dato de P-Bus mat der Firma Weber gemaach hunn. Mir haten dat ausgeschriwwen. Virun e puer Deeg hu mir matgedeelt kritt, datt d'Ausschreiwung vun der Firma Sales – besser ausgedréckt, d'Firma Huberty vu Rodange – méi bëllég ass, an déi elo de P-Bus kréien. Déi hunn eis allen zwee gesot gehat – an dat si jo Leit vum Fach –

, datt dat onméiglech wier fir déi Demande iwwert dee Wee ze maachen. Mir offréieren iech zwou Méiglechkeeten. Dir kënnt et iwwert eis maachen, mir hunn do en Telefon. Dat sinn och déi zwou Firmen, déi den Här Mertzig ugeschwat hunn. Mir hunn eng Propositioun vun der Firma Sales an eng Propositioun vun der Firma Weber fir déi Demande, wa mir haut den Accord kréien, ze maachen.

Wat de P-Bus ugeet, dofir sinn ech jo eropkomm fir dat ze soen. Madamm Berens, mir hunn effektiv gekuckt am Schäfferot a mir hunn dat esou gemaach wéi mir dat émmer maache wann eng Fro erakénnnt. Dann huet de Schäfferot ee Mount Zäit fir déi Fro ze beäntwerten. An ärem Fall wollte mir dat och esou maachen. Dat heescht, dir kritt déi Fro da beäntwert an deenen nächsten Deeg. Dat hei ass eng nei Initiativ vum Här Goergen. Hien huet gefrot, fir dëse Punkt op d'Dagesuerdnung ze huelen. Hien huet sech un d'Reegele gehalen an da musse mir dat op d'Dagesuerdnung huelen. Mir hunn iech net vergiess, an dofir sinn ech expressis verbis eropkomm an ech hunn dat do och am Schäfferot mat de Kollege gekuckt, well ech, wat de P-Bus ugeet, de Lead hunn. An dir kritt och eng Äntwert, déi änlech wäert sinn ewéi dat, wat mir haut hei diskutéieren.

Goergen Marc (Piratepartei):

Merci fir déi Erklärungen. Ech kommen och nach op är Motioun zeréck, déi sécherlech och sympathesch ass a wou een énnerstëtzte kann. Ech gi just nach kuerz op eis Motioun an. Dat ass baséiert gewiescht dorop, datt ech virun 3 oder 4 Gemengeréit hei eng Kéier gefrot hat – mir wësse jo, datt d'Spidol zu Déifferdeng émmer manner Servicer ubitt – ob mir dann op Esch fueren. Do war vum Schäfferot gesot ginn, datt dat och envisagéiert gétt. Dofir hu mir geduecht, wann e bis op Esch fiert an en do kuerz waarde kann, da kann en och bis op de Belval fueren. Well ech hunn et selwer gemaach. An 20 Minuten ass alles un an aus, an da fiert een zeréck. Dat war net de grousse Problem. Et ass eben dat mat der Unzuel. Sécher hutt dir Recht, et si vill Leit iwwer 75 Joer an der Gemeng, mä mir kenne jo d'Unzuel un de Liwwerunge vun den Impfungen, déi kommen. Et ass elo net, datt do e Riesenstuerm ass all Dag. Wa mir hei vläicht 1 oder 2 Clienten zu Péiteng hätten, déi eng Invitatioun kréien, kenne mer scho frou sinn.

Ech ginn elo net weider drop an, datt en Impfzentrum an de Kordall soll kommen. Dat ass är Ministesch, déi dat koordinéiert. Ech wier direkt Demandeur. Ech hat och gefrot, datt de Site um Carena soll benotzt ginn. D'Ministesch huet geäntwert, si géif dat zeréckbehalten. Ech weess net, ob d'Gemeng e Bréif gemaach hat, ob se en Impfzentrum ubidden oder net. Well d'Gemengen si gefrot gi vun der Ministesch, datt se dat kenne eraginn. Déi Diskussioun hu mir jo och am Oste gehat, wou verschidden Deputéiert sech opgereegegt hat, datt Munneref op eemol ze wält ewech wier, wou se soss awer alleguer op d'Wäifester dohinner rennen. Déi Diskussioun mat den Impfzentren ass eigentlech, ouni ze wält auszehuelen, eng sénnslos. Mir kenne hei zu Lëtzebuerg iwwerhaapt emol frou sinn, datt mir Impfungen hunn. Aner Länner op der Welt hunn dee Luxus net. An dann diskutéiere mir – ech hu mech an der Chamber och driwwer opgereegegt –, datt ee vu Réimech op Munneref muss fueren oder soss anzwousch.

Zu arer Resolutioun. Mir kenne déi och gäre matstëmmen. Dir hätt och gären deen Zentrum hei zu Péiteng. Sollen den Här Halsdorf an ech elo e Freideg beim COVID-Gesetz eng Motioun eraginn, datt mir gären hei en Zenter hätten. Wann ech séier rechnen – dir kennevläicht besser rechnen ewéi ech – CSV, LSAP, Piraten, dann hätte mir genuch Stëmmen an der Chamber fir deen Zenter ze kréien. Dir kenne jo da mat der Ministesch schwätzen, datt eis Motioun ugeholl gétt. Dann

hätte mir déi Woch drop schonn emol déi éischt Pläng fir den Zenter. Wéi gesot, mir gi gären e Freideg déi Motioun eran, well da gétt d'Corona-Gesetz nach eng Kéier diskutéiert. An zesummen hätte mir dann och déi Stëmmen. Ech weess, datt et net un eisen zwou Stëmmme läit.

Déi aner Geschicht. Adproto, do ginn ech iech Recht. Déi Diskussioun ass och schonn op nationalem Plang gefouert ginn. De Problem beim Adproto ass – de P-Bus ass jo e Ruffbus, an dofir setzen aner Gemeng dee Bus a fir eben d'Leit an d'Impfzentren ze féieren – datt dir beim Adproto eng Kaart braucht. An dat ass guer net esou einfach fir esou eng ze kréien. Dat ass eng aner Konditioun, déi der musst erfëllen ewéi wann dir einfach némmen de P-Bus rufft. Dat ass net wierklech ze vergläichen. Et ass awer esou: mir stëmmen och är Motioun mat. Et sinn ebe Leit u mech erugetrueden, déi ebe keen am Ëmfeld hunn, deen hinnen helleft. Déi aner, do fuere jo d'Enkelén, d'Kanner féieren se dohinner. Déi Problemer si jo geléist. Hei sinn déi Leit, déi och soss op de P-Bus ugewisent si fir an de Cactus ze fueren oder esou. Déi sinn u mech erugetruede fir iech déi Fro ze stellen. Gäre stëmme mir är Motioun mat, wann do eng aner Offer ass fir dohinner ze kommen. Haaptsaach ass, d'Leit kommen dohinner wann d'Impfungen ukommen.

Mertzig Romain, Schäffen:

An sech hu mir net direkt gefrot fir den Zenter op Péiteng ze kréien. Et wier gutt, wa mir en hei hätten. Mir hunn u sech fir de Kordall gefrot. Firwat hu mir déi Saach vum Adproto evoquéiert? Ech mengen, bei deenen Offeren, déi erakomm sinn, ass dat deen adaptéiersten Service wann ee muss an engem Rollstull anzwousch higefouert ginn. Wann een elo e Bus hëlt fir d'Leit dohinner ze féieren, da sinn déi net

adaptéiert, an dann hunn d'Leit méi Misär fir sech déplacéieren ze loessen. Et steet jo hei "encourager". An ech ginn och dovunner aus, datt déi Leit mat ageschränkter Mobilitéit esou eng Kaart hu fir den Adproto. Wa mir d'Circulaire liessen, da weist d'Madamm Minister drop hin, datt mir solle kucke fir dat esou geschleist ze kréien. Dofir ass et och ganz kloer fir eis, datt mir eis un d'Circulaire vun der Madamm Minister halen. Ech wier frou, wa mir déi Motioun eestëmmeg géife maachen. Doriwwer eraus ass et jo dann och nach esou, datt d'Leit de Virdeel hunn, datt et bei déser Motioun näischts kascht fir op de Belval gefouert ze ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll och drop hiweisen, datt dat hei keng Resolutioun vun enger Partei ass. Dat hei ass eng Resolutioun vun engem Gemengerot, deen d'Interesse vun der Péitenger Gemeng am Fong vertrëtt. Dee muss net onbedéngt um nationale Plang gedeelt ginn. Dat wollt ech hei vir ewech soen. Wann ech jo richteg verstinn, kënne mir déi Motioun vun de Piraten duerch déi vum Här Mertzig, déi elo hei virgeluecht gouf, ersetzen. An da kucke mir, ob mer hei eng Eestëmmegkeet – wat de Gemengerot ubelaangt – hunn.

A l'unanimité des voix, le conseil communal marque son accord à une nouvelle proposition du collège échevinal, remplaçant celle des conseillers communaux MM. Marc Goergen et Christian Welter du parti politique Piratepartei.

Mme Conter-Klein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

Gemeinderatssitzung vom 8. März 2021

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Agostino Maria (CSV)
Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Scheuer Romain (déi gréng)

1. und 2.

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Definitive Ernennung von 4 Gemeindebeamten - Beschlüsse.

Frau Céline Laroche wurde in der Handwerkerlaufbahn als Schwimmlehrerin ernannt, dies in der Gehaltsgruppe D1 mit besonderem Zuständigkeitsbereich.

Herr Steve Majerus wurde definitiv in der Beamtenlaufbahn ernannt, dies in der Gehaltsgruppe C1 der technischen Gruppe.

Herr Denis Cikotic wurde definitiv in der Beamtenlaufbahn ernannt, dies in der Gehaltsgruppe B1 der technischen Gruppe.

Herr Jérôme Bauler wurde definitiv in der Beamtenlaufbahn ernannt, dies in der Gehaltsgruppe A1 der wissenschaftlich-technischen Gruppe.

3.

Mitteilungen des Schöffenrates.

Frau Maria Agostino hat in ihrer Funktion als neues Mitglied des Gemeinderates zum ersten Mal ihre Antrittsrede als neu Gewählte gehalten.

4.1.

Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Aufstellung der neuen Rangordnung des Gemeinderates - Beschluss

Beschluss einstimmig.

4.2.

Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gesamteinnahmen in Höhe von 554.211,74 Euro (Jahr 2020) und 7.048.043,00 Euro (Jahr 2021) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3.

Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

„Syndicat Intercommunal Kordall“ (SIKOR): Ersetzung einer Delegierten - Beschluss.

Geheime Abstimmung: Mit 15 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung wurde Frau Maria Agostino als Vertreterin im „Syndicat Intercommunal Kordall“ ernannt.

4.4.

Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

„Syndicat Intercommunal pour l'Assainissement de la Chiers“ (SIACH): Ersetzung eines Delegierten - Beschluss.

Geheime Abstimmung: Mit 15 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung wurde Herr André Dias Martins als Vertreter im „Syndicat Intercommunal pour l'Assainissement de la Chiers“ ernannt.

5.1.

Umwelt.

Konvention mit den Konsorten Rongveaux in Bezug auf die Umstrukturierung von Ackerland in Wiesen für extensive Benutzung.

Beschluss einstimmig.

5.2.

Umwelt.

Umwelteinigung in Bezug auf die Inkraftsetzung der am 30. Juli 2013 abgeänderten großherzoglichen Verordnung für elektrische und elektronische Abfälle – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.3.

Umwelt.

Aktionsplanprojekte im Kampf gegen Lärm in der Umwelt: gemeinsame Ansicht - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.4.

Umwelt.

Kollaborationskonvention mit der Umweltverwaltung in Bezug auf die nationale APP „Mäin Offall – Meng Ressourcen“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.1.

Liegenschaften.

Belieferungskontrakt mit der Firma Munhowen SA für das WAX-Zentrum in Petingen - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piratepartei).

6.2.

Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines 0,20 Ar großen Grundstücks am Standort rue du Titelberg in Lamadelaine von Herrn Filipe Pires und Frau Christina Jans - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.3.

Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den kostenlosen Erwerb von zwei Grundstücken mit einer Gesamtfläche von 0,42 Ar am Standort rue Antoine Nangeroni in Petingen von Herr Gaetano Antonio Leonardi - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.4.

Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort rue Jacques Chauvin an Herrn Raymond Masutti.

Beschluss einstimmig.

7.

Öffentliche Ordnung.

Genehmigung für eine Haus-zu-Haus-Verkaufsaktion in der Gemeinde - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.1.

Stadtplanung.

Teilungsanfrage von Herrn Salko Sulikanovic in Bezug auf Grundstücke am Standort rue Neuve 14 in Petingen – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.2.

Stadtplanung.

Teilungsanfrage von der Firma RXC Promotions SA in Bezug auf ein Grundstück am Standort 24, chemin de Brouck in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.3.

Stadtplanung.

Teilungsanfrage von der Firma RXC Promotions SA in Bezug auf Grundstücke an den Standorten rue Nelson Mandela und A la Croix Saint-Pierre in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.4.

Stadtplanung.

Genehmigung der Konvention sowie des Umsetzungsprojektes in Bezug auf den Bebauungsplan (PAP) in Bezug auf Grundstücke am Standort rue Batty Weber in Petingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.

Transport und Kommunikation.

Anpassung der allgemeinen Verkehrsordnung (Einführung einer „shared space“-Zone im Zentrum von Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.

Vereinsleben.

Aufnahme der Vereinigung „Retro-Cars Péiteng asbl“ auf die Liste der subventionierten Vereinigungen - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Conter-Klein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.

Zusatzpunkt.

Zusatzpunkt, welcher auf die Anfrage der Gemeinderäte Marc Goergen und Christian Welter der Piratepartei auf der Tagesordnung beigelegt wurde, dies in Bezug auf die Zurverfügungstellung des P-Bus um die älteren und/oder gefährdeten Bürger und Bürgerinnen ins Impfzentrum nach Belval zu fahren – Beschluss.

Einstimmig wird ein neuer Vorschlag des Schöffenrates angenommen, welcher den der Gemeinderäte Marc Goergen und Christian Welter der Piratepartei ersetzt. Frau Conter-Klein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

Séance publique du 22 mars 2021

Durée de la séance: 15.15 à 19.10 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Agostino Maria (CSV)
Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brech Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (dél gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absent et excusé:

Scheuer Romain (dél gréng)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.15 heures)

1. Personnel
 - 1.1. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, pour les besoins de l'Office social de Pétange – décision.
 - 1.2. Nomination d'un employé (m/f) du groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du département technique – décision.
 - 1.3. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service de l'enseignement – décision.
 - 1.4. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du département technique – décision.
2. Enseignement musical: Nomination d'un chargé de cours (m/f) pour la percussion et le drumset – décision.

Séance publique (15.45 heures)

3. Enseignement: Extension et transformation du bâtiment scolaire «An Eigent» à Pétange: vote des devis et plans – décision.
4. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
5. Administration générale
 - 5.1. Titres de recettes – décision.
 - 5.2. Renouvellement des infrastructures et apaisement du trafic de la rue du Parc à Pétange: vote du décompte – décision.
 - 5.3. Travaux de branchement au réseau gaz et installation d'une nouvelle chaudière au terrain de football à Lamadelaine: vote du décompte – décision.
 - 5.4. Travaux de réaménagement des vestiaires et d'aménagement d'une nouvelle buvette au terrain de football à Pétange: vote du décompte – décision.
6. Affaires sociales
 - 6.1. Convention avec le «Club Senior Prënzbierg» pour l'année 2021 – décision.
 - 6.2. Convention portant sur le fonctionnement de l'Office social de Pétange pour l'année 2021 – décision.
 - 6.3. Convention bipartite 2021 avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour les Maisons Relais – décision.
 - 6.4. Mise en place d'un voile solaire à la crèche «Villa Bambi» à Rodange: vote du devis – décision.
7. Cimetières: Mise en place d'un columbarium supplémentaire au cimetière de Pétange: vote du devis et d'un crédit spécial – décision.
8. Personnel: Augmentation des tâches de deux postes de fonctionnaire communal du service de l'Office des citoyens – décisions.
9. Environnement
 - 9.1. Projet «social re-use»: Convention de coopération avec Ecotrel ASBL et le partenaire social Digital Inclusion ASBL – décision.
 - 9.2. Projet «social re-use»: Convention de coopération avec Ecotrel ASBL et le partenaire social CNDS Nei Aarbecht ASBL – décision.
10. Propriétés – Home St Hubert
 - 10.1. Acte concernant l'acquisition gratuite du Home St Hubert sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Église», de la part de l'Entente des Organisations Catholiques ASBL – décision.
 - 10.2. Règlement d'ordre interne pour le Home St Hubert à Pétange – décision.
 - 10.3. Règlement général des tarifs: modification du chapitre VIII «Usage d'autres locaux et installations» - décision.
 - 10.4. Contrat de bail avec la société Champs des Roses SARL concernant l'exploitation du local commercial sis à Pétange, rue de l'Eglise n° 52 – décision.
11. Propriétés
 - 11.1. Contrat de bail avec la société Luxembourg Online SA portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange – décision.
 - 11.2. Contrat de bail avec la société Orange Communications Luxembourg SA portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange - décision.
 - 11.3. Contrat de bail avec l'association Radio-Tele Gemeng Péiteng (Péiteng on Air) ASBL portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange- décision.
 - 11.4. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de Mme Marie-Josée Budinger – décision.

- 11.5. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «A la Croix Cassée», de la part de M. Bartolomeo Menghi – décision.
- 11.6. Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp», de la part de M. Giuseppe Cappellaro et Mme Marie-France Mander – décision.
- 11.7. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue du Moulin», de la part de M. Fahrudin Rastoder et Mme Almira Celebic – décision.
- 11.8. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part des consorts Stiefer – décision.
- 11.9. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «An den Jenken», à M. Gilles Assa et Mme Mélanie Gonçalo – décision.
12. Infrastructures routières: Travaux de renouvellement des infrastructures dans la cité «An den Jenken» à Pétange (phase II): vote du devis – décision.
13. Urbanisation
 - 13.1. Droit de préemption sur une parcelle cadastrale située à Pétange, lieu-dit «Hinter den Garten» - décision.
 - 13.2. Droit de préemption sur une parcelle cadastrale située à Pétange, lieu-dit «Auf Schmoilsbusch» - décision.
 - 13.3. Demande de lotissement / morcellement de la part de la société DS2 Promotions SARL concernant quatre parcelles sises à Rodange, route de Longwy 11 et avenue Dr Gaasch 8 et 10 – décision.
 - 13.4. Demande de lotissement / morcellement de la part de la société Da Silva Promotions SARL concernant quatre parcelles sises à Rodange, route de Longwy 190, 192 et 194 – décision.
14. Vie associative: Dissolution de l'association subsidiée «Association des Donneurs de Sang bénévoles de la Croix Rouge Luxembourgeoise Commune de Pétange» ASBL – décision.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public les décisions suivantes:

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, pour les besoins de l'Office social de Pétange – décision.

Mme Patricia Correia Caçador, de Bascharage, est nommée provisoirement aux fonctions de fonctionnaire communale dans le groupe de traitement C1, sous-groupe administratif.

Nomination d'un employé (m/f) du groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du département technique – décision.

M. Christophe Ferreira Da Silva, de Rodange, est nommé aux fonctions d'employé communal du groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique.

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service de l'enseignement – décision.

M. James Thomas, de Capellen, est nommé provisoirement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du département technique – décision.

M. Pierre Bernard, de Differdange, est nommé provisoirement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe scientifique et technique.

Nomination d'un chargé de cours (m/f) pour la percussion et le drumset – décision.

M. Jim Scheck, de Bettembourg, est nommé chargé de cours pour la classe de percussion et le drumset.

3.

Enseignement.

Extension et transformation du bâtiment scolaire «An Eigent» à Pétange: vote des devis (11.400.000,00 euros TTC) et plans – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hunn de Moment de Cap vun 20.000 Awunner bei eis an der Gemeng iwwerschratt a wann ee weess, datt an deenen nächste Jore mat all deem, wat hei nach gebaut gëtt, och nach zousätzlech Kanner bei eis an de Fondamental ageschriwwe ginn, da muss een och drun denke fir d'Schoulcapacitéiten an d'Lucht ze hiewen.

Mir wëlle weiderfueren – esou wéi mer dat och schonn an de leschte Joren zu Rodange an zu Lamadelaine gemaach hunn – an zu Péiteng d'Schoulen ausbauen. Zu Péiteng hu mer deen Terrain, dee mer «en vue» haten, net direkt kritt, well en nach zum Deel dem Staat gehéiert. Mir hunn zwar eng Konventioun mat hinnen énnerschriwwen, datt mir och an de Genoss vun deenen Terraine kommen, awer eréischt nodeems dee ganze Site vum alen LTMA réalisiert a gebaut ass. Dat wäert jiddwerfalls nach eng 4 bis 5 Joer dauer, esou datt mer op een anere Wee gaange sinn. Dofir hu mer wëlles, fir dee Site vun der Eigent-Schoul auszubauen an ze kucken, wat fir Capacitéite mer do können erausschloe fir zousätzleche Schoulraum ze schafen.

Dee Programm, dee mer elo ausgeschafft hunn, mat Planetplus zesummen, wëlle mer iech elo virstellen. Wa mer dee Projet elo réalisierien, da kréie mer op mannst 8 grouss Schoulsäll bai. Mir kréien Salles d'appuie bai, eng Salle de

defoulement, eng Konferenz, d'Kitchenette gëtt ausgebaut, d'Sanitaire ginn ausgebaut. Alles an allem gëtt dat e ganz flotte Projet.

Den technesche Volet muss och ugepasst ginn, wat och nach eng gréisser Aarbecht ass. DÉI traditionell Bauweis gëtt ugepasst an dee Stack, deen dropgesat gëtt, gëtt an der Holzbauweis gemaach. Dat geet méi schnell an akustesch gesinn, souwéi émweltfréndlech gesinn, wier dat ganz gutt, wa mer dat esou géifen handhaben.

Op deem Site do sinn ech der Meenung, datt mer esou vill wéi méiglech erausgeschloen hunn, wann een dat esou ka soen, fir datt mer an deenen nächste Joren dee Schoulraum zur Verfügung kréien, dee mer hei zu Péiteng brauchen. Spéiderhi solle mer jo nach deen Zousazraum vum Staat kréien, wou mer natierlech mussen drun denke fir et virzebereeden, fir nach weidere Schoulraum an eng Maison Relais ze bauen.

An deem Senn géif ech dem Här Von Roesgen vun Planetplus d'Wuert ginn, fir eis de Projet ze présentéieren.

Von Roesgen Max, Architecte (Planetplus):

Wat geschitt duerch déi Vergréisserung vun der Eigent-Schoul? Duerch d'Vergréisserung sinn duerno 10 Klassesäll méi méiglech. Et ass eng Salle d'appui méi méiglech. Et ass eng Salle de conférence, déi dobäi kénnt. Et ass eng Salle de motricité vun 200 m², déi dobäi kénnt. Et kénnt och eng nei Entrée mat engem klenge Preau mat engem iwwerdaachte Beräich, a bausse kommen och e puer Vélosplazen, Énnerstäänn, op der Spillplaz dobäi.

Bei deenen 10 Klassen, déi dobäikommen, ass vläicht wichteg ze soen, datt dat ofhängeg ass, jee nodeem wéi een et kuckt a wéi de Besoin an deenen nächste Joren sech wäert entwéckelen. De Moment – esouwält ech dat och vun der Gemeng matgedeelt kritt hunn – brauchen se déi 10 Klassen net direkt am Ufank. An dofir kann een och iwwerleeén, ob do net zwou Klasse kínten opgedeelt ginn an 2 bis 4 Salles d'appui, jee nodeem wéi d'Bedierfnesser am Ufank sech wäerten entwéckelen. An dofir steet dann och an den Énnerlagen, datt et entweder eng Salle d'appui méi ass, oder eben, wann een zwou vun deenen 10 supplementar Klasse géif opdeelen, et och 3 bis 5 Salles d'appui kënne méi ginn.

Wat déi aktuell Situatioun ugeet, esou ass et de Moment jo schonn e grousse Site. Mir hunn eng Surface contruite brute vu knapp 11.000 m², knapp 38.500 m³ Volummen. Duerch deen Émbau, dee mer maachen, komme mer do op 13.500 m² Surface brute an e Volume brut vu knapp 46.400 m³. Dat heescht, déi Surfacen (Zoubau an Émbau) déi concernéiert sinn, si 5.225 m², respektiv 18.300 m³.

Bei der ablécklecher Situatioun hu mer Gebaier, déi mat Buschtawe gezeechent sinn. Dat sinn de Bloc A, B, C, an de Bloc D, wou d'Sportshal dran ass. De Bloc E ass téscht deene Gebaier, deen némmen e Rez-de-Chaussée huet. Dat heescht, et gëtt de Moment keng Verbindung vun deem Bloc E, dee jo zweestäckeg ass, op de Bloc A oder de Bloc C, déi jo och zweestäckeg sinn, well dat Téschestéck, wat de Moment do steet, eigentlech némmen e Rez-de-Chaussée huet. Als eestäckeg ass de Moment de Bloc E an de Bloc D. De Bloc B an de Bloc A hu schonn 2 Stäck, an de Bloc C huet an engem klengen Deel och schonn en zweete Stack.

Mir hunn de Moment 34 Klassen, 7 Salles d'appui an am Bloc D eng Sportshal. Wann den Émbau da realiséiert gëtt, deen sech haaptächlech op deen ale Beräich konzentréiert wou de Preau ass an deen némmen eestäckeg ass, dann hu mer zum Schluss 44 Klassen, 8 Salles d'appui. Mir hunn eng Bibliothéik, déi méiglech ass. Och eng vun deenen 10 Klasse kann och eng Bibliothéik ginn. Fir de Moment ass se och als Bibliothéik

um Rez-de-Chaussée virgesinn. A mir hunn déi Salle de motricité vun 200 m², déi dobäikénnt.

De Baukierper, esou wéi en elo geplangt ass, ass an Deeler dräistäckeg geplangt. An duerch deen neie Baukierper – um éische Stack – gëtt et dann och eng Verbindung vum Bloc B, A an C iwwert deen neie Bloc, deen hei entsteet.

DÉI verschidde Gebaier sinn eigentlech just a klenge Beräicher als richtege Keller énnerkellert. Dat ass eng Kéier énnert dem Bloc B an e klengt Stéck énnert dem Bloc C. De Rescht ass u sech némmen en technesche Kriechkeller an ass mat senger Héicht vun 1,70 Meter net wierklech zougänglech.

Duerch d'Ännierung an deen Zoubau, deen elo geplangt ass, kénnt an deem Kellerstack souzesoe just an deem heite Beräich d'Entrée an d'Salle de motricité dobäi, déi mer heihinner geluecht hu well se och hei e klengen Dépot dobäi huet, dee vun der Sportshal a vun der Salle de motricité zesumme ka genotzt ginn. Déi Sportshal huet de Moment just ee klengen Dépot, dee gläichzäiteg awer och de Fluchtwéi duerstellt, fir aus der Sportshal als zweete Fluchtwéi direkt an d'Fräit kénnen ze goen. Duerch deen heite Raum kréie mer do e bësse méi Plaz als Dépot fir d'Sportsmaterial, asw.

Nom Émbau wäert den Agank nach émmer op der selwechter Plaz sinn. Et bleift och nach émmer en Hal de distribution, wou een téscht deenen eenzelle Gebaier op dee Stack kann hin a hiergoen. Niewent dem Agank kénnt eng nei Conciergerie, e Konferenzsall fir d'Léierpersonal mat enger Kitchenette an engem Kopéierraum an ee Klassesall. Da gi mer och e puer Stufen erof fir an d'Salle de motricité. Déi muss e puer Stufe méi déif leien, well mer fir dee Sall eng gewësse Raumhéicht mussen hunn, déi méi grouss ass wéi bei deenen anere Klasseraim.

Et ass och esou, datt déi verschidde Gebaier vun der Schoul a verschiddenen Zäiten entstane sinn an allegueren e bëssen eng aner Sprooch schwätzen. Mir hu probéiert, fir duerch deen neie Baukierper, dee mer dertësch setzen, eng Sprooch ze wielen, déi kandgerecht ass an déi awer dee ganze Site vun der Architektur e bësse berouegt a vereenheetlech.

D'Fassad ass ugeduecht als Façade ventilée, mat enger Eternitsverkleedung, mat faarwege Panelen.

Wat e wesentleche Punkt bei deem ganze Projet ass, dat ass de Phasage. Mir si jo an engem bestoende Gebai, wou d'Schoul weiderhin och wäert gehale ginn. Dat heescht, mir hunn eis scho Gedanke gemaach, wéi sech dat am Oflaf ofspille wäert, fir datt déi Gebaier net gestéiert ginn.

Wéi fonctionéiert dat Ganzt während der Bauphas? An enger éischer Phas gëtt eng Nouttrap gebaut, den zweeten Agank an den Agank fir an d'Phase Chantier fir an d'Sportshal an e Preau ofgerappt. Da si mer an enger Situatioun, wou d'Buedemverhältnisser net ganz gutt sinn. Et ass eng Bodenuntersuchung gemaach ginn an d'Resultat dovunner huet gewisen, datt do d'Festegkeet vun deem Buedem net besonnesch gutt ass. Dat war och ee vun de Grénn, fir wat mer gesot hunn, datt mer gewëssen Deeler musse mat engen Holzbau schaffen, well dat wesentlech méi liicht ass an et erméiglecht, fir och mat schlechte Buedemverhältnisser eigentlech net méi Laascht drop ze bréngé wéi elo dee Preau huet. Dat ass ee Grond. An den zweete Grond – an d'Madamm Conter huet deen och scho gesot – ass einfach d'Schnellegkeet am Bauen. Mir wëllen hei schnell virukommen an d'Chantiersphasen esou kuerz wéi méiglech halen.

An enger zweeter Phas vun November 2021 bis September 2023 gëtt dann deen neie Bloc gebaut. An an där Téschephas gëtt deen Deel, dee mer op de Bloc C dropsetzen an och deen Deel, deen do muss sanéiert ginn, well de Fluchtwéi de

Moment net reglementaire ass, an der Summerzäit a bis an den Dezember vum nächste Joer realiséiert, fir och do de Schoulbetrib esou mann wéi méiglech ze stéieren.

Deen Deel, deen dann och am Betrib gréissstendeels an där Zäit vun der Summervakanz d'nächst Joer wäert musse gemaach ginn, dat ass am Bloc B de Sanitär iwwert déi zwee Stäck ze erneieren a vergréisseren.

De Coût d'investissement, laut APD, dat heescht mat enger detailliérter Käschteschätzung pro Gewerb, läit insgesamt bei 11.400.000 Euro. D'Subventiounen, déi méiglech sinn, ass eng Kéier de Sportsministère fir d'Salle de défolement an de Ministère de l'Education fir d'Vergréisserung un der Unzuel vun de Klasseraim. Insgesamt komme mer do op 2.781.000 Euro Subventiounen, déi vum Staat méiglech sinn.

Goergen Marc (Piratepartei):

Et ass flott, datt mer am Gemengerot de Projet detailliérte virgestallt kréien an ech hoffen, datt dat och Schoul mécht an datt mer dat och an Zukunft esou wäerte bääbehalen. Mir haten eng Kéier e PiKo-Projet, wou dat net esou war, wéi och bei e puer Projete virdrun. Ech hoffen, dat hei ass e Modell, dee mer esou wäerte bääbehalen.

Am Grousse Ganze gefält mer d'Schoul ganz gutt. Et ass eng Affaire de goût mat deene faarwege Panelen. Et erénnert mech heiansdo un eng Hotelsketten, déi dat och esou am Logo huet an och esou Hoteller an där Faarf huet. Mä et ass eng Affaire de goût.

Déi konkret Froen, et ass elo e bëssen ugeschwat ginn, wéi et dann elo mat de Schoulsäll wäert weidergoe wärend der Bauphas. Et stoung dran, datt et kéint sinn, datt een d'Maison Relais géing mathuelen. Ass dat elo schonn entscheet oder wäert dat elo eréischent entscheet ginn? Well et steet do «une piste étant de loger dans les maisons relais». Dat heescht, ass déi Pist elo ugeholl ginn oder net? Oder wéi wäert dat stattfanne mat de Klassesäll, déi dee Moment net kënne fonctionéiere?

Dir hutt och drageschriwwen, datt et duerno 19 Kanner pro Klass wieren, wann een duerno déi 10 Klassesäll mécht. Just fir datt mer eng Iddi hunn, wat ass den aktuelle Stand an der Schoul? Wéi vill Kanner sinn do an de Klassen? Ass 16 dat, wat duerno realistesch ass? Ech weess, datt 16 den Optimum ass, deen och de Ministère freeet, mä d'Fro ass émmer, ob dat mat der Populatioun duerno dat ass, wat et ass.

Mir hunn elo vill vun der Schoul geschwät, mä wéi ass et mat der Parksituatioun ronderém. Mir wëssen allegueren, datt et e bëssen eng Katastroph ass. Wärend dem Schantje wäert et elo nach méi schlëmm ginn. Mä ass och eppes virgesinn, fir duerno d'Situatioun besser ze maachen? Wéi ass et och mam Léierpersonal? Hunn déi Parkplazen oder ass dat komplett net virgesinn? Well ech weess, bei de Lycéesprojeten ass et esou, datt d'Architekten émmer esou vill Parkplaze fir d'Léierpersonal mat virgesinn.

Dann hat ech gekuckt, beim IT-Material, zum Beispill huele mer elo emol eng digital Tafel, wat jo haut de Standard bal ass an neie Schoulen, do hunn ech awer net fonnt, ob dat iergendwou mat dran ass. Bei «coordinateurs» hutt der och Null stoen. Am Moment ass et awer esou, datt Klassesäll scho mat Computeren ausgestatt sinn. Ass do eppes virgesinn? Well da muss ee jo och d'Uschléss am Viraus scho setzen.

Mat den Appuissäll sinn nach vill Fragezeichen. Dir hutt elo do stoen, 1, 2, wéi et duerno ass, mä ass do schonn eng Entscheidung geholl? Dir hutt se elo eng Kéier um Plang gezeechent mat engem Zickzack. Dat ass jo awer net duerno eng Wand, déi ee kann op- an zouschiben? Et muss ee jo awer do eng fest Wand maachen. De Problem ass, grad beim Appui

ass duerno de Peegel vum Kaméidi esou héich, a wann een duerno esou eng Trennwand huet wéi déi, déi mir elo heibannen hunn, da geet dat net duer fir duerno seriö ze schaffen. Ass do deementspreichend eppes virgesinn?

Wéi ass et mam Energieverbrauch? Ass dat Gebai elo energieneutral? Ech hunn elo keng Solarzellen oder soss iergenddeppes drop gesinn. Ech hunn am Projet elo näischt fonnt gehat, wéi d'Waasserspueren ass. Mir Piraten haten zu Rolleng schonn déi Fro gestallt, ob een net d'Reewaasser kéint opfänke fir d'Toiletten. Ech hunn an deem heite Projet näischt an déi Richtung fonnt. Wéi eng nohalteg Materialie gi gebraucht?

Wéi ass et mat der Spillschoul? Bei der Spillschoul ass et jo esou, datt et zum Deel heiansdo erareent. Gëtt dat dann elo direkt mat renovéiert, wann ee schonn e Schantjen huet?

Da wollt ech eng Fro zu der Lëftung stellen. An der Spillschoul ass et jo esou, datt et am Summer immens waarm ass. Hei steet, et wier eng natierlech Lëftung do. Kéint dat dann och e bëssen de Leit, déi do sinn, hëllefen am Summer? Well am Summer ass et heiansdo richteg katastrophal an der Spillschoul.

Arendt Patrick (CSV):

Mir si jo méttlerweil eng Gemeng vun iwwer 20.000 Awunner a mir sinn eis bewosst, datt dat gläichzeseten ass mat enger Rei vu öffentlechen Servicer, wéi zum Beispill d'Maisons Relaisen an notamment eis Schoulen, déi mer eise Matbierger zur Verfügung stelle sollen an och müssen.

Zu Lamadelaine si mer deck voll am Gaangen ze Rudder. Do hu mer, wa mer färdeg sinn, e Sputt vu ronn 100 Schüler, wat eis do wierklech an eng gutt Positioun bréngt.

Enkpäss hu mer haaptsächlech hei zu Péiteng. An dofir sinn ech frout, datt dës Extensioun vun der Eigent-Schoul elo hei geplangt gëtt an och gemaach gëtt. Esou datt mer do eng Capacitéit vu ronn 160 Kanner wäerte bääkréien. A mir wäerte jo och an e puer Joren déi BEP-Zon vis-à-vis och kréien, wou mer dann och do kënne weider fir eis Gesellschaft plangen. Et muss een natierlech, wann ee vu formeller Erzéitung schwätz, och un déi net-formell Erzéitung denken. Déi ass genee esou wichteg. An do weess ech, datt am Plan directeur och un eng weider Maison relais geduecht gëtt.

Mä fir elo zeréckzekommen zu dësem Projet. Ech si frout, datt den zoustännege Fligel aus Holzbau geplangt gëtt. Well wann ee vun Holzbau schwätz, da schwätz ee vun aktivem Klimaschutz, an dat ass eppes, wat mir als President vun der Ëmweltkommissioun déck um Häerz läit.

Dat si jo u sech allgemeng Bauten, déi stabil an ästhetesches zugläich sinn. Et ass quasi e Rohstoff, deen et erlaabt, Iddie fräie Laf ze loassen. Et gëtt keng Form oder Visioun, déi sech net verwierkleche léisst an a Kombinatioun mat Stol a Glas ginn se automatesch Ekologie an Design och gerecht. An si sinn dobäi och nach immens energieeffizient, wat an dëser Zäit eng ganz gutt Saach ass.

Mat der Schoulkommissioun ofgeschwät, wäert ech dësen Devise och stëmmen, well et fir mech e ganzheetleche Projet ass fir eis Uertschaft an eiser Gemeng. Ech hunn an deem Kontext nach e puer Froen a Suggestiounen, déi ech duerch e puer Gespréicher trotzdeem mat op de Wee wëll ginn, an och dem Schäfferot dorobber opmiersam wëll maachen.

Anscheinend wier de Wifi nach émmer e gréissere Problem, well mer de Moment just an zwee Säll am Primär Internet hunn. A wa mer wëssen, datt dat Digitaalt notamment während der Pandemie émmer méi wichteg gëtt, wier et dach elo un der Zäit, deem entgéintzwerken. Den Här Goergen huet elo

geschwat vun null Computeren. Ech hunn 3 Computere gelies a 5 Drucker.

D'Store wieren anscheinend och problematesch. Do misste mer och déi Saach eng Kéier an d'A kucken. Da wier och e Problem do, wann een eppes wéilt un d'Wänn ubréngen. Et muss een natierlech net aus den Ae verléieren, datt et och eng Saach vun der Sécherheet ass. Mä ech wollt einfach nach eng Kéiernofroen, wéi do Disponibilitéit ass vun eisem Portier, wann dat dee Moment gebraucht gëtt.

E weidere Wonsch, dee geäussert ginn ass, ass dee vun den Hochbeeter. Ech hat net méi spéit wéi de Mueren nach e Rendez-vous mat dem Här Claude Linden, fir auszeloten, wat mer bis 2023 nach an der Émweltkommissioune kënnen émsetzen, a wou é.a. och e Projet vum Flächebuffet drasteet. An dee kéint een an deem heite Kader effektiv och an déi Richtung bréngen, wa mer hei effektiv och Leit um Terrain hunn – d'Schoulpersonal – déi Intressi weise fir déi heite Saach ze maachen.

Dann ass déi Saach mam Motoriksall, wou ech immens frou sinn, datt dat op 200 m² mat ageplangt ginn ass. Mä do wéilt ech nach eng Kéier ganz kuerz op den CSV-Walprogramm erënneren. Mir hat geschwat vun engem «Air-tramp». Hei war eng Chance, mä déi Chance kënnt sécherlech a 5 Joer erém wa mer vis-à-vis ausbauen, da muss ee vlächt dorunner denke fir en «Air-tramp» mat ze integréieren, wat jo awer eng ganz wichteg Saach ass fir eis Kanner.

Bei de Subventioune wollt ech froen, wéi et mat der ekologescher Bauweis ass. Ass do keng Subventioune virgesinn?

Agostino Maria (CSV):

Well ech jo ganz nei sinn am Gemengerot, wollt ech dem Schäfferot e puer Froe stellen. Wéi ass et mat de Capacitéiten, wou mir elo iwwerall hunn? Hei zu Péiteng gëtt ausgebaut, wat eng super Saach ass, mä wéi ass et zu Rolleng an zu Rodange? Wann ee weess, datt d'Schoulpersonal momentan an enger enker Situatioun zu Péiteng an der Eigent Schoul muss halen, da kann ech dat némme guttheeschen a fro mech elo, ob dës Situatioun nach e puer Joer ze halen ass, bis den Neibau fäerdegg ass, oder ginn et do aner Léisungen oder Perspektiven?

A wat gedenke mir ze maachen, fir d'Capacitéit vun der Maison Relais der neier Schoulcapacitéit unzepassen? Mir hunn elo ronn 2.000 schoulflichteg Kanner a ganz genee 541 Kanner op der Waardelësch fir an eng Struktur. Wéi gesäit de Schäfferot do déi Solutioun an a wat fir engem Zäitraum?

Gira Carlo (CSV):

Ech kann dëse Projet u sech némme begréissen, well et ass dëst eng komplett Verbesserung fir de Site. Well aus där Schoul, déi bis elo aus dräi Bléck bestanen huet, maache mer elo wierklech eng Eenheet. Natierlech brauch ech net drop hinzuweisen, datt ech mech scho laang fir d'Holzbauweis ausschwätzen. Et ass hei vlächt aus technesche Grénn, mä ech mengen aus ekologescher Siicht ass et sécher och eng gutt Saach fir op eng Holzbauweis zeréckzegräifen.

Da war et och émmer mäin Dada, wann esou Saache gebaut ginn, a besonnesch fir d'Kanner, datt do sollt drop opgepasst ginn, datt wierklech némme Materialie verwennt ginn, déi keng negativ Auswirkungen op d'Gesondheet vun eise Schuler hunn.

Natierlech huet dat Ganzt een houfrege Präis. Do investéiere mer 11,4 Milliounen Euro. Wann ech elo deen zousätzlechen Defoulementsraum erausrechnen an deen dann ongeférier d'selwecht betruchte wéi e Klassesall, da bezuele mer ronn 1 Millioun fir ee Klassesall, natierlech och mat all deem, wat

drun hänkt. Mä ech mengen, am Verglach mat engem Eefamilljenhaus ass dat en houfrege Präis.

Do kommen ech natierlech erém op dat zeréck. Eigentlech hu mer de Staat, deen sech ém d'Schoul këmmert, mä do gesäit een da mat deem, wat mer do u Subsid kréien, datt awer de Gros vun deene Käschten, déi bei de Schoulen entstinn a wou mer net méi ganz vill ze bestëmmen hunn, awer de Gros ass, deen d'Gemeng ze bezuelen huet.

Becker Romain (déi gréng):

Ech enchainéieren elo direkt, wou den Här Gira elo opgehalen huet, an zwar mam Präis. Ech mengen, mir wëssen datt mir hei am Land d'Educatioun zu engem ganz héije Präis hunn, datt mir deier Schüler hunn. An et soll näischte ze deier sinn, wann et dann och eppes bréngt. Ech wéll iech just eng Kéier drop opmiersam maachen: Ech war vu längerer Zäit eng Kéier an engem Land, wou se énnert engem Bam Schoul gehalen hunn. A wann et gereent huet, da sinn se an eng Hal gaangen, wat da 4 Piliere ware mat engem blechenen Daach driwwer. An dat war d'Schoul op däri Plaz an ech mengen, mir brauchen hei net ze kloen, wa mer dat dote gesinn. Et ass scho mega, wann een dat ka vergläichen.

Eng éischt Fro hunn ech awer elo un d'Spezialisten, an dat ass d'Fro vum Phasage. Ech mengen, dat gëtt eng richteg Erausfuerderung. Dat ass dee gréissten Challenge, well d'Schoul jo nach soll niewelaanscht fonctionéieren. An et kann net alles vum Schantjen an der grousser Vakanz gemaach ginn, respektiv an enger anerer Vakanz. Also de Phasage gesinn ech virun allem als dee ganz groussen Challenge an ech hoffen, datt dat ganz richteg a minutiéis duerchgerechent gëtt. Virun allem elo, an der haiteger Zäit, musse mer oppassen, datt mer de Kanner bei der Distanziatioun déi néideg Distanz kënne garantéieren an d'Entréeë respektiv d'Sortien esou grouss wéi méiglech maachen. Well ech hunn elo um Plang gesinn, datt do provisoresh Entréeën a Sortie gemaach ginn. Mir müssen immens drop oppassen, datt dat während der Pandemie och anstänneg fonctionéiert.

Eng aner Saach ass déi vum Daach. Am Plang steet „toiture verte“. Et si scho Kolleegen, déi dat ugeschwat hunn. Et ass och ee vun eise groussen Dadaen, datt wa mer e platten Daach hunn, eng Méiglechkeet hätte fir Photovoltaïque drop ze setzen. Virum allem op Schoulgebaier, well dat e ganz flotten, pedagogeschen Effekt huet, wann een de Kanner ka weisen, wéi dat fonctionéiert, wann d'Sonn schéngt an dann d'Héitzt funktionéiert a Stroum ka gemaach ginn. Et ass esou ee Projet am LTMA, wou énnert dann ee grousse Panneau hänkt a wou d'Schüler gesinn, wat, wéi a wéini vu Capacitéiten erakönnt. Dat misst een an enger Primärschoul onbedéngt virgesinn, virun allem, wann een e platten Daach huet a virun allem, wann een sech dobausse mat engem Solarkadaster bretzt.

Ech mengen, mir hunn e Solarkadaster a mir als Gemeng hunn an der Lescht awer net ee Projet gemaach, wou mer e groussen Daach hunn a wou mer laut Solarkadaster esou eng Photovoltaïqueanlag kéinten opstellen. Et kënnt duerno nach ee Projet, wou ech op dat selwecht pochen.

Eng aner Geschicht ass déi, déi och schonn ugeschwat ginn ass. Dat sinn d'Schoulgäert, wat och e groussen Dada vu mir ass. Ech denken, datt wa mer déi néideg Terrainen niewendrun, respektiv vis-à-vis kréien, mir probéiere kënne fir e grousse Schoulgaart do kënnten unzeséinen. An dat och, esou wéi den Här Arendt et scho gesot huet, mat Hochbeeter, esou datt d'Kanner esou och kënne léieren am Gaart schaffen. Dat ass och pedagogesch immens wäertvoll.

Mir schwätzen émmer vu Bloc A, Bloc B, Bloc C. Dat ass ellen. Dat huet eng Konnotatioun, déi net schéin ass. Wa mer duerno

d'Gebairer matenee verbonnen hunn, dann ass et jo ee grousst Gebai. An da kënne mer vläicht déi eenzel Entitéiten énnerscheeden, andeems mer de Kanner d'Méiglechkeet gi fir e coolen Numm fir hire Fligel ze sichen, zum Beispill iwwert ee Concours.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Et si scho vill Froe vu mir beäntwert ginn. Ech fannen de Projet immens flott, schéi faarweg. Och den Holzbau gefält mer ganz gutt. Wat ech mech just froen, et gëtt geschwät, datt an der Vakanzenzäit géif ugefaange gi mat den Aarbechten. Brauchen déi sech dann net un de Congé collectif ze halen? Et muss jo an de Vakanze geschafft gi fir de Schoulbetrieb net ze vill ze stéieren.

Ech wollt och froen, ob net ze vill am Schoulhaff verluer geet? Et sinn zwar verschidde Plaze wou steet, datt d'Beem stoe bleiwen. Ech géif mer och wünschen, datt e bësse méi Gréngs – vläicht a Form vun engem Gaart oder Hochbeeter – géif entstoen, an esou d'Kanner emol geléiert ginn, e bëssen am Buedem ze schaffen a léieren, wat Geméis a Kraider sinn. Well dat gehéiert jo haut och e bëssen zum Schoulprogramm.

An och, wa mer scho platt Diech hunn, datt mer Photovoltaïque drop installéieren. Dat ass jo och schonn ugeschwät ginn.

Soss hunn ech um Projet direkt näischt auszesetzen. Wat mer just Problemer mécht, dat ass d'Fro, wou déi Säll relogéiert ginn, wa geschafft gëtt. Well et steet jo do, datt Klassesäll misste relogéiert ginn. Well mer jo och schonn zu Rodange e Manktem u Klassesäll hunn, ginn se dann a Container énnerbruecht oder wat gëtt do gemaach?

Dann hoffen ech och, datt dat doten emol viraussichtlech duergeet mat all deene Säll. Well et gëtt jo gebaut a gebaut. Net datt mer duerno erém net genuch Säll hunn a waarde mussen, bis mer dat Stéck Terrain vum Staat kréien.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Fir d'éischt wëll ech dem Här Goergen seng Fro, wéi et soll weidergoe mat 16 Kanner pro Klass, beäntweren. Wa mer soe 16 Kanner pro Klass, da kënne mer eis hei bei eis an der Gemeng zefriddestellen. Well wann ech am Syvicol oder anere Gremien, wou ech mat dobäi sinn, héieren, datt et Gemenge ginn, wou 20 oder 22 Kanner an de Klasse sinn, da wiere mer – wa mer der elo hei 16 pro Klass hunn a mir géifen der nach e puer dobäisetzen – de Moment nach émmer gutt drun. Ech géif soen, datt mer de Moment an enger net grad super exzellenter Situatioun sinn, mä mir wëlle jo nach weider Klasseraim schafen, fir datt mer déi dote Capacitéité kënnen halen an eise Schoulkanner an dem dem Léierpersonal dee Fräiraum ze ginn, wou se kënnen gutt a sozial léieren. Well mir kéinten och soen, datt mer net bääbauen a si sollen hir Klassen opstocken, an dann hätten se 20 oder 22 Kanner an der Klass. Ech weess net, ob déi Kanner duerno méi domm si wéi anerer, wann se aus der Schoul erausginn. Ech hätt meng Zweiwel dorunner, well et läit jo och vill um gedde Léierpersonal, wann ee vill Kanner huet. Dann ass et och un der Léierpersoun, fir sech e bësse méi Méi ze gi fir ze soen, datt en déi Kanner wëll an der Gitt halen.

Mä wéi gesot, mir sinn hei op 16 Kanner. Et ka sinn, datt wa mer duerno am Bau sinn, a mir musse Klassen zesummeleeën, datt déi eng oder aner Klass emol 2 bis 3 Kanner während enger gewëssener Zäit bälkritt. Wärend vläicht engem Semester, bis den Neibau steet. An dofir gëtt jo elo ganz genee gekuckt a gerechent, wou mer do géifen hikommen. Well ech weess och net, ob et gutt ass, fir némme während engem Semester baussen e Container bääzesetzen. Well wou setze mer en hin? An dat bedeit och zousätzlech

Käschten. Do musse mer nei Uschlëss maachen. Da ginn och erém Parkplaze verluer, well mir brauche jo och de Parkraum déi aner Säit bei der Sportshal, wa mer hei bauen.

Ech mengen, esou wéi dat ausgerechent gëtt, vum Architektbüro an dem Léierpersonal zesummen, wäerte mer do warscheinlech iwwert d'Ronne kommen.

D'Parkingssituatioun huet den Här Goergen ugeschwat. De Moment deelen sech Léierpersoune vum Fondamental a vun der Museksschoul den éffentleche Parkraum. Dee Moment wou de Bau do ass, bleiwe jo déi Parkplazen déi aner Säit bei der Sportshal an an der Batty Weber-Strooss bestoen. Do kënnen se sech weider parke goen. Et ass also kee weideren Aschnétt an d'Parkingssituatioun geduecht. Natierlech, wa mer émmer erém Ausländer hunn, déi heihinner an d'Gemeng kommen an déi sech dohinner wëlle stellen, dann ass dat natierlech eng Fro, wou ee da misst kucken, ob een dat net soll méi begrenzen. An dat ass dann ech Saach vun eise Pecherten, déi da vläicht méi oft do misste kontrolléiere goen.

Wat elo déi digital Tafelen ugeet, esou gesäit ee bei deem ganze Projet vun digitalen Hëllefen an de Klassen – wann een de Budget kuckt, dee mer am Hierscht gestëmmt hunn –, datt mer dee Poste scho ganz héich opgestockt hunn, an dat duerch déi Demanden, déi d'Léierpersonal eis gestallt huet. Dat betréfft déi digital Tafelen, d'Computeren an Tabletten. Obwuel d'Tabletten net esou gefrot sinn, an de Ministère ass och net esou begeeschert vun den Tabletten. Do musse mer kucken, datt mer do e ganz geneeë Programm kréien. Mä all dat ass duerno en Zousaz. Hei geet et elo reng ém d'Gebai. Alles wat dra virbereet gëtt, fir kënnen duerno digital ze schaffen, fir kënnen och de Wifi an d'Gebai eranzeléeën, dat gëtt alles a Preparatioun gemaach. An duerno gesi mer jo, wéi d'Léierpersonal wëll mat deenen engen an deenen anere Materialie schaffen.

Mir solle jo op dee Wee goen. Vum Ministère gëtt dat Ganzt jo och promouvéiert. Mir maachen dat och, all Kéiers wa mer émbauen. Fir awer elo hinzegeen an eis ganz Schoulen direkt alleguerte mat Wifi auszestatten, ass mat enger enormer Zomm verbonnen. Mir hunn déi Demande scho vum Léierpersonal kritt. Ech hu mech och an anere Gemengen émfrot, déi och nach net esou wäit sinn, an déi och emol nach guer net esou wäit si mat all deem, wat mir schonn digital eisem Léierpersonal zur Verfügung stellen. An deenen Neibauten, déi mer dohinner setzen, do kënnnt dat natierlech alles direkt mat dran. An an deene Bauten, déi bestinn, musse mer eis Budgeten uppassen an dat no an no maachen. Well Roum ass och net an engem Dag gebaut ginn an do musse mer kucken, wéi mer hikommen.

Wat d'Solarzellen an d'Energieneutralitéit ugeet, do iwwerloosser ech duerno d'Wuert de Spezialisten.

Bei de Lëftungen ass et esou, datt an deem neie Gebai och d'Fénsteren alleguerten opginn. Mir musse Schoule bauen, wou mer kënnen lëften. Mir musse Schoule bauen, wou mer d'Fénstere kënnen opmaachen, quitt datt se während de Schoulzäiten zougespaart sinn, fir d'Sécherheet vun de Schüler ze garantíieren. Mä ausserhalb vun de Schoulzäiten oder während de Pause muss awer kënnen genuch geléft ginn.

An däri Spillschoul, déi fir de Moment besteet, gëtt elo weider net geschafft. Dat wäert duerno an e Programm mat erakomme wa mer – wéi ech schonn ugekënnegt hunn – deen Terrain niewendru kréien. Wéi gesot, deen ass eis jo duerch eng Konventioun geséchert, mä mir kënnen éréisch a 4 bis 5 Joer ufänken do auszebauen. A selbstverständlech musse mer och do nach eng Kéier ausbauen, sief et eng Schoul, Spillschoul oder wat mer och émmer do wëlle maachen. A vläicht och nach erém eng nei Maison Relais, mä dat wäert sech nach erausstellen, deemno wéi d'Demanden do sinn.

Da kommen ech zu de Froe vum Här Arendt. Hien ass jo och haapsächlech op de Wifi an op d'Maison Relais agaangen. Hien huet jo gesot, datt mer Sputt hätten. Zu Lamadelaine hu mer duerno méi Sputt, wa mer bis fäerdeeg si mat deem, wat mer de Moment am Gaange sinn ze bauen. De Moment mussen se sech zu Lamadelaine nach e bëssen drécken.

Wat elo d'Maison Relais ugeet, do kann ech him berouegt soen, datt mer ganz grouss um Schaffe sinn – och mat Planetplus – fir hei zu Péiteng nieft dem „Reebou“ eng nei Maison Relais ze bauen. Ech hunn de Mueren nach mat eiser Gemengenarchitektin telefonéiert, well mer déi ganz Viraarbechte musse maachen, wat den Naturschutz ubelaangt a mat all deenen Analysen, déi mer do musse maachen. Dat ass alles am Rullen, esou datt ech gudden Déng sinn, datt mer spéitstens Mee/Juni dee Projet och hei kënne virstellen. Esou datt mer och do ukomme fir eise Kanner nei Raimlechkeeten an enger Maison Relais kënnen unzebidden. A mir hoffen, datt mer och do ongefëier 200 Kanner kënnen énnerdaach kréien.

Wa mer der do 200 dobäikréien, plus nach eng Kéier esou vill zu Lamadelaine, wou mer am Gaange sinn ze bauen, da kënnen mer soen, datt mer op mannst 400 Kanner an deenen nächsten 2 bis 3 Joer hei bei eis an der Maison Relais kënnen eng Plaz ubidden.

Wat d'Hochbeeter ubelaangt, esou hate mir där Hochbeeter hannert der Eigent-Schoul. Déi goufen extra vun eise Géertner agericht. D'Maison Relais huet sech och drëms bekëmmert. D'Léierpersonal ass och alt emol kucke gaangen. Mä während der Summervakanz ass kee méi kucke gaangen. Mir hunn dat Ganzt awer erëm lancéiert, awer erëm eng Kéier iwwert d'Maisons Relaisen. D'Maisons Relaise sollen sech méi drëms bekëmmern, mat den Educateuren, well mer d'Maisons Relaise jo dat ganzt Joer op hunn. Bei de Schoulen hu mer émmer erëm dee Lapsus, datt während der Summervakanz keen do ass. An da missten eis Géertner duerno kucke goen. Da sinn erëm Leit am Congé an da geet keen dohinner. A wa mer de Maisons Relaisen déi dote Charge ginn, well si dat ganzt Joer op sinn, da kënnen an da mussen se och an d'Hochbeeter schaffe goen. A si hunn och den Optrag kritt, fir méi mat eisem CIGL – mat de Géert – zesummen ze schaffen an och méi dacks dohinner ze goen. Dat soll och d'Léierpersonal maachen, mä do hu mir keen Impakt drop, well dat gehéiert beim Léierpersonal zu hirem interne Projet. An an déi edukativ Projeten, déi se vum Ministère operluecht kréien, kënnen mir als Gemeng net agräifen. Mir kënnen nämme de Kader schafen, mä mir kënnen se net forcéiere fir dohinner ze goen.

De Motoriksall gëtt ganz flott fir all Kand. Dann huet den Här Arendt och vum „Air-tramp“ geschwatt. Dat ass och eng Saach, déi haapsächlech fir Kanner „à besoins spécifiques“ émmer erëm gebraucht gëtt. Den „Air-tramp“ ass awer e ganze Raum, deen iwwert dat ganzt Joer nämme fir deen Zweck kann zur Verfügung stoen. Do kann ee weider keng aner Aktivitéiten dra maachen. Mir wëssen, datt Déifferdeng en „Air-tramp“ huet. Deen ass och ganz vill genutzt. Esou vill Kanner kënnen natierlech och net dorunner deelhuelen. Mir hunn awer och schonn – well déi Demande och vu Crèchen a Maisons Relaise koum – gesot, datt se sollen eng Demande bei deene Gemengen niewendru maachen, a froen, wéi oft deen „Air-tramp“ bei hinne beluecht ass, an esou eventuell iwwerregional kënnen dovunner ze profitéieren. Op der aner Säit kíinte mer dann deene Gemengen och aner Säll zur Verfügung stellen, déi si eventuell net bei sech hunn.

Ech mengen, dat wier net schlecht, wann een esou kíint schaffen. Wann Déifferdeng esou een „Air-tramp“ huet – Déifferdeng läit elo nämme 4 Kilometer vun hei ewech – da kíint ee vläicht op engem Nométteg mat eise Kanner dohifueren. Esou hätte mer dann net während engem ganzen Joer bei eis e Sall fir déi Zwecker beluecht.

D'Madamm Agostino huet gefrot, wéi Capacitéiten zu Rodange an zu Rolleng sinn. Zu Rodange hu mer jo viru Kuerzem e ganz neie Projet gestëmmt, wou mer an deenen nächste Jore 16 Klassesäll vun enger Spillschoul bäßbauen. Esou datt, wa mer déi ganz Spillschoule reng an ee Gebai eriwwerleeën, an deenen anere Gebaier (Neiwiss, Paesch, Fonderie) Raimlechkeete fräikréien. Dat fannen ech eng gutt Saach. Domadder hätte mer dann och déi kleng Däbbessen alleguerte beieneen. Si sinn dann allegueren an engem Gebai, wou och nach eng Maison Relais dran ass a vun där se dann och direkt kënne profitéieren. Dat gëtt och e grousse Projet, dee mer do wëlle bauen. An an deenen anere Gebailechkeeten hu mer da Säll zur Verfügung fir d'Zyklon 2 bis 4.

Natierlech verléiere mer net aus den Aen – deemno wéi et mam Baue bei eis an der Gemeng weidergeet – fir nach neie Schoulraum ze schafen. An do fält natierlech an d'Aen, hanne op der Fonderie, datt do och nach eng Kéier – wann d'Phasen alleguerte bis fäerdeeg sinn – ganz vill Leit bäßkommen. Esou datt mer mussen drun denke fir eis Gedanken ze maachen, wat mer um Site vun der Fonderie nach kënnen ausbauen, wat mer nach dierfen do ausbauen a wat mer duerno nach brauchen. Dat solle mer am Hannerkapp behalen.

Wat elo d'Maisons Relaisen ubelaangt, esou ass hei zu Péiteng eng an de Startlächer. Zu Lamadelaine ass eng am Bau an zu Rodange ass an deem neie Projet, dee mer viru Kuerzem gestëmmt hunn, och eng grouss Maison Relais fir 180 bis 200 Kanner virgesinn.

Den Här Arendt hat nach gesot, datt d'Léierpersonal gefrot hat, fir kënnen hir Bastelaarbechten an de Klassesäll opzehänken. Do brauchen se nämme bei eisen Ingenieuren nozefroen. Do hu mer hinne scho ganz Wänn an extra Schinnen zur Verfügung gestallt, fir datt se net émmer mat Punaissen a Pechpabeier un d'Wänn musse goen. A wa se dat kënnen a Betruedt zéien, dann ass dat eng flott Saach, well dat fonctionéiert och ganz gutt an anere Schoulen.

Fir den Här Gira ass de Projet an der Rei. Hien ass och nach op d'Subsiden agaangen. Mir wiere selbstverständlich och ganz frau, wa mer méi Subside vun de Ministèrë géife kréien. Mir haken och émmer no. Mir wäerten natierlech och nach eng Kéier nohaken, well mer niewendrun och wëllen déi Maison Relais bauen. Mir hunn och nach eise „Reebou“ niewendrun, wou mer kënnen Synergie maachen, sief dat mat der Kitchenette, sief dat mam Konferenzraum, sief dat mat der Bibliothéik oder mat där „salle de défoulement“, déi och iwwert d'Maison Relais an iwwert d'Hausaufgabenhëlf genutzt ginn. Well och fir d'Hausaufgabenhëlf ginn émmer Säll gebraucht. Do bleiwen also nach vill Froen opstoen, déi un d'Ministère musse gerichtet ginn.

Dann ass de Phasage ugeschwatt ginn. Deen ass e ganz groussen Challenge. Dat ass en Challenge fir eis Spezialisten, déi och nach do musse mam Léierpersonal ausrechnen, wéi mer deen uginn. An och musse während där ganze Pandemiezäit d'Distanzen agehalen a garantéiert ginn.

Den Här Becker ass och op d'Photovoltaïque agaangen. Ech wollt kuerz bemierken, datt mer an eiser Maison Relais Reebou – énne lénks, wann een eraként – e groussen Tableau hunn, op deem ugewise gëtt, wat vun de Solarpanneauen um Daach vun der Maison Relais produzéiert gëtt. Dat gouf deemoos beim Bau scho gemaach.

Photovoltaïqueanlagen, gréng Diech, dat si Saachen, déi haut émmer méi gefrot ginn an dat wäert an där neier Maison Relais, déi mer elo nieft de „Reebou“ bauen, eng vill méi grouss Fro ginn. Well vun de Ministèren, vum Environnement haapsächlech, gëtt dat gefrot, esou datt mer bei deem Projet

och nach staark wäerten drop zeréckkommen, wa mer iech dee virstellen.

D'Madamm Bouché freeet, wéi et an de Vakanze mat den Aarbechten ass. Natierlech kenne mer an de Vakanzenzäiten net alles schaffen. Dofir muss, wéi gesot, dat anert gekuckt ginn. D'Sécherheet muss ausgebaut ginn a muss während där Zäit och garantéiert ginn. An da wäerte mer hikommen.

De Schoulhaff ass grouss genuch fir déi Kanner, déi sech duerno op deem Site wäerten erémfannen. Dat gouf ausgerechent. Dat ass och mat de Ministären ausgeschafft, well all Kand brauch jo 5 m2, fir dobausse kenneen ze lafen. Mir wäerten dee Schoulhaff natierlech och émbauen a kucken, wéi en duerno Kandgerecht a Schoulgerecht soll sinn, ouni awer de gréngé Volet ze vergiessen.

Fir déi verschidde Bléck wäerte mer och Nimm fannen, fir déi d'Kanner eis natierlech och wäerte kenneen hëllefen.

Bauler Jérôme, Gemengebeamten:

Bei de Solarzellen ass et esou, datt den Daach dofir ausgeluecht ass. Déi ganz Technik ass och virgesinn. Dat selwecht gëllt och fir de Wifi an d'Informatik. Och wann d'Hardware elo net direkt virgesinn ass, esou hu mer awer allegueren d'Reseue geplant, fir esou all Optionen op ze hunn. Dat heescht, et ass technesch machbar. Wéi mer et ausféieren an ob mer et a Sous-traitance maachen, muss nach gekuckt ginn.

Wéi der wësst, ass dat ganzt Gebai an deene leschte 50 Joer zesummegewuuss, esou datt dat, wat mer elo bauen, eng Standard B-Klass wier. Et ass och esou, datt zanter Kuerzem d'Normen och an d'Lucht ginn am éffentleche Bau. Esou datt an deem Fall och a priori keng Subventiounen méiglech sinn. Op mannst emol net fir de Bau am Ganzen an och net op eenzel Posten.

Von Roesgen Max, Architecte (Planetplus):

Et ass problemesch, well mer an deene gestanztene Gebaier, déi do sinn, eng schlecht Energieklass hunn. Ech si ganz dofir, datt Gebaier, déi eegestänneg geplant ginn an net an esou engem Kontext sinn, natierlech sollen AA+ sinn. Mä an dësem Fall, wou verschidde Gebaier zesummenhänken, déi méi eng schlecht Energieklass hunn, ass et eigentlech net gerode fir deen Deel, deen elo bái kënnnt, bis op d'Spëtz ze dreien, well een do dee selwechte Problem bei den Iwwergäng géif kréien. Well da misst een déi bestoend Gebaier energetesch mat sanéieren an den Opwand ass bei dësem Projet elo net mat virgesinn. Dofir ass d'Entscheidung getraff gi fir eng B-Klass ze maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wann ech dat esou richteg héieren hunn, dann ass dee Projet duerch d'Bänk heibanne positiv aviséiert ginn. An dat misste mer jo dann och eraushéiere beim Vote zu dësem Projet.

Accord à l'unanimité.

4.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Deen Exercice, deen ech hei maachen, hunn ech schonn e puer Mol gemaach an deene leschte Méint. Et geet hei erém eng Kéier èm Esch2022. Dir wësst, datt mir als Gemeng do mat am Boot sinn. Ech hat och schonn hei de Verlaf vun de Projete matgedeelt a wat fir Projeten zeréckbehale gi sinn.

Eise Coordinateur, de Roland Breyer, huet och schonn hei op deem Pult zu Esch2022 geschwat. Fakt ass, datt déi eenzeg Decisioun, déi mer hei getraff hunn, effektiv déi ass, datt mer en Aarbechtsgrupp, oder en Expertegrupp an d'Liewe geruff hunn, wou de Roland Breyer dann de Coordinateur ass an déi sollen dann d'Projeten allegueren iwwerkucken. Besonnesch déi individuell Projeten an och déi grouss Projeten.

A grad esou ee Fakt ass, datt mer elo e Bréif kritt hunn, dass effektiv just d'Kavalkad an de Konvent vun der Fédération européenne des cités carnavalesques zeréckbehale gi sinn, fir eben eligibel ze si fir Bestanddeel vum Projet Esch2022 ze ginn.

Dorausser ergëtt sech, datt mer eng Konventioun énnerschreiwen. Elo gëtt dobausse gesot, datt Esch2022 émmer wëll deen éischten Dënschdeg oder Mëttwoch am Mount e Stammdësch maachen, wou all d'Gemenge vertruede sinn, déi un Esch2022 deelhuelen. An d'Coordinatrice vun Esch2022, d'Madamm Nancy Braun, huet gesot, datt elo d'Gemenge wäerten hir Konventioun énnerschreiwen a si wiere gäre bereet, fir an de Gemengerot ze kommen an déi Konventioun ze erklären. D'Gemeng Péiteng wäert dat och maachen. Dat heescht, wann déi Konventioun prett ass – dat wäert ee vun deenen nächste Gemengeréit sinn – da wäerte mer dat op d'Dagesuerdnung bréngen an da kritt de Gemengerot déi Konventioun erklärt vun deene Leit vun Esch2022. An de Gemengerot kritt dann nach eng Kéier d'Sécherheet, datt déi Projeten, déi mer bis elo unerkannt kritt hunn, och da finanzéiert ginn a wéi dat och soll geschéien.

Et war mer wichtig, fir dat haut hei ze soen. Et ginn elauter Automatismen an deem System. Den 2. Mäerz waren se zu Käerjeng, de 6. Abrëll sinn se bei eis am Rollenger Fräizäitzentrum fir hire Stammdësch. Mir sinn émmer do mat um Ball. An net méi spéit wéi den 19. Mäerz hu mer e Bréif kritt wou se soen, datt se wëllen eng Sëtzung maachen iwvert d'Kommunikatioun bei Esch2022. An do si mer och vertruede mat Leit aus eisem Service. Déi Reunioun ass de 24. Mäerz zu Esch. Dat heescht, mir sinn um Ball. Mir si ganz no um Ball um Terrain an de Roland Breyer suergt dofir, grad wéi och eis Leit aus dem Service Culture. A mir hunn de Gemengerot bis elo émmer mat agebonnen, wann et noutwenneg war fir Decisiounen ze huelen. Mir hunn de Gemengerot mat agebonne bei der Decisioun vum Aarbechtsgrupp. A wa mer elo richteg Neel mat Käpp maachen, ass de Gemengerot nees mat derbäi, grad wéi och déi Leit vun Esch2022.

5.1.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 852.618,62 euros (exercice 2020) et 263.518,80 euros (exercice 2021) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Exercice 2020

<i>Remboursement par l'Office social des rémunérations et indemnités du personnel mis à sa disposition par la Commune</i>	723.455,84 €
---	--------------

Exercice 2021

<i>Impôt commercial – avance 1er trimestre</i>	249.000,00 €
--	--------------

Accord à l'unanimité.

5.2.

Administration générale.

Renouvellement des infrastructures et apaisement du trafic de la rue du Parc à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	1.434.605,59 € (ttc)
Total du devis approuvé:	1.500.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	1.411.383,42 € (ttc)

Accord à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.3.

Administration générale.

Travaux de branchement au réseau gaz et installation d'une nouvelle chaudière au terrain de football à Lamadelaine: vote du décompte – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total des crédits approuvés:	33.296,08 € (ttc)
Total du devis approuvé:	30.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	32.795,08 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

5.4.

Administration générale.

Travaux de réaménagement des vestiaires et d'aménagement d'une nouvelle buvette au terrain de football à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total des crédits approuvés:	2.720.354,04 € (ttc)
Total du devis approuvé:	2.610.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	2.714.459,62 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

6.1.

Affaires sociales.

Convention avec le «Club Senior Prénzebier» pour l'année 2021 – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Agostino Maria (CSV):

Ech begréissen dès flott Saach a froe mech, wéi vill Péitenger Awunner ginn an de Club Senior Prénzebier? Wat fir aner Strukturen hu mir an der Gemeng, déi och Servicer fir eeler Leit ubidden? Beispill Foyers du jour. Wier et net och interessant, dat deene concernéierte Leit eng Kéier matzedeelen, zum Beispill via Broschür?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

An der Reegel si 15 bis 20 Leit aus eiser Gemeng, déi an de Club Senior zu deenen normalen Zäite ginn. De Moment sinn et der natierlech manner. Wann awer Fester organiséiert ginn, oder speziell Aktivitéiten uegebuede gi sinn, da sinn et der natierlech méi. Mir erhoffen eis och, datt duerch den Transport vum P-Bus nach méi Leit dohinner ginn.

Wat elo d'Servicer bei eis an der Gemeng ubelaangt, wat d'Foyers du jour ubelaangt, esou hu mer jo e Foyer du jour op der Liberationunsplatz, wou Leit kënnen higoen. Mir hunn och e Foyer du jour, deen an der Seniorie besteet. An der Seniorie St Joseph hei zu Péiteng kënnen och Leit sech aschreien, déi eleng doheem sinn, déi e wéineg méi vulnerabel sinn, an déi do och hiren Dag kënnne verbréngen an och do zu Mëttag iessen an u gewëssen Aktivitéité mat deelhuelen.

Dann hu mer natierlech nach d'Péitenger Senioren. Vun deenen hu mer awer elo während der Pandemie net ganz vill héieren. Déi haten och hir Aktivitéiten allegueren ofgebrach. Ech hoffen, datt se sech an der nächster Zäit erém e wéineg zesummerappelen. Mir hunn hinne jo och nei Lokalitéiten zur Verfügung gestallt, well jo dat aalt Gillardinshaus der Museksschoul zum Affer gefall ass. Si hunn awer nei Lokalitéité kritt, wou se sech kënnen treffen.

Dann hu mer jo och eng Amiperas, déi och nach zu Rodange fonctionéiert. Déi maachen de Moment och näischt, well déi eeler Leit allegueren fäerte fir iergendwéi erauszegoen.

Dann hu mer och nach d'Ronnwiss. Do si jo och nach an déi 40 Pensionnairen, déi do betreit ginn. An et sinn nach Projeten énnerwee. Et ass e private Projet énnerwee zu Rodange op der Croix Cassée. Dat soll jo e ganz grousse Projet ginn an do wäerte mer an nächster Zäit nach méi gewuer ginn.

Et ass natierlech esou, datt déi eeler Leit – wann esou Pandemié si wéi de Moment – fäerte fir erauszegoen. Da falen déi Aktivitéiten émmer ganz erof. Mä déi nei Programmation vum Club Senior, déi ech geschéckt kritt hunn, gesäit ganz vill Aktivitéité vir. An ech hoffen, datt mer ganz gläich net méi esou maskéiert mussen dorëmmer goen, fir datt déi eeler Leit erém an de Genoss komme fir sech erém méi oft ze gesinn.

Accord à l'unanimité.

6.2.

Affaires sociales.

Convention portant sur le fonctionnement de l'Office social de Pétange pour l'année 2021 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Becker Romain (déi gréng):

Well émmer méi opkënnt, datt Leit energetesch Problemer hunn, dat heeschkt, keng Suen oder net méi vill Suen hu fir hir energetesch Apparater, well Heizungen ausfalen a se da mat Elektresch weider hëtzen an dat enorm deier gëtt, verschélden se sech. An da kommen se an den Office social. Dat gëtt en Däiwelskrees. A well am Kapitel 6 vun der Konvention an an der Annexe, déi dobäi ass, et en extraen Hiweis gëtt op d'Assistance aux ménages en situation de précarité énergétique, wollt ech froen, ob d'Gemeng net kéint dat eng Kéier public maachen iwwert de Wee vun eise Gemengepublikatiounen, Internet oder Facebook, datt sech d'Leit kënnen un den Office social wende fir eng Hëllef unzefroen. Well den Office social selwer huet net d'Mëttèle fir do Publicitéit ze maachen.

Brecht Guy (LSAP):

Ech schléisse mech deene Wieder vum Här Becker un. Ech hunn awer nach eppes ganz aneres, wat och den Office social betréfft. Wann een an dëser Zäit esou doheem sëtzet, da muss een sech beschäftegen. An ech beschäftige mech ganz vill mam PC, besonnesch mat sozialen Netzwerker. An do ass mer déi leschte Kéier eppes opgefall, wat ech iech awer net wëll virenthalen. Do geet och rieds iwwert den Office social.

An do bezeechent dann een Här – ech nennen den Numm elo net öffentlech, mä ech kann iech en awer duerno ginn, wann der dat wëllt – den Office social als «Dëppégéisserveräin», well déi den Telefon net opgehuwen hunn, wéi hie just ugeruff huet.

An ech fannen dat einfach eng Sauerei. Ech wäert och – wa mer deen nächsten Office social hunn – dat dote soen an datt eis Leit, wann deen Här déi nächste Kéier kënnt fir gehollef ze kréien, deen Här dann an d'Spuer setzen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wann den Office social un eisen Service Communications eruntrëtt, fir esou Saachen ze publizéieren, dann ass et selbstverständlich, datt mer all déi Moyenen déi mer hunn, sief dat Internet, sief dat Facebook, sief dat och de Meng Gemeng oder den Infocanal, zur Verfügung stelle fir déi Informatiounen un eis Biergerinnen a Bierger weiderzeginn. Well et ass näischt méi schlëmm, wann een eng Méiglechkeet huet fir gehollef ze kréien, an et weess een net, datt ee ka gehollef kréien. Esoubal den Office social iwwert eise Gemengesekretär oder d'Sekretariat vum Office social un eis eruntrëtt, da wäerte mer selbstverständlich déi Publikatiounen maachen.

Wat déi aner Saach mat deem Här ubelaangt, esou ass dat émmer bedauerlech. An ech wëll nach emol hei énnersträichen, datt an deem Office social eng ganz wäertvoll an eng ganz gutt Aarbecht gemaach gëtt, sief dat vun eisen Assistantes socialen, sief dat vun dem Sekretariat, sief dat och vum Conseil d'administration, déi sech do sécherlech vill Méi maache fir dat beschtméiglechst ze maachen. A mir wëssen, datt mir hei an der Péitenger Gemeng net eng favoriséiert Gemeng sinn. Mir hu sécherlech méi Fäll wéi vlächt ronderëm d'Stad oder op anere Plazzen, wou warscheinlech schonn duerch de Loyer bedéngt, deen een do muss bezuele fir eng Wunneng ze kréien, kaum engem dee manner gutt bemëttelt ass d'Méiglechkeet gëtt, fir do ze wunnen. Dofir si mer sécherlech hei zu Péiteng an enger Situations, wou eis Assistantes socialen an eisen Office social ganz vill sollicitéiert gëtt. An dofir wëll ech hei nach eng Kéier énnersträichen – an dat ass déi beschten Äntwert op déi Attacken, déi vu bausse kommen – datt mir allegueren zu 100% hannert deem Office social stinn an zu 100% hannert deem stinn, wat do geschafft gëtt, an absolut keng Kritik an deem dote Mooss akzeptéieren. Well déi ass net justifizéiert.

Ech kréien och nach gesot, datt en technesche Problem mat der Telefonsentral war an dat war warscheinlech de Grond, dee bei deem Här gespillt huet, wou hie probéiert huet un den Office social ze kommen. Mir sinn och nach net ganz fäerdeg, well mer jo an deem neie Gebai Êmbauaarbechte gemaach hunn, an dat ass och d'Ursaach, fir wat datt d'Telefonsentral zäitweis net fonctionéiert.

Et gouf also eng Ursaach, mä trotzdem, fir esou ausfalend géintiwwer vun deem Office social ze schwätzen, dat toleréiere mer net an dat akzeptéiere mer och net.

Accord à l'unanimité.

6.3.

Affaires sociales.

Convention bipartite 2021 avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour les Maisons Relais – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Pour l'année 2021, l'estimation de participation aux frais de fonctionnement s'élève à

3.955.835 euros	Ministère de l'éducation nationale (75%)
1.318.612 euros	Commune de Pétange (25%)

Arendt Patrick (CSV):

Well ech selwer aus deem Beräich kommen, hunn ech e puer Froen zu deem alles beherrschenden Thema, dem Covid-19, ze stellen. Am Artikel 11 steet, datt mer dëst Joer exzessionellerweis méi Personal kënnen astellen. Allgemeng wollt ech do froen, wéi et mam Personal momentan ausgesäit. Ass dat alles esou, wéi et soll sinn?

Am Moment fonctionéieren se jo an Eenzelgruppen. A wann een sech dann e bëssen an d'Kanner eraversetzt an et weess een, datt an deem enge Grupp e Kand sëtzt an niewendrun ass sâi beschte Kolleeg an deem anere Grupp, a si kënnen net beienee goen, da weess een, datt dat heite keng einfach Situations ass, an dat virun allem fir eis Kanner. Et kënnnt awer och positiv Kritik, wat dat Ganzt ubelaangt, well se einfach soen, datt vill méi Zäit do ass fir op d'Besoine vun deenen eenzele Kanner anzegoen. An dat kënnnt net némme vun den Educateuren, mä och vun de Kanner selwer, déi och mierken, datt och dat eppes ganz Flottes ass, wann en Educateur méi Zäit huet fir op déi eenzel Besoinen anzegoen.

Wann een dat alles elo consideréiert, dann drängt sech eng Fro op. Hu mer eis schonn intern Gedanke gemaach, wéi dat elo weidergeet? Mir wësse jo, datt d'Impfungen am Gaange sinn a mir hoffen allegueren, datt déi Pandemie och iergendwann eng Kéier eriwwer ass. Hu mer eis schonn intern Gedanke gemaach, mam Personal zesummen, wéi mer do vir ginn? Gi mer do «step by step» vir, fir se an déi oppe Strukturen eranzeféieren, oder wéi maache mir dat?

Goergen Marc (Piratepartei):

Mir wäerten déi Konventioun och matstëmmen, well eis Maisons Relaise maachen eng wichteg a richteg Aarbecht. Ech hu just 2 präzis Froen:

Wéi grouss sinn déi aktuell Waardelëschten, wou d'Leit sech aschreiwe kënnne fir hir Kanner an d'Maison Relais ze ginn?

Et ass esou, datt de Ministère elo higeet an de Maisons Relaise réit fir hir Kantinnen op «Bio» émzestellen. Ass och bei eis schonn eppes an déi Richtung geplangt? Laut Ministère kënnnt een esouguer do käschenneutral eraus. Si hunn e nationale Bio-Beroder, deen eis ka beroden, fir datt mer käschenneutral erauskommen. Ass do eppes énnerwee, fir eis Maisons Relaisen op «Bio» émzestellen?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Personalopstockung wéinst dem Covid-19. Jo, mir hunn och opgestockt. Mir hunn direkt scho 7 Leit bâigesat gehat. A mir hunn elo antizipéiert an hunn nach eng Kéier opgestockt. De Moment si mer nach am Gaangen ze kucken, fir der nach eng Kéier bâizekréien, well mer net richteg wëssen, wéi et weidergeet. Well wann duerno d'Congészäit kënnnt, a wann och Leit missten an Isolatioun goen, mer net do stinn a musse soen, datt mer net genuch Leit hätte fir d'Kanner ze betreien.

Dat leeft also bei eis am Haus, well eis Direktioun sech direkt Gedanken dozou gemaach huet a mir am Schäfferot och direkt matgezu sinn.

Wann de Covid eriwwer ass, dann ass et mam Personal esou, datt mer op dat aalt Konzept erëm zeréckgräifen, wat jo och vum Ministère promouvéiert ass. Ob mir dann och nach zousätzlech Personal vum Ministère geneemegt kréien, ass eng aner Fro. Fir elo hu mer jo déi exzessionell Punkte kritt, wou de Ministère eis zousätzlech Personal zougestanen huet. Fir d'éischt huet et geheescht bis de Juli, an du gouf et verlängert. Wéi laang de Ministère do mat zitt, dat ass

natierlech net gewosst. Do musse mer duerno kucken, wéi et budgetär ausgesäit. Dat ass eng Fro, déi sech erëm am Hierscht bei der Rentrée wäert stellen. Do wäerte mer ganz nei Direktive kréien an deene wäerte mer eis dann natierlech och mussen uppassen.

Wat d'Waardelësch uteet, esou hu mer de Moment eng Waardelësch vun iwwer 500 Kanner, wat natierlech vill ass. Eis Gemeng gëtt och émmer méi grouss an dofir si mer ganz staark hannendru fir nach weider Maisons Relaise kënnen ze bauen. Et ass natierlech och esou, datt mer vu ministerieller Säit dozou eis och un d'Reglementer mussen halen, an datt nëmmen 11 respaktiv 12 Kanner dierfen an engem Grupp sinn. De Moment schaffe mer jo och am Grupp. Et ka sinn, datt dat benefique ass fir déi eenzel Kanner. Et ass natierlech an deem Sënn net esou flott, well se hir Aktivitéiten net esou kënnen eraussichen. Si hunn net déi Fräiheete beim Choix vun hiren Aktivitéiten, well duerch déi sanitär Mesuren Aschränkunge bestinn. Mä eist Personal huet sech émgestallt a si maachen eng super gutt Aarbecht mat de Kanner.

Wat d'Kantin ubelaangt, esou si mir scho méi laang op Bio. Et ass natierlech émmer eng Saach vu Budget. Et gëtt méi deier. Et muss ee kucken, ob de Ministère esou mat zitt an et kritt een net émmer alles an där Kategorie, wéi mir et gären hätten. Mir hätten et jo och gäre regional. Regional Bio, mä wou kritt een de regionale Bio op ee Coup bei eis fir 600 Kanner hir? Dat ass net esou einfach fir dat ze kréien. Et ass émmer einfach fir ze soen, datt mer solle Bio huelen, oder datt mer regional sollen huelen, mä mir mussen eis émmer deene Gegebenheete ginn, déi eis erlabe fir zu gewëssen Zäiten och Bio opzedëschén. Mä sinn de Moment jo nach am Kontrakt mat Sodexo. Mir sinn drop an dru fir eng nei Ausschreiwung ze maachen. Si sinn och op dee Wee matgezu fir gegebenefalls vun Zäit zu Zäit de Kanner och Bio a regional kënnen ze offréieren.

Accord à l'unanimité.

6.4.

Affaires sociales.

Mise en place d'un voile solaire à la crèche «Villa Bambi» à Rodange: vote du devis au montant de 23.000,00 euros (TTC) – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Gira Carlo (CSV):

Mat deene Summeren, déi mer hunn, gëtt et émmer méi schwierig fir d'Kanner virun der Hëtz ze schützen. Wier et net méglech fir ze préiwen, a well et jo relativ laang dauert bis esou eppes wiisst, ob een net ka Beem dohinner setzen, déi dann och Schied géife maachen. Dat wier eng Émweltsaach an et wier eppes, wat laangfristeg wier an et géif jiddereen dovunner profitéieren iwwer laang Zäit.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Beem setzen ass émmer eng Saach, duerno domadder émgoe wa Beem Blieder verléieren am Hierscht an d'Kanner do drënner spiller ass eng aner Saach. Ech fannen et natierlech och ganz flott, wann een eng natierlech Beschatzung huet. Ech sinn och ganz dofir. Dat ass awer e Projet, deen ee misst ausschaffe mat deene Responsabelen aus der Villa Bambi. Et ass och virgesinn, datt d'Villa Bambi nach nei Spiller kritt op déi Spillplaz hannenaus. Da misst een awer, ier dat Ganzt elo géif montéiert ginn, nach eng Kéier mat hinne schwätzen, op wat fir ee Wee een awer wéilt goen. Net datt mer op eemol nei Spiller implantéiert hunn an da géif

d'Demande komme fir Beem an da si mer blockéiert. Ech ginn dat dote ganz gäre virun un eis Ingenieuren. Déi solle mat deene Responsabеле Kontakt ophuele fir ze kucken, wat do gewéllt a gefrot ass. An da gëtt duerno déi bescht Léisung gesicht fir déi dote Crèche.

Accord à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.

Cimetières.

Mise en place d'un columbarium supplémentaire au cimetière de Pétange: vote du devis et d'un crédit spécial au montant de 25.000,00 euros (TTC) – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Mertzig Romain, Schäffen:

Am Virfeld zu dësem Punkt ginn ech lech eng kleng Erklärung, an hoffen dann och heimat eng Antwort ze ginn op eng Fro vum Här Gira, déi hie mir am Kontext vun dësem Punkt gestallt huet. Ech ginn dovunner aus, dass dëst och déi aner Membere vum Gemengerot sou wéi och eis Bierger intresséiert.

Am Joer 2020 sinn hei zu Lëtzebuerg 4.949 Persounen gestuerwen.

am Crematoire 3.113 Persounen ageäschert ginn, wou der 267 aus dem Ausland komm sinn. Zu deenen 267 Persounen hunn ech weider keng Informatiounen. Wa mer déi vun deem Chiffer vun 3.113 ewech rechnen, da bleiwen der nach 2.848 iwwereg an da si mer op engem Prozentsaz vun 61,21 % vun de Verstuerwenen, déi ageschäert gi sinn.

2020 sinn an der Gemeng Péiteng 214 Persoune verstuerwen, wat der 25 méi si wéi 2019, 96 Maansleit an 118 Fraleit.

Dovunner si 35 Persounen normal begruewe ginn, wat en Taux vun 30,37 % ausmécht. Et sinn 134 Persounen ageäschert ginn, wat en Taux vun 62,61 % duerstellt. Bei 15 Persounen hunn mer keng Informatiounen an dëser Rubrik an dat si 7 %.

2019 sinn an eiser Gemeng 189 Persoune verstuerwen, wouvunner der 108 ageäschert goufen. Do gesi mer, dass den Trend vun den Anäscherunge steigend ass, sief dat duerch den allgemengen Trend oder et ass duerch d'Pandemie nach verstärkt ginn.

Anäscherungen hate mer

2018 der 97, wat en Taux vun 49,23 % war;

2019 der 108, wat en Taux vun 57,14 % war;

2020 der 134, wat en Taux vun 62,61 % war, wou mer dann am nationalen Trend leien.

2020 hunn mer eng Hausse vu 37 Persoune bei den Anäscherunge par rapport zu 2018, wat dann eng Hausse vun 13,38 % duerstellt.

Um Bëschkierfecht sinn téscht 2016 an 2020 an der Moyenne all Joer 7 Persoune bâigesat ginn.

Columbarien stinn zu Péiteng der de Moment 17, Rodange der 14 an zu Rolleng der 24 zur Verfügung. Mam initiale Budget vun dësem Artikel ass en weidere Columbarium mat 21 Casë fir Rodange dëst Joer bestallt ginn.

Virun enger Rei vu Joren hunn mer nach eng ganz aner Diskussioun gefouert an eis Gedanke gemaach iwwert eng Vergréisserung vun eise Kierfechter.

Well den Trend ganz kloer steigend ass mat den Anäscherungen an doduerch och d'Nofro vun de Columbarien an d'Luucht geet, wollte mer dem Gemengerot proposéiere fir en Spezialkredit vu 25.000 Euro ze froen, fir en zusätzleche Columbarium vun 21 Casen zu Péiteng opzerrichten, wou mer en Devis vun 23.100 Euro virleien hunn, dést och fir ze evitéieren, dass mer op emol an eng préquaire Situatioun kéinte kommen an net méi genuch Columbarien zur Verfügung hunn.

Accord à l'unanimité.

8.

Personnel.

Augmentation des tâches de deux postes de fonctionnaire communal du service de l'Office des citoyens – décisions.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

9.1.

Environnement.

Projet «social re-use»: Convention de coopération avec Ecotrel ASBL et le partenaire social Digital Inclusion ASBL – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Bei désem Punkt geet et ém eng Conventioun de Coopération mat der ECOTREL a.s.b.l. an hirem Partner Social Digital Inclusion a.s.b.l.

Dést ass an sech d'Fortsetzung respektiv eng logesch Suite vun deem Accord, wou mer mam Ministère de l'Environnement guttgeheescht hunn.

Hei geet et ém d'Weiderverwendung vu Laptoppen, Smartphones an Tabletten, déi op eisem Centre de Recyclage ofgeliwwert ginn.

D'Konventioun leeft op 1 Joer a verlängert sech automatesch vu Joer zu Joer, soulaang d'ECOTREL a.s.b.l. deen néidegen Agreement vum Ministère de l'Environnement huet, respektiv iwwert déi néideg Autorisatione verfügt, oder dése Kontrakt ka järlech vu béide Parteien op den 31. Dezember iwwert en Aschreifbréif mat Äntwortschäi gekënnegt ginn.

Mat der Êmsetzung vun déser Konventioun wiere mer dann och an der Économie circulaire an och an engem Sozialprojekt mat dran, wou ze soen ass, dass Social Digital Inclusion keng profitorientiert Organisatioun ass. Hire Gedanken ass, fir judderengem hei zu Lëtzebuerg en Zougang op eng informatesch Technologie ze ginn. Dës Organisatioun gëtt vun der Oeuvre Grand-Duchesse Charlotte, dem Sozialfong vun der E.U., dem Aarbechtsministère an der US Ambassade énnerstëtzzt. Jiddwer Eenzele kann awer och en Don vu sengem alen IT-Material u si maachen, wann een dat wëll.

Si ginn d'Garantie un all Donateur, wéi och an der Konventioun festgehalen, all Daten ze läschen, sou dass si konform zum Datenschutzgesetz sinn.

Smartphone stellen si Persounen zur Verfügung, déi sech esou en Apparat net kenne leeschten, an hunn do och eng Kooperatioun mat der Caritas, der Croix-Rouge, dem OLAI an den Office sociauxen.

Fir e PC ze kréien, sinn och Critères ausgeschafft ginn, wou Demandeurs d'asile DPI (Demandeur de Protection

Internationale, Ressortissant d'un pays tiers) oder BPI (Bénéficiaire de Protection Internationale wou eng Décision finale favorable do ass an de Statut als Réfugié hunn) cibléiert sinn.

Et gëtt just ee portabele Computer pro Famill verginn, mat der Méiglechkeet fir d'Membere vun der Famill en Desktop ze kréien.

Als MNA (Mineur Non-accompagné) kann sain Assistant Social eng Demande fir hie maachen.

Mir stelle fest, dass dése Projet e soziale Projet duerstellt, an dofir géif ech de Gemengerot bidden dës Konventioun ze approuvéieren.

Birtz Gaby (LSAP):

Ech fannen dës Konventioun eng gutt Saach. Ech wëll awer kuerz bemierken, datt an däi Konventioun steet, datt Laptoppe wa méiglech net méi al wéi 10 Joer solle sinn an d'Smartphonen an d'Tabletté 7 Joer. Dëst ass schonn e beträchtlechen Alter wann ee bedenkt, wéi haut alles am digitalen Zäitalter evoluéiert. Haut keeft een e PC an et ass een nach net doheem, dann ass e schonn al.

Wéi eng Systemer op de Laptoppen installéiert ginn, déi schonn 8 bis 10 Joer hunn, dat weess ech net. Well do leeft net méi vill drop an dat wësse mir all. Ech hoffen awer, datt an deem Sënn eis digital Saachen, déi do ofgeluecht ginn, net all ze al sinn a se fir de «re-use» nach e groussen Déngscht kenne leeschte fir déi Leit, déi en da brauchen.

Becker Romain (dái gréng):

Déi Projeten énnert de Punkten 9.1. an 9.2. sinn némmen ze begréissen, well do si mer voll an der Economie circulaire. All déi Saachen, déi an dése Projeten zum Virschäi kommen, si Saachen, déi an der Pandemie-Zäit zum Virschäi komm sinn. Haapsächlech Laptoppen a PCen, well ganz vill Leit sech keng konnte leeschten a keng konnten doheem hu fir Homeschooling ze maachen oder fir doheem ze suivéieren, wat an der Welt lass ass.

Haapsächlech beim Homeschooling ass et opgefall an do hunn d'Schoulen iwwert hire CEPAS dofir gesuergt, datt esou wäit ewéi méiglech all Kand fir den Homeschooling e Laptop hat. An hei hu mer elo eng Méiglechkeet, wann se propper gemaach ginn, gebotzt a préparéiert ginn, fir déi Leit, déi keen oder net vill Akommes hunn, domadder vrou kënnen ze maachen.

Well déi Saachen, déi zu Rodange ofgeliwwert gi sinn, sinn – an dat sief och emol bemierkt – an d'Ausland gaangen a sinn do op e grouss Feier gehäit gi fir de Koffer erauszehuelen. A mir waren émmer am gudde Gewëssen, fir se an Däitschland oder an Holland an eng Firma ze ginn, déi se hei siche kënn. Ganz vill Saache sinn direkt iwwer Däitschland an Holland direkt an Indien, respektiv an Afrika gefouert ginn, wou se da verschrott a verbrannt gi si fir de Koffer.

Hei schloe mer wierklech 2 Mécken op ee Schlag. Déi zwee Projeten si wierklech némmen ze begréissen an ech felicitéieren de Schäfferot, datt se deen dote Wee gaange sinn a soen lech Merci dofir.

Mertzig Romain, Schäffen:

D'Madamm Birtz huet Recht, datt dat Material vläicht relativ al ass. Dofir schreiwen se och dran, datt et solle maximal 10 bis 7 Joer sinn. Mä ech soen awer, datt et besser ass fir dat ze hunn ewéi guer näischte ze hunn. Dofir hunn se jo och an hirem Pabeier geschriwwen, datt jidderee kann eng Donatioun maachen. Ech mengen, do ass alles op. An ech mengen, si wieren och vrou, wann se Material géife kréien, wat net

onbedéngt esou al ass. Dat ass jo dann och en Opruff u jiddereen.

Si ginn eis och d'Garantie – fir op dem Här Becker seng Bemerkung zeréckzekommen – dass déi Saache just hei zu Létzebuerg verdeelt ginn. Si ginn all Mount ewechgeholl, well et och domadder méiglech ass, fir esou gutt ewéi méiglech d'Klauen ze verhënneren. Dat ass och esou práziséiert ginn. An ech ka mech némmen uschléissen, datt déi 2 Konventiounen eng gutt Saach sinn, émsou méi mer och domadder voll an der Economie circulaire dra sinn.

Accord à l'unanimité.

9.2.

Environnement.

Projet «social re-use»: Convention de coopération avec Ecotrel ASBL et le partenaire social CNDS Nei Aarbecht ASBL – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dëst ass eng weider Konventioun mat ECOTREL a.s.b.l. – der Gemeng Péiteng an Nei Aarbecht, wou vum CNDS (Comité National de Défense Sociale) patronéiert gëtt. Eng A.s.b.l. déi 1967 gegrënnt ginn ass an als «utilité publique» 2010 unerkannt ginn ass. Den CNDS ass ee vun den Haaptacteuren am Secteur social hei zu Létzebuerg, a si konventionéiert vum Ministère de la Famille et de l'Intégration, Ministère de la Santé, Ministère du Travail et de l'Emploi an dem Ministère du Logement.

An dëser Konventioun geet et ém d'Weiderverwendung vun Haushaltsapparaten, Tëleeën an Audioapparaten.

D'Zil vun dëser A.S.B.L. ass, fir Persounen ze énnerstëtzen, déi aus engem Strofvollzuch erauskommen, an all Erwuessen a Jugendlechen, déi engem Risiko ausgesat si fir stroffälleg ze ginn oder op de Bord vun eiser Gesellschaft gedréckt ze ginn. Sou versichen si op dës Persounen anzegoen an hinnen eng Wunneng zur Verfügung ze stellen. Eng weider Aufgab hunn si sech ginn duerch Prise en Charge vun Toxikomanen.

En Aarbeitsprojet vun der CNDS ass iwwer Nei Aarbecht 1986 gegrënnt gi mam Zil, Laangzäitaarbeitsloser um sozialen a professionellen Niveau ze intégréieren, doduerch dass si dëse Leit eng Mise au travail, eng Wunneng an engem vun hire Foyeran an eng komplett a gesond Moolzecht an enger vun hire Kantinnen ugebueden hunn. Anengems schaffen si drun, fir dëse Persounen eng Perspektive d'emploi, eng Beschäftegung, eng Orientatioun, oder esouquer eng Qualifikatioun ze ginn.

Nei Aarbecht mécht am ganze Land d'Kollekte vun Objeten, wou gebraucht sinn, wéi énner anerem Miwwelen, Gezei, Porzelän, elektresch Apparaten oder Bicher, déi all weider verwendbar sinn.

Dës Objete gi vun hinne gebotzt, gefléckt a renovéiert an hiren eegenen Atelieren, fir da schlussendlech an hirem Second-Hand-Shop zu engem bëllege Präis, dee fir jiddwereen abordabel ass, verkaaft ze ginn. Wéi der gesitt si mer och hei an der Économie circulaire an dofir géing ech de Gemengerot och hei bieden dës Konventioun ze approuvéieren, an doduerch en bescheidene Bäitrag zu dësem soziale Projet bäizedroen.

Accord à l'unanimité.

10.1.

Propriétés – Home St Hubert.

Acte concernant l'acquisition gratuite du Home St Hubert sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Église», de la part de l'Entente des Organisations Catholiques ASBL – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Déi nächst Punkten op der Dagesuerdnung (10.1 bis 10.4) sinn e Ganzt. Deen éischte Punkt ass den Acte, deen zweete Punkt ass de Règlement interne, den drëtte Punkt ass de Règlement général des tarifs an dee véierte Punkt ass de Contrat de bail.

De Compromis dozou hu mer jo schonn den 22.06.2020 hei am Gemengerot gestëmmt. A mir wëssen, datt wien «A» seet, muss och «B» soen. An deem Compromis stoung dran, datt mer déi Terraine fir näischter kréie vun der Asbl an datt am Fong geholl eis den Home dann duerno gehéiert. Dat haut ass u sech eng Formalisierung mat den Detailer, wou mer ganz gären och kënnen diskutéieren. Mä et ass eng Formalisierung an eng Prezisierung vu verschiddene Saachen, déi vläicht net kloer sinn a wou ee vläicht mengt, et misst een et aneschters maachen.

Mir hunn awer e Prinzip als Schäfferot gehat, datt mer an der Kontinuitéit wollten deen Home weiderginn, un d'Veräiner an och un de Locataire, deen dran ass. Émsou méi mer och an deene Gespréicher, déi mer hate wou mer d'Cession gratuite kritt hunn, eis engagéiert hunn – an dat steet och am Acte – datt mer zum Beispill beim Contrat de bail mam Cafetier oder Restaurateur d'Kontinuitéit spille loossen. Mir haten och gesot – an dat steet och hei dran – datt verschidde Raimlechkeeten dår Associatioun E.O.C., déi eis dat Ganzt geschenkt hunn, zur Verfügung stinn. Dat ass um zweete Stack d'Toilette, de Raum fir ze archivéieren an och dee Sall fir Reuniounen ze maachen, wou si eng Prioritéit drop hu fir déi ze benotzen an och praktesch exklusiv nutzen.

Déi zwee Versammlungsraim, déi énnena sinn, plus d'Kitchen – wat e Ganzt ass – sinn och am Contrat de bail mat dran. Domadder wéll ech einfach soen, datt dat Ganzt e Package ass, wou mir net vill dru getriwwelt hunn a wou mir als Solcht iwwerhuelen a mengen, datt dat och net falsch wier.

Ech wéll kuerz op verschidde Saachen agoen. Fir d'éischt den Acte.

Wéi gesot, do hu mer eis un dat gehalen, wat bei der Gestioun Home asbl gelaf ass. Mat der Cessioun gratuite hu mer näischter dru geännert. Mir setzen hinnen eng Mise à disposition vun enger Lizenz, fir datt se këinne fonctionéieren. An déi hu mer vun der Brasserie nationale kritt, wat eng gutt Saach ass. Dofir muss een sech och un déi Reegelen halen. Ech weess, datt mer déi leschte Kéier d'Diskussioun iwwer Munhowen haten an déi wäerte mer haut nach eng Kéier kréien. Mä ech wéll do eppes virschécken an doduerch gëtt d'Decisioun scho méi kloer. Ech hu kee Problem domadder, datt mer müssen d'Gedrénks bei hinnen huelen. Well dat kann esouquer gutt sinn, well dann huet een alles konzentréiert. Wat fir mech wichteg ass, dat ass, datt de Wäin fräi ass. Dat heescht, du kanns de Wäin kafen, wou s de wëlls. Dat ass och gutt fir d'Létzebuerger Ekonomie. Dat heescht, du muss kee Wäin huelen, deen de Munhowen zur Verfügung stellt. Well alles, wat opgefouert ass, sinn d'Aperitiven, d'Digestiven, d'Softdrinks, asw. Mä de Wäin ass fräi an dat fannen ech ganz gutt. Well ech hätt et net gutt fonnt, datt een hätt misste Wäin akafen, deen si dir ubidden. Hei kanns de d'Létzebuerger Musel énnerstëtzen a selwer Wäiner kafen. Dat wollt ech schonn emol virschécken. Dat weist och, datt déi eng Punkten an déi aner iwwerginn.

Wann ech d'Raimlechkeete kucken, dann hu mer och do eng Kontinuitéit gemaach. Fir 275 Leit ass dat Ganzt. Et ass u sech alles esou bliwwen, wéi et virdru war.

Och wat d'Tariffer ugeet, hu mer eis un dat Bestoend gehalen. Do ass eng Kritik an der Kommissioun opkomm. Mir hate proposéiert, fir et d'selwecht wéi an deenen anere Säll ze maachen. Wann een e Sall an engem Hall polyvalent hëlt, da bezilt een och 450 Euro. Hei ass den Dagestarif och 450 Euro. An deene Säll bezilt een awer 600 Euro, wann een eng Show mécht, mä hei beim Home steet dat net do. Da kommen nach 150 Euro fir d'Material an et sinn 300 Euro, wann een némme eng Soirée mécht. Dat si Präisser wéi bei deenen anere Säll. Et war gemengt ginn, dat wier héich. An do ass gutt an der Kommissioun drop geäntwert ginn, déi gesot huet, datt mer keng schlecht Konkurrenz wëlle maachen zum Privaten. Dat heescht, wann ee Privaten d'Raimlechkeeten huet, da muss een déi och zu änleche Konditione kréien. Dofir hu mer den Tarif och net bradéiert an den Tarif d'selwecht gehale wéi an deenen anere Raimlechkeeten, déi der Gemeng gehéieren.

Ofschléissend nach de Contrat de bail. Do si mer och an der Kontinuitéit gefuer. Do froe mer 2.000 Euro de Mount. A Funktioun vum Index gëtt deen Tarif ugepasst. Mir froe 400 Euro Chargen a 6.000 Euro Garantie. Dat heescht, mir ginn hinnen u sech déi Lizenz, déi mer hunn a wou mer Proprietär dovunner sinn. Dat war och en Deal, dee mer mat der E.O.C. gemaach haten.

Fir mech ass dat heiten eng gutt Saach. Et ass ee Ganzt, et ass ee Package a mir wollten net dran triwwele goen.

Ech wëll iech awer nach soen – wat och wichteg ass – datt bei den Aarbechten um Terrain, wat d'Ännere vun de Schlässer, asw, ugeet, mir deemnächst eng Reunioun hu mam Locataire fir ze kucken, datt mer eis eens ginn an datt am Intressi vun der Gemeng déi Gebailechkeeten optimal organiséiert ginn an datt – wa Problemer duerno wieren – mer déi och optimal geléist kréien. Well et sinn notamment Problemer mat der Sécherheet a mat hei a mat do.

Ech mengen, mir hunn déi Saach gutt am Gréff. Mir hunn e gudden Deal gemaach, deen am Juni 2020 schonn hei am Gemengerot approuvéiert ginn ass. An haut ass et nach e klengen Detail, wou mer nach können driwwer diskutéieren, mä wou ech awer mengen, datt et e gedde Package ass. Besonnesch well en an der Kontinuitéit läit vun deem, wat elo iwver Joerzéngte bestanen huet. Mir haten deem, deen eis dat Ganzt verkaift huet, gesot, datt mer géifen d'Kontinuitéit wahren an net duerno eng 180 Grad-Kéier maachen. Dat ass korrekt an dat wollte mer sinn.

Arendt Patrick (CSV):

Ech si mam Package sécherlech d'accord. Et ass e Schratt an déi richteg Richtung. Den Här Halsdorf huet och geschwat vun der Formalisierung an der Kontinuitéit vum Schäfferot, wat och d'Veräiner ubelaangt. Hien huet och geschwat, datt elo gläich sollt eng Reunioun do stattfannen an ech hunn do absolut keen Zweisel, datt de Schäfferot deen heiten Dossier tipptopp am Gréff huet. Ech wëll just op eppes ganz Klenges hiwisen, wat mer zoudroeg ginn ass.

D'Crèche huet uewen e klenge Sall gehat an do ass och en Agreement vun der Crèche drop. Do wier et effektiv wichteg dass, wann do en aneren dat benotzt – egal wien dat ass – dass en sech deemno och un deen Agreement géife halen.

Déi Saach mat de Wäiner. Ech hoffen, datt dann och effektiv de Wäin vun der Musel benutzt gëtt, well et gi jo och nach aner gutt Wäiner aus anere Regiounen.

Goergen Marc (Piratepartei):

Ech huelen dann och déi eenzel Punkten allegueren zesummen.

Zum éischte Punkt, dem Acte, begréisse mer, dass den Home bei d'Gemeng iwvergeet. Et ass wierklech e schéine Site an et muss een och soen, datt alles wat bis elo do stattfonnt huet, och gutt gelonge war. Eis Veräiner ware wierklech zefridde mam Site an dofir wäerte mir och matstëmmen, datt een deen Home wäert iwwerhuelen.

Wou mer awer net wäerte matstëmmen – an den Här Halsdorf hat et schonn ugeschwat – dat sinn déi nächst Punkten, wéi et am Detail émgesat gëtt.

Eng Fro hu mer zum Beispill beim Règlement interne. Wéi ass et do mat der Kichen? Ass et esou, datt d'Veräiner déi Kichen an Zukunft nach können notzen? Well dat war jo bis elo e Plus, wann d'Veräiner eppes do gemaach hunn, fir d'Kiche können ze benotzen. Zu Rolleng ass jo och nach eng Kichen, mä déi ass awer net vergleichbar mam Home. Et war awer esou, datt d'Veräiner déi gäre benotzt hunn a si wäerten déi och an Zukunft brauchen. Liest een elo de Règlement d'ordre interne, da wier et esou net méi méiglech. Kéint de Schäfferot do vlächt erklären, wisou dass dat de Fall wier, well domadder eise Veräiner awer net gehollef ass.

Dann huet de Schäfferot och draschreiwe gelooss «L'accès des locaux est interdit à toute personne se trouvant sous l'influence d'alcool ...». Ech hunn d'Fuesent oft do verbruecht, mä ech weess net, ob dann nach vill Leit dierfen eran, wann een Alkohol gedronk huet an et dierf een net méi an den Home. Dat gëtt e bësse kritesch.

Beim véierte Punkt, mat der Exklusivitéit, kënnt der iech jo denken, datt mer domadder e Problem hunn. Am Bistro kann een et jo nach e bësse verstoen, datt ee seet, et ass eng Brauerei an dat ass méi gang und gebe. Et muss net sinn, mä et kann een et maachen. Mä d'Salle de fêtes uewenop ass och nach eng Kéier «en exclusivité Brasserie Bofferding ainsi que l'entreprise Munhowen». Et hätt een de Veräiner awer do kéinte méi Fräheete ginn, wéi datt se musse bei Bofferding oder Munhowen kafe goen. A wann se sech net drun halen, da steet hei, datt d'Kautioun net rembourséiert gëtt. Dat ass och net onbedéngt déi korrektste Saach. Well wann de Veräin awer iergendeppes aneres matbréngt an dat war net vum Munhowen, da kritt en seng Kautioun net méi erëm, wann een dat heite ganz streng ausleet.

Dann zum 10.3. – dat ass de Règlement des tarifs – do fanne mir als Piraten déi 450 Euro ze deier, wann een den Home lount. Ech huele jo emol un, datt déi subventionéiert Veräiner weiderhi kënne fir näisch do lounen. Dat heescht, Leit déi iwvert e subsidiertere Veräin, deen op der Lësch ass, de Sall lounen, datt déi weiderhin dat kënne maachen. Well wa mer duerno Theatere 450 Euro géife froen, da wier et e bësse vill. En plus kënnen se jo net fräi kafe wou se wëllen.

Wann een dat nämlech vergläicht, dann ass et esou, datt de Centre de loisirs zu Rolleng mat 150 Euro drasteet. Dat ass net onbedéngt logesch. Wann ech d'Surface kucken, dann ass de Centre de loisirs vu Rolleng eigentlech nach méi grouss wéi den Home. Firwat ass deen dann 150 Euro an den Home 450 Euro? Ech kann e bëssen d'Argumentatioun verstoen, datt mer de Restauranten an de Betriber keng Konkurrenz wëlle maachen. Mä et ass jo awer esou, datt déi et meeschters fir näisch maachen. Wann een an engem groussen Hotel hei zu Péiteng dee grousse Raum wëll an et ésst an drénkt een do, dann ass de Raum fir näisch. Hei kéint een sech eigentlech och esou eng Formule afale loessen. Si si jo souwisou un den Exploitant ènne vum Etablissement gebonnen.

Da kommen ech zum nächste Punkt, de Contrat de bail mat Champs des Roses SARL. Mir sinn och domadder averstanen. Ech gi jo zou, datt ech gären do iessen an de Moment och vill do bestellen, an et leeft. An et muss een och éierlech soen, datt wann een een dran huet, wou et gutt leeft, een deen och schütze wëll. Ob een dat awer elo op 15 Joer soll maachen, dat ass eng aner Fro. Well ech hu mech e bëssen informéiert, an et ass émmer 3 – 6 – 9. An der Branche huet nach keen héieren, datt een e Bistro géif op 15 Joer verginn. Dat ass e bësse komesch. Ech verstinn, datt een de Bistro wëll attraktiv maache mat némmen 2.000 Euro Loyer. Mä op 15 Joer ass awer e bëssen eng laang Zäit. Well och wann een zefriddien ass, kann een no 3 Joer de Kontrakt einfach verlängerden. Datt een sech direkt op 15 Joer bënnt, ass e bëssen ze vill.

An da komme mer op déi weider Punkten, wou och do erëm drasteet «achat exclusif» bei Munhowen. Och do hunn ech mech e bëssen informéiert. Et ass effektiv oft esou, datt wann de Comptoir gesat gëtt, datt d'Brauerei gären hir Fässer do wëlle verkafen. Dat ass jo och ganz normal. Déi Installatione kaschten, si maache Pub baussen a bannen, dat ass OK.

Ech hat den Här Halsdorf jo elo drop ugeschwat. An deem Kontrakt, dee mir hei leien hunn, steet nämlech dran «exclusivement le vin, champagne et vin mousseux». Mä hei steet dat zum Beispill dran, datt «le locataire s'engage à acheter que Munhowen directe, donc sans intermédiaire». Dat sinn eben déi Knéppelverträg, wou mir einfach net kenne matstëmmen. Ech mengen, eis Positioun ass och do bekannt. Virun allem steet dann och nach eng Kéier dran «sous réserve d'une adoption dans le futur par Munhowen». Dat heescht, d'Firma kann duerno och nach selwer de Kontrakt fir de Wiert änneren. An deementspriechend kenne mer dat net matstëmmen. Wa mer elo gesot hätten, datt et just d'Zapanlag wier, dann hätte mer nach kenne Jo soen, mä déi 15 Joer, déi kenne mer och net matstëmmen.

Déi leschte Kéier hate mer eis opgereegt, datt beim WAX 8 Joer scho laang wier, an da stëmme mer haut ee vu 15,5 Joer. Dat ass awer e bëssen ze vill.

Brech Guy (LSAP):

Den Här Goergen huet mer elo all meng Punkten, déi ech wollt uschwätzen, scho gesot. Ech muss elo a mengen Notizze kucken, ob ech nach eppes fannen, wat hien nach net ernimmt huet.

Ech fannen et zum Beispill net gutt, a besonnesch an dësen Zäiten, dat mat der «en cas d'annulation une semaine avant, la caution ne sera plus remboursée». An dësen Zäite kann dat jo émmer virkommen, datt ee krank gëtt, an esou virun an esou weider, an do wier ech frau gewiescht, wann ee vlächt a Klammeren dobäigeschriwwen hätt «en temps normaux» oder iergendeppes an deem Sënn wat dat preziséiert.

Dann och dat mat «sous influence d'alcool ou de drogue». Wien kontrolléiert dat? Ass dat och geduecht, wann een an den Installatione selwer op eemol de Bidon gelueden huet? Muss een dann erausgehäit ginn? Ech weess et net, ech hu keng Anung, mä dat ass émmer esou ee Gummisparagrapf, deen dann do steeet.

Wann een dann elo dogéint verstéisst, an do denken ech zum Beispill un eis auslännesch Frénn, déi sech jo gären hiert eege Gedréngs matbréngent oder wéinstens dat do consomméieren, a si ginn erwësch obwuel se verschidden aner Saache beim Munhowen geholl hunn, ginn déi dann trotzdem sanktionéiert a kréien hir Kautioun net erëm?

Dann hunn ech nach eng Bemerkung zu der Sëtzung vun der Finanzkommissioun ze maachen, wou de President jo eng

ganz gutt Äntwert kritt huet. Ech wëll iech awer trotzdem soen, datt sech net all Mënsch leeschte ka fir an e Restaurant ze goen. An déi Leit sinn heiandsdo frou, wann se kënnen eng Feier maachen, wat se net esou deier kascht. Datt d'Restaureuren och mussen énnerstëtzzt ginn, do sinn ech dee leschten, deen dat bezweiwelt, mä gitt awer deene Leit eng Chance, déi sech dat net kënnen erlaben.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass elo schonn e puermol hei ugeschwat ginn, wann d'Pétenger Musek e Benefiz-Concert am Home spilt a si muss 450 Euro bezuele fir de Sall, da brauchen se net an de Home ze goe fir e Benefiz-Concert ze spiller. 450 Euro fir den Home ass vill ze vill deier, och wann och aner Säll an enger änlecher Präislag sinn. Mä 450 Euro ze bezuele fir den Home ass einfach iwwerdriwwen. An do huet den Här Brecht och Recht, wa Familljen eng Familljefeier wëllen uewen am Sall maache well se sech net kënnen en Hotel oder e Restaurant leeschten, a wann se d'Méiglechkeet hätte fir selwer ze kachen, da kéint een och déi Familljefeiere si loassen. An dofir fannen ech och déi Äntwert vum President vun der Finanzkommissioun, wou hien seet, dat ass fir ze verhënnernen, datt all gudden Dag e Fest oder eng Aktivitéit an deem Sall ass, a mengen Aen fadenscheinig. Ech mengen, do verhënnere mer dat net an et ass och net schéin, wann een dat seet. Well et waren net esou vill Fester an och net all Dag e Fest an deem Sall. A 450 Euro ass ze deier.

Eng aner Saach, déi eis opgefall ass, dat ass de Comptoir am Festall. Wann de Comptoir benutzt ginn ass, da waren et gewéinlech och déi Veräiner, déi de Sall haten a déi sech dann och ém de Comptoir bekëmmert hunn, respektiv de Service am Sall gemaach hunn. An hei am Kontrakt steet elo, datt et de Wiert respektiv sain Delegéierten ass, deen de Comptoir uewenop soll exploitéieren, respektiv soll hannert dem Comptoir stoen an den Service am Sall maachen. Mir kommen domadder kengeswees eise Veräiner entgéint. Mir blockéieren d'Veräiner an deem, wat se bis elo konnten an deem Sall maachen.

Elo ass den Home jo eisen. Wa mer elo alles ofgeschloss hunn an dat heite gestëmmt hunn, da gehéiert den Home jo der Gemeng. An da kéint een och emol eng Kéier kucken, wat een op den Daach an énnert den Daach géif maachen. Den Daach vum Home ass net isoléiert an do kéint een dann eventuell eng Isolatioun maachen an et kéint een eventuell op den Daach Solarpanneau maachen. Ech hunn an eisem Solarkadaster nogekuckt an dat ass duerhaus optimal. Et ass net super-optimal, mä et ass optimal fir op deenen zwou Säite vun deem Suedeltaach vum Home Solarzellen dropzemaachen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass gutt, datt ee kontrovers iwwert déi Punkten diskutéiert. An et gesäit een, datt jiddereen et e bëssen aneschters liest, och wann dat selwecht do steeet. Dofir fänke mer dann direkt u mam Wäin.

Ech hu gesot, datt mer an der Kontinuitéit sinn. An ech weess, datt scho vill Manifestatiounen am Home waren, wou dee selwechte Kontrakt mat Munhowen existéiert huet wéi deen heiten. Well dee Kontrakt hei ass e «copier-coller» vun deem existente Kontrakt, an do konnt ee ganz gutt säi Wäi mathuelen, wann ee mam Wiert geschwatt huet, an dann huet dat geklappt. Dat hei ass geduecht, fir datt net abuséiert gëtt. Et ginn émmer Méiglechkeiten a mir kënnen dat nach an deem Sënn diskutéieren. Mir sinn och a Gespréicher mat dem Locataire fir datt dat doten eng Regel ass, wou een en Deal ka maachen a wou een sech eens gëtt.

Dat selwecht gëllt dann och fir d'Buvette. Well bei der Buvette war et bis elo genee d'selwecht. Et ass just de Wiert, deen elo

seet, datt een dat dierf maachen an dann ass dat an der Rei. Mir sinn hei an engem Text, dee gesetzlech ass. Dat heesch, et ass e reglementareschen Text an dee muss präzis sinn. An do kann een net Saachen draschreiwen, déi d'Strooss net halen. Wann duerno eppes geschitt, da muss och iergendeen d'Responsabilität huelen. An dofir sinn d'Texter esou geschriwwen wéi se elo geschriwwen sinn. An ech hu kee Problem domadder wann do stet, de Wiert delegéiert een. Dann delegéiert hie eben d'Péitenger Musek.

Ech war jo och laang President vun der Harmonie des Jeunes a Vizepresident vun der Péitenger Musek an ech ka mech net drun erénnerner, datt mer eng Kéier eppes am Home bezuelt hu wa mer do e Concert haten. An ech weess och, datt et an Zukunft esou wäert sinn. All déi Veräiner, déi subsidéiert sinn, brauchen näischte ze bezuelen. Dat heesch, déi 450 Euro gëllt némme fir Leit, déi net subsidéiert sinn.

Da komme mer op dee Punkt mat deene 450 Euro. Do fannen déi eng dat ze héich an déi aner fannen et OK. Do kënne mer driwwer diskutéieren. An do ass einfach gemengt ginn, datt mer keng «concurrence déloyale» zum Privatsecteur solle maachen. Wann dir haut verschidde Raimlechkeete lount, wou der och kënnst en Traiteur matbréngent, da sinn do d'Präisser am Privatsecteur vill méi héich wéi dat doten. Dofir fannen ech, datt déi 450 Euro net esou iwverdriwwen sinn. Ech sinn awer domadder averstanen – well mir si jo elo Proprietär - fir ze kucke wéi d'Evolutioun vun de Manifestatiounen ass. An da gesi mer eventuell, ob mer mat deene 450 Euro ze héich leien oder net. Dee Sall hei gëtt et säit den Ufank vun den 2000er Joren a mir haten ni Problemer mat Leit, déi di Raimlechkeete genotzt hunn.

Ech sinn averstane mat deene Kriticken oder mat deene Suggestiounen, fir dee Préis nach eng Kéier ze iwwerkucken. De Gemengerot decidéiert elo haut dee Préis majoritär an da kann een émmer nach an engem oder zwee Joer kucken – wann ee gesäit, datt sech eng Situation ergëtt wou et géif Senn maachen – fir déi Präisser erofzeseten. Domadder hunn ech kee Problem. Et ass jo näischte aus Stee gemeesselt, wat mer haut hei ofseenen.

Dee leschte Punkt, dat mat deene 15 Joer, dat ass deen Deal, deen am Ufank gemaach ginn ass. Wou mer et fir näischte kritt hunn, dunn ass gesot gi vun deene Leit, déi eis dat da geschenkt hunn, datt de Bail op eng gewëssen Dauer soll gemaach ginn. A mir hunn eis just dorunner gehalen. Dat war e Stéck vun deem Basis-Deal, dee mer gemaach hunn. Wësst der, wa mir eppes fir näischte kréien, dann ass dat fir eis och net dramatesch wann déi Persoun dee Bail op 15 Joer kritt. Mir wëssen och, datt dat net d'Reegel ass, mä mir hunn et akzeptéiert well mer korrekt sinn. Well et ass e Package, wou gesot ginn ass, datt mer eis u verschidde Konditiounen sollen halen an datt mer hinnen en «droit d'accès» zu verschidde Säll ginn, asw. Dogéint hu mer awer en Terrain an e Gebai fir näischte kritt. An esou ass et am Liewen. Et muss een émmer Kompromësser maachen. Dat do war Bestanddeel vun deem Kompromëss, deen ausgehandelt ginn ass vum Buergermeeschter mat sengem Schäfferot. A mir stinn dozou. Ech sinn d'accord, datt ee kann iwwert déi Saachen diskutéieren. Et ass och net onbedéngt falsch, mä wann et en Deal ass, da muss een heiansdo e bësse méi oder e bësse manner ginn.

An ech mengen, datt dat, wat mer hei virgeluecht hunn, wierklech net schlecht ass fir eis Gemeng. Mir kréien e flott Gebai a mir kënnen dat gutt notzen. An dat, wat de Romain Becker gesot huet zum Daach, esou hunn ech jo virdru gesot, datt mer Gespréicher hätte wéinst der Mise en conformité. Déi energetesch Mise en confirmité ass och en Element dovunner an do kann dat doten effektiv e Gedanke sinn, deen ee ka mat ophuelen an dat duerno nodréiglech maachen. Mir hate gesot, wou et lass gaangen ass, datt den Daach net an der Rei wier. Dat ass schonn hei gesot ginn an dofir ass dat doten eng

Suggestioun, déi ee ganz gäre ka mat op de Wee huelen. A wa mer dann am Schäfferot op dee Wee ginn, da wäerte mer iech Bescheid soen.

Accord à l'unanimité. M. Gira, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.2.

Propriétés – Home St Hubert.

Règlement d'ordre interne pour le Home St Hubert à Pétange – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord par 14 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Piratepartei).

10.3.

Propriétés – Home St Hubert.

Règlement général des tarifs: modification du chapitre VIII «Usage d'autres locaux et installations» - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord par 13 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Piratepartei) et 1 abstention (déi gréng).

10.4.

Propriétés – Home St Hubert.

Contrat de bail avec la société Champs des Roses SARL concernant l'exploitation du local commercial sis à Pétange, rue de l'Eglise n° 52 – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord par 14 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Piratepartei).

11.1.

Propriétés.

Contrat de bail avec la société Luxembourg Online SA portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Le bail prend effet à partir du 1^{er} avril 2021 et est conclu pour une durée de neuf ans. Le prix de location annuelle est fixé à 4.380,00 euros.

Accord à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.2.

Propriétés.

Contrat de bail avec la société Orange Communications Luxembourg SA portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Le bail prend effet à partir du 1^{er} avril 2021 et est conclu pour une durée de neuf ans. Le prix de location annuelle est fixé à 4.380,00 euros.

Accord à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.3.

Propriétés.

Contrat de bail avec l'association Radio-Télé Gemeng Péiteng (Péiteng on Air) ASBL portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange- décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Le bail prend effet à partir du 1^{er} avril 2021 et est conclu pour une durée de neuf ans. Le prix de location annuelle est fixé à l'euro symbolique au paiement duquel la commune renonce.

Accord à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.4.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de Mme Marie-Josée Budinger – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,19 are se fait au prix de 142,50 euros.

Accord à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.5.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «A la Croix Cassée», de la part de M. Bartolomeo Menghi – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 1,60 are se fait au prix de 28.000,00 euros.

Accord à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.6.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp», de la part de M. Giuseppe Cappellaro et Mme Marie-France Mander – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains avec une contenance totale de 1,97 are se fait au prix de 1.477,50 euros.

Accord à l'unanimité.

11.7.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à

Lamadelaine, lieu-dit «Rue du Moulin», de la part de M. Fahrudin Rastoder et Mme Almira Celebic – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,23 are se fait gratuitement.

Accord à l'unanimité.

11.8.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part des consorts Stiefer – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,06 are se fait au prix de 45,00 euros.

Accord à l'unanimité.

11.9.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «An den Jenken», à M. Gilles Assa et Mme Mélanie Gonçalo – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain avec une contenance de 3,13 ares se fait au prix de 62.600,00 euros.

Accord à l'unanimité.

12.

Infrastructures routières.

Travaux de renouvellement des infrastructures dans la cité «An den Jenken» à Pétange (phase II): vote du devis au montant de 425.000,00 euros (TTC) – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Gira Carlo (CSV):

Dee Schantjen ass jo ugelaſt an dee leeft net èmmer esou wéi d'Leit, déi do wunnen, sech dat wénschen. Ech kann déi Leit och verstoën, well do ginn Aarbechten op de Privatterraine gemaach, ouni datt d'Leit doheem sinn an ouni datt d'Leit gefrot si ginn. Do ginn se esouguer, wann d'Garage opsteet, an d'Haiser eran. Do misst een awer eng Kéier bei Sudgaz interveniéieren, well et ass jo Sudgaz, déi dee Projet do féieren. Et misst jo och en Etat des lieux gemaach ginn, ier d'Aarbechte lass ginn. An et misst een och en Opruff maachen un déi Leit, déi do wunnen, eréischt d'Aarbechter op hiren Terrain ze losse wann dee Constat gemaach ass. Well soss lafe mer wierklech Gefor, wann Aarbechten net esou ausgefouert gi wéi se sollen. Ech hu selwer gesinn, datt eng Bordür gesat ginn ass, déi duerno um Terrain vum Noper stoung. Ech mengen, dat sinn awer Saachen, déi misste mer eis awer erspueren.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir huelen haut am Gemengerot eng Decisioun iwwert de Fong. An de Fong assdeen, fir Aarbechten ze maache vun enger Valeur vu 425.000 Euro. An d'Form ass déi, déi der eis

elo hei gesot hutt a mir wäerten dat och weiderginn un eis Servicer. Mir hunn hei leider keen Heemspill, well hei si mir leider mat am Boot mat Sudgaz. Sudgaz huet u sech d'Ausschreiwung gemaach a mir maachen do mat. Dat heescht, de Ball läit bei hinnen. Mir wäerten dat doten dann elo weider ginn, datt dat haut hei am Gemengerot gesot ginn ass a mir hoffen, datt et besser gëtt.

Accord à l'unanimité.

13.1.

Urbanisation.

Droit de préemption sur une parcelle cadastrale située à Pétange, lieu-dit «Hinter den Garten» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain en question.

Accord à l'unanimité.

13.2.

Urbanisation.

Droit de préemption sur une parcelle cadastrale située à Pétange, lieu-dit «Auf Schmoilsbusch» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain en question.

Accord à l'unanimité.

13.3.

Urbanisation.

Demande de lotissement / morcellement de la part de la société DS2 Promotions SARL concernant quatre parcelles sises à Rodange, route de Longwy 11 et avenue Dr Gaasch 8 et 10 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Déi Terrainen an der Avenue Dr Gaasch an an der Route de Longwy gehéiere jo zoueneen. Et ass jo dat fréiert Haus vum Vétérinaire Herry, dat e ganze Komplex gëtt. Géint deen Deel an der Avenue Dr Gaasch hunn ech guer näisch. Dat ass schéin. Mä wou ech guer net kann domadder averstane sinn, dat ass mat där Glaswand a wat och nach donieft ass a wou een net richteg gesäit, wat et ass. Bei déi Fassad vun deem schéinen alen Haus an op där Strooss fannen ech, datt dat guer net an d'Bild erapasst. Domadder kann ech mech net offannen an dofir wäert ech och net domadder averstane sinn.

Becker Romain (déi gréng):

Ech war elo nach virun der Gemengerotssëtzung vun de Mëttig dohinner kucken. A wat do soll geschéien ass jo schrecklech. Et ass eent vun deene schéinsten Haiser mat där remarkabelster Fassad zu Rodange. Esou wéi dat elo op deene Pläng ausgesäit, ass et ganz fuerchtbar. D'Haus ass an engem Patrizier-Styl an et änelt e bëssen dem Poloshaus hei zu Péiteng an der Avenue de la Gare, wat d'Substanz, déi rout Zillen an den Tierschen ugeet. Dat ass jo schrecklech, wat mir do mat deem Haus maachen. Et ass net fir näisch, datt se an der Press gesot hunn, Péiteng a Klierf wieren déi, déi sech

net un den Denkmalschutz halen, un de Patrimoine halen. Ech fannen dat dote fuerchtbar an domadder kënne mir och net averstane sinn. Mat deem, wat an der avenue Dr Gaasch soll geschéien, hu mir kee Problem. Mä mam Haus Nummer 11 an der Lonkecherstrooss, esou wéi dat op de Biller ausgesäit, ass dat ganz schrecklech. A mir kënnen dat net matstëmmen.

Birtz Gaby (LSAP):

Ech hunn eppes Klenges ze bemierken zu de Parkplazen, déi mer dann do schafen. Parkplazen ass eng ganz gutt Saach. Mir wësse selwer allegueren, datt mer där masseg an der Gemeng brauchen. Mä ech wollt iech awer just drop opmierksam maachen, datt et eis net bei deene Parkplazen esou geet wéi op där anerer Säit, an zwar datt op eemol e Privatmann, en Entrepreneur oder Geschäftsmann déi ganz Parkplazen opkeeft an de Parking dann duerno zou mécht a just fir seng Clientèle notzt. Do misst ee vläicht och emol en Aen drop geheien.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir d'alleréischt wollt ech emol soen, iwwert wat mir haut hei ofstëmmen. Also mir stëmmen net of, ob dat Haus do esou oder net esou gebaut gëtt. Mir stëmmen of, fir e Morcellement, e Lotissement ze maache vun deenen Terrainen. An do sinn déi Terrainen op der Lonkecherstrooss, wou der iech net ufrënnt mat deem, wéi et soll ausgesinn, an déi spiller hei keng Roll. Well do morcelléiere mer näisch. Mir morcelléieren do hannendrun. Et ass net um Gemengerot fir ofzestëmmen, wat do gebaut gëtt. Dat wollt ech emol fir d'éischt kloerstellen.

Da muss ee ganz kloer soen, datt dat, wat do gebaut gëtt, den Accord muss hu vun Sites et Monuments. A grad dat, wat se wëlles hunn do ze maachen, an zwar lénks a riets déi Glasfront, ass vun Sites et Monuments komm. Elo kënnst dir soen, datt dat näisch ass an da musse mer zu den Sites et Monuments soen, datt se näisch géife kennen.

An et ass de Gemengerot – an dir mat, Här Becker – deen decidéiert, wat mir ze schützen hunn a wat net. An och déi Leit, déi elo dobausse behaapten, datt dat net sollt duergoen – an den Här Goergen huet jo och esou eng Fro gestallt an hie kritt och op déi Fro mat geneeën Zuele geäntwert – ass total falsch. Déi Leit, déi dat dote behaapten, hunn sech mat eisem PAG a mat deem Deel, wou mer Saache geschützt hunn, quasi guer net beschäftegt. Well soss hätten se eppes aneres geschriwwen wéi dat, wat se geschriwwen hunn.

Mir ginn déi genee Zuelen, well et gëtt jo gesot, mir hätten net genuch Haiser geschützt. Si hätten der 1.100 gefrot a mir hätten der némme ronn 170 geschützt. Ech kann iech soen, et sinn der 1.781 plus 174 geschützt. An dat sinn der méi wéi Sites et Monuments gesot huet.

Mä et muss een sech just mat dem Text auserneesetzen. An an deem Text ginn et zwou Zorte vu Schützen, an déi zwou Zorte sinn ebe variabel an déi zwou Zorte si bewosst variabel gehale ginn, well se am Fong zwee verschidden Ziler erreecht hunn. Dat eent ass en individuell Haus, esou wéi dat heiten, wat mer geschützt hunn a wou mer ganz genee mat Sites et Monuments gekuckt hunn, wat do soll gemaach ginn a wat net.

An dat anert si ganz Reiebléck, wou net een eenzelt Haus schützenswäert ass, mä well déi Bléck vun Haiser genee d'selwecht sinn a well se wierklech eng Erënnerung maachen un dat, wat fréier war. Et sinn dat zum Beispill Schmelzenhaiser oder Quartieren, wou d'Eisebunn war, wou ganz Bléck – mat der Daachform, den Ouverturë vun de Fénsteren – soll erhale bleiwen.

A wann dann e Mann – zu deem ech dat scho 26 Mol gesot hunn – nach émmer schreift, datt just de Gabarit géif geschützt ginn, dann huet en sech net mam Dossier auserneegesat an

net nogelauschtbert, wat ech gesot hunn. Ech hunn deem Mann aus dem «Land» gesot, datt de Gabarit, d'Daachform, d'Ouverturen, d'Parcelairen, an dat ass ganz vill, geschützt ass. Dat heesch, déi Haiser bleiwen an där Form, wéi se hei sinn, erhalen. Et dierf ee just bannena vlächt méi maache wéi an engem Haus ewéi dat heiten.

Bei deem Haus hei musse mer kucken – nodeems de Morcellement gemaach ginn ass – wat do geschitt. An dowéinst hätt ech gäre vu Sites et Monuments en Avis. An ech kann iech soen, datt déi Saach mat deem Glas dat ass, wat Sites et Monuments deem Propriétär vun deem Haus hei vorschreift. Esou hätten si dat gären. Well si als Sites et Monuments soen, datt si gären hätten, datt déi Saachen déi bägebaut ginn, sech mussen differenzière zu deem, wat schonn do steet. An dat gëtt aus Glas an dat soll och d'Méglechkeet ginn, fir nach déi Säitefassade vun deem Haus ze gesinn. Just hinnen, an dat ass an eisem PAG och virgesinn, gëtt eppes bägebaut. An do si mer nach an der Diskussioun mat Sites et Monuments, ob dat wat se hanne wëlle bäßbauen och dat ass, wat si sech och dorënner virstellen. Dat ass eng Diskussioun, déi mer nach féieren an déi wäerte mer och nach weider féieren.

Et ass kloer, datt de Buergermeeschter en Avis vu Sites et Monuments freeet a wann déi soen, datt et dat ass, wéi et elo soll sinn, an d'Expertie soen eis dat, dann hunn ech e bëssen e schlecht Gefill, wann ech dann do soen, datt et awer net dat ass. Da kréien ech duerno erëm de Reproche gemaach, mir géifen erëm alles schlecht maachen, wat nach ze retten an eiser Gemeng ass.

Dann nach e Wuert zu de Parkplazen. Effektiv sinn et keng öffentlech Parkplazen. Et sinn dat Parkplazen, déi musse geschaf ginn an déi können net vu vir geschaf ginn, well mer eben dat Gebai do énnert där Form stoe loessen. An dofir huet dee Mann oder déi Firma – ech sinn net esou am Bild, well et ass émmer duerch en Intermediaire, wou dat gelaf ass – e Wee gesicht, deen net bëllig ass, fir zu der Avenue Dr Gaasch eranzekommen, fir können déi néideg Parkraim, déi noutwenneg si fir déi Gebaier déi do entstinn, können ze schafen, ouni d'Bild vun deem Haus baussen ze beanträchtegen. Dofir ass déi dote Léisung gesicht ginn, wat eng deier Léisung ass, fir an déi Garagen ze kommen. Wou een natierlech an éischter Phas déi Wunnengen desservéiert, laut eisem Bautereglement, déi do stinn an der Avenue Dr Gaasch, a fir de Rescht och nach een Accès fénnt fir eng

énnerieredesch Garage, déi hannert deem Haus op 11, route de Longwy do entsteet. An déi entsteet hannert deem Haus an dofir gëtt déi Parcellaire do vergréissert, well dat geet eigentlech op de Parcellaire vun der Avenue Dr Gaasch. Dofir gëtt déi Parcellaire vun der 11, route de Longwy duerch déi Parzell, déi hannendrù läit, vergréissert, fir esou deen néidege Parkraum fir déi Gebaier kënnen ze schafen.

Dat ass dat, wat hei zur Diskussioun steet. Ech deelen är Suerg zum Deel an ech wäert och do genau een Aen drop halen, wat dann do entsteet. Mä wann awer vun den Expertie gesot gëtt, datt dat doten dat ass, wat mer musse maachen – an et gesäit een dat och vill am Ausland, wou dat esou geschitt – a wann dat dat ass, wat Sites et Monuments sech virstellt, da wäert ech och bei der Bautenautorisation deem suivéieren, wat si eis do vun Avis ginn. An ech wäert do genau op dat Haus oppassen. Well ech ginn iech Recht. Där Haiser do hu mer der net ganz vill, déi esou schützenswäert sinn, wéi dat Haus do. Do ginn ech iech komplett Recht.

Accord par 14 voix 'Oui' et 2 abstentions (déi gréng, DP).

13.4.

Urbanisation.

Demande de lotissement / morcellement de la part de la société Da Silva Promotions SARL concernant quatre parcelles sises à Rodange, route de Longwy 190, 192 et 194 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

14.

Vie associative.

Dissolution de l'association subsidiée «Association des Donneurs de Sang bénévoles de la Croix Rouge Luxembourgeoise Commune de Pétange» ASBL – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Il en est pris acte.

Gemeinderatssitzung vom 22. März 2021

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Agostino Maria (CSV)
Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Scheuer Romain (déi gréng)

1 und 2

Die Punkte 1 und 2 wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Ernennung eines Beamten (m/w) der Gehaltsklasse C1 (Verwaltung) für die Bedürfnisse des Petinger Sozialamtes - Beschluss.

Frau Patricia Correia Caçador aus Niederkerschen wurde provisorisch als Angestellte der Gehaltsgruppe C1, (wissenschaftlich-technische Gruppe) als Gemeindebeamtin ernannt.

Ernennung eines Angestellten der Gehaltsklasse B1, wissenschaftlich-technische Gruppe, für die Bedürfnisse des technischen Amtes - Beschluss.

Herr Christophe Ferreira Da Silva aus Rodange wurde in der Gehaltsklasse B1 (wissenschaftlich-technische Gruppe) als Gemeindeangestellter ernannt.

Ernennung eines Beamten (m/w) der Gehaltsklasse B1 (Verwaltung) für die Bedürfnisse des Schulamtes - Beschluss.

Herr James Thomas aus Capellen wurde provisorisch als Gemeindebeamter (m/w) der Gehaltsgruppe B1 (Verwaltung) als Gemeindebeamter ernannt.

Ernennung eines Beamten (m/w) der Gehaltsklasse A2 (wissenschaftlich-technische Gruppe) für die Bedürfnisse des technischen Amtes - Beschluss.

Herr Pierre Bernard aus Differdingen wurde provisorisch in der Gehaltsklasse B1 (wissenschaftlich-technische Gruppe) als Gemeindebeamter ernannt.

Ernennung eines Lehrbeauftragten (m/w) für die Perkussions- und Schlagzeugklasse - Beschluss.

Herr Jim Scheck aus Bettemburg wurde als Lehrbeauftragter für die Perkussion- und Schlagzeugklasse ernannt.

3. - Schulwesen.

Erweiterung und Änderung des Schulgebäudes „An Egent“ in Petingen: Abstimmung über die Kostenvoranschläge (11.400.000,00 Euro inkl. MwSt.) und die Pläne – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Herr Jean-Marie Halsdorf erörtert die Entwicklung des Dossiers „Esch2022“.

5.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 852.618,62 Euro (Jahr 2020) und 263.518,80 Euro (Jahr 2021) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerung der Infrastrukturen und Beruhigung des Verkehrs in der rue du Parc in Petingen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit: 1.434.605,59 € (inkl. MwSt.)
 Gesamtkostenvoranschlag: 1.500.000,00 € (inkl. MwSt.)
 Gesamtausgabe: 1.411.383,42 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Anschlussarbeiten am Gasnetz und Installation eines neuen Heizkessels im Fußballstadion in Lamadelaine: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit:	33.296,08 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	30.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	32.795,08 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

5.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten in den Umkleidekabinen und Einrichtung eines neuen Ausschanks im Petinger Fußballstadion: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit:	2.720.354,04 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	2.610.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	2.714.459,62 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

6.1. - Soziales.

Konvention mit dem „Club Senior Prénzebierg“ für das Jahr 2021 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.2. - Soziales.

Konvention in Bezug auf die Betriebsweise des Sozialamtes in Petingen für das Jahr 2021 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.3. - Soziales.

Zweiseitige Konvention 2021 mit dem Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend für die „Maisons Relais“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.4. - Soziales.

Aufstellung eines Sonnensegels in der Kinderkrippe

„Villa Bambi“ in Rodange: Abstimmung des Kostenvoranschlags in Höhe von 23.000 Euro (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7. - Friedhöfe.

Aufstellung eines zusätzlichen Kolumbariums auf dem Friedhof in Petingen: Abstimmung über den Kostenvoranschlag und einen Spezialkredit über 25.000 Euro (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8. - Personalangelegenheiten.

Aufgabenerweiterung für zwei Gemeindebeamtenposten des Bürgerzentrums - Beschlüsse.

Beschluss einstimmig.

Platzierung auf dem neuen Sendemast in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.1. - Umwelt.

Projekt „social re-use“: Zusammenarbeitskonvention mit Ecotrel asbl und dem Sozialpartner „Digital Inclusion asbl“ – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.3. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der Vereinigung „Radio-Tele Gemeng Péiteng (Péiteng on Air) asbl“ betreffend die Zurverfügungstellung einer Platzierung auf dem neuen Sendemast in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.2. - Umwelt.

Projekt „social re-use“: Zusammenarbeitskonvention mit Ecotrel asbl und dem Sozialpartner „CNDS Nei Aarbecht asbl“ – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.4. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort rue de la Providence in Lamadelaine von Frau Marie-Josée Budinger - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.1. - Liegenschaften – Home St. Hubert.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb des Home St. Hubert am Standort rue de l'Eglise in Petingen von der „Entente des Organisations Catholiques asbl“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Gira hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.5. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „A la Croix Cassée“ in Rodange von Herrn Bartolomeo Menghi – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.2. - Liegenschaften – Home St. Hubert.

Hausordnung für das Home St. Hubert in Petingen - Beschluss.

Abschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piratepartei).

11.6. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Erwerb von Grundstücken am Standort rue du Clopp in Rodange von Herrn Giuseppe Cappellaro und Frau Marie-France Mander - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.3. - Liegenschaften – Home St. Hubert.

Generelle Tarifverordnung von Kapitel 8 „Benutzung weiterer Lokale und Einrichtungen“ – Beschluss.

Beschluss mit 13 Ja-Stimmen, 2 Gegenstimmen (Piratepartei) und 1 Enthaltung (déi gréng).

11.7. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks am Standort rue du Moulin in Lamadelaine von Herrn Fahrudin Rastoder und Frau Almira Celebic - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.4. - Liegenschaften – Home St. Hubert.

Mietvertrag mit der Firma „Champs des Roses asbl“ in Bezug auf den Betrieb des Geschäftslokales am Standort rue de l'Eglise Nr. 52 in Petingen - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piratepartei).

11.8. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort rue des Prés in Lamadelaine von den Konsorten Stiefer - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.1. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der Firma „Luxembourg Online SA“ betreffend die Zurverfügungstellung einer Platzierung auf dem neuen Sendemast in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.9. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort An de Jenken an Herrn Gilles Assa und Frau Mélanie Gonçalo - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.2. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der Firma „Orange Communications Luxembourg SA“ betreffend die Zurverfügungstellung einer

11. - Straßeninfrastrukturen.

Erneuerungsarbeiten an den Infrastrukturen in der Siedlung „An de Jenken“ in Petingen (Phase II):

Abstimmung über den Kostenvoranschlag über 425.000 Euro (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

13.1. - Stadtplanung.

Vorverkaufsrecht auf eine Katasterparzelle am Standort „Hinter den Garten“ in Petingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

13.2. - Stadtplanung.

Vorverkaufsrecht auf eine Katasterparzelle am Standort „Auf Schmoilsbusch“ in Petingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

13.3. - Stadtplanung.

Siedlungs- bzw. Teilungsanfrage von der Firma „DS2 Promotions Sàrl“ in Bezug auf 4 Parzellen in der rue de Longwy Nr. 11 und der avenue Dr Gaasch 8 und 10“ - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (déri gréng, DP).

13.4. - Stadtplanung.

Antrag zur Teilung/Siedlung von der Firma „Da Silva Promotions Sàrl“ in Bezug auf 4 Parzellen am Standort route de Longwy 190, 192 und 194 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

14. - Vereinsleben.

Auflösung des subventionierten Vereins „Association des Donneurs de Sang bénévoles de la Croix Rouge Luxembourgeoise, Commune de Pétange asbl“ - Beschluss.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

Séance publique du 19 avril 2021

Durée de la séance: 15.00 à 18.00 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Agostino Maria (CSV)
Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déri gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absent et excusé:

Scheuer Romain (déri gréng)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.00 heures)

1. Enseignement: Demandes de dérogation au règlement d'occupation des postes – décisions.
2. Enseignement musical: Classement d'une chargée de cours – décision.
3. Personnel
 - 3.1. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service de l'enseignement – décision.
 - 3.2. Augmentation de la tâche d'une fonctionnaire communale du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, au service de l'Office des citoyens – décision.

4. Affaires sociales: Sinistre subi par une famille de Rodange dans le cadre de la construction de la Maison Relais «Bei de Bujellien» à Rodange – décision.

Séance publique (15.30 heures)

5. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
6. Administration générale
 - 6.1. Titres de recettes – décision.
 - 6.2. Office Régional du Tourisme du Sud (ORT Sud): remplacement d'une déléguée – décision.
 - 6.3. Amis des Jumelages: remplacement d'une déléguée suppléante – décision.
 - 6.4. Congé politique pour les délégués communaux dans les syndicats des communes – décision.
 - 6.5. Nomination de trois membres dans la cellule de coordination dénommée «Esch 2022» - décision.
 - 6.6. Démission et nomination dans la commission de la jeunesse – décision.
 - 6.7. Démission et nomination dans la commission de l'environnement – décision.
 - 6.8. Remplacement d'un membre effectif dans la commission consultative de l'intégration – décision.
 - 6.9. Rapport d'activités de l'année 2020 de la commission consultative de l'intégration – information.
 - 6.10. Garantie bancaire au profit du compte de l'Administration des Ponts et Chaussées – décision.
 - 6.11. Travaux de remise en état des murs de l'enceinte du cimetière de Rodange: vote du décompte – décision.
7. Enseignement: Approbation du projet d'organisation scolaire 2021/2022 – décision.
8. Affaires sociales: Maison Relais «Bei de Bujellien» à Rodange – Travaux de réfection imprévus: vote du devis et d'un crédit spécial – décision.
9. Propriétés
 - 9.1. Contrat de bail avec l'Etat luxembourgeois relatif à la location de l'ancien site «Eucosider» - décision.
 - 9.2. Contrat de bail avec l'établissement public Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange - décision.
 - 9.3. Contrat de bail conclu avec la société Lux-Manes SARL relatif à la location des locaux du Centre Wax – décision.
 - 9.4. Convention de servitude relative à l'installation d'une unité de climatisation extérieure au-dessus du passage de la maison «Fisch» avec M. Luc Nothum – décision.
 - 9.5. Compromis concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Rodange, lieux-dits «A la Croix St. Pierre» et «Chemin de Brouck» de la part de la société Optima Immobilière SA – décision.
 - 9.6. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins», de la part de M. Haris Calakovic et Mme Dinaida Hadzic - décision.
 - 9.7. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Fonderie», de la part de Mme Marie-Josée Wagener et M. Marco Christ – décision.
 - 9.8. Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Rodange, lieu-dit «route de Longwy», de la part des consorts Huberty-Gasparini - décision.
10. Infrastructures routières: Travaux de renouvellement des infrastructures dans la rue de la Montagne à Lamadelaine: vote du devis – décision.
11. Urbanisation
 - 11.1. Droit de préemption relatif à un sentier sur une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck» - décision.
 - 11.2. Droit de préemption relatif à un pré sur une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck» - décision.
12. Transports et communications
 - 12.1. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue d'Athus - décision.
 - 12.2. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, chemin piétonnier et cyclable dit «Schwaarze Wee» - décision.
13. Vie associative: Octroi de subsides aux associations subsidiées dans le cadre de la pandémie COVID-19 – allocation d'une 2^e tranche - décision.

COMPTE RENDU

1. à 4.

Les points 1 à 4 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public les décisions suivantes:

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service de l'enseignement – décision.

M. Carlo Weirig, de Rodange, est nommé aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

Augmentation de la tâche d'une fonctionnaire communale du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, au service de l'Office des citoyens – décision.

La tâche de Mme Sandra Del Cotto sera augmentée de 20 heures par semaine à 30 heures par semaine avec effet au 1er mai 2021.

5.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Néant.

6.1.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 14.908.480,41 euros (exercice 2020) et 174.474,37 euros (exercice 2021) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Exercice 2020:

Subside pour la construction d'une nouvelle école et nouvelle maison relais à Lamadelaine	2.117.224,00 €
Impôt commercial – solde 2020	538.108,76 €
Fonds de dotation globale des communes – solde 2020	10.839.392,65 €
Participation du Ministère de l'Intérieur dans les frais de l'enseignement musical	1.170.328,00 €

Exercice 2021:

Remboursement par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie	125.896,69 €
---	--------------

Accord à l'unanimité.

6.2.

Administration générale.

Office Régional du Tourisme du Sud (ORT Sud): remplacement d'une déléguée – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Vote secret: Par 15 voix 'Oui' et 1 abstention, Mme Maria Agostino, conseillère communale, est nommée comme nouvelle déléguée auprès de l'Office Régional du Tourisme du Sud (ORT Sud).

6.3.

Administration générale.

Amis des Jumelages: remplacement d'une déléguée suppléante – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Vote secret: Par 14 voix 'Oui' et 2 abstentions, Mme Maria Agostino, conseillère communale, est nommée comme

nouvelle déléguée suppléante au sein de l'association «Les Amis des Jumelages de la Commune de Pétange ASBL».

6.4.

Administration générale.

Congé politique pour les délégués communaux dans les syndicats des communes – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord par 14 voix et 1 abstention (déri gréng).

6.5.

Administration générale.

Nomination de trois membres dans la cellule de coordination dénommée «Esch 2022» - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Votes secrets: Par 13 voix 'Oui', 2 voix 'Non' et 1 abstention, MM Guy Brecht, Guy Kummer et Romain Metzler sont nommées membres de la cellule de coordination «Esch 2022».

6.6.

Administration générale.

Démission et nomination dans la commission de la jeunesse – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Il est pris acte de la démission de M. Yannick Glod.

Vote secret: Par 14 voix 'Oui', 1 voix 'Non' et 1 abstention, Mme Ana Pereira Paixao Fernandes, de Lamadelaine, est nommée comme nouveau membre de la commission de la jeunesse.

6.7.

Administration générale.

Démission et nomination dans la commission de l'environnement – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Il est pris acte de la démission de M. Yannick Glod.

Vote secret: Par 14 voix 'Oui' et 2 abstentions, M. Rui Martins Dias, de Lamadelaine, est nommé comme nouveau membre de la commission de l'environnement.

6.8.

Administration générale.

Remplacement d'un membre effectif dans la commission consultative de l'intégration – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Goergen Marc (Piratepartei):

Merci fir d'Erklärungen, Här Mertzig, an datt der elo nach eng Kéier ernimmt hutt, datt d'Madam Sandra Schroeder, bekannterweis Viz-Presidentin vun enger riets-populärer radikaler, wéi der se nenne wéllt, dat ass mer och egal, si ass

zumindest ganz riets – Här Arendt, sidd Dir net der Meenung, datt déi Konservativ riets-radikal sinn?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir féieren hei elo keng ...

Goergen Marc (Piratepartei):

Den Här Arendt huet dertëschent geruff, datt dat net esou wier. On prend note, OK.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir maachen elo hei keng, soss gitt der eraus an diskutéiert dat dobausse mateneen.

Goergen Marc (Piratepartei):

Mä Här Buergermeeschter, ech hu just gesot, déi Partei wier an eisen Ae riets-populär. Do huet en CSV-Vertriebler dohanne geruff „Nee“.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Här Goergen, bleift bei äre Wieder oder gitt eraus an diskutéiert mam Här Arendt dobaussen.

Goergen Marc (Piratepartei):

Dir kënnt mech och virun d'Dier schécken, mä mir bleiwen awer bei der Meenung, et kann net sinn, datt déi 5. gréisste Gemeng – a mir hu bal 50% Auslännner hei – datt mir Leit, déi bewosst vun der Bevëlkerung net gewielt si ginn an de Walen 2017, alt nees an eng Integratiounskommissiou ruffen. Dat ass e Skandal. An ech soen iech, ech hat och scho mat der Familljeministesch dorriwwer rieds. Et geet esou wäit, datt d'Gesetzer well geännert solle ginn, fir datt esou Fäll net méi virkommen. Stellt iech emol vir. A wéi engem Land hëlt ee Leit, déi op enger riets-populärer radikaler Lëscht sinn, an eng Integratiounskommissiou? Dat kann dach net sinn! An dir maacht et alt nees. Dir hutt se deemools drop gesat. Dir hutt de Joe Thein dropgesat, wou d'Leit hei zu Péiteng net wollten. Neen, d'CSV/LSAP wielt se erëm eran.

Mertzig Romain, Schäffen:

Selbstverständliche huet jiddereen d'Recht seng Meenung ze hunn, wou en huet. Mir müssen eis awer un d'Reegelen halen, wou d'Virgabe sinn. Mir kënnen net einfach en aneren noméieren. De Gemengerot huet eng Kéier festgehalen, datt si de Suppleant ass. A mir si gezwungen eis un d'Reegelen ze halen, wat mer heimadder maachen.

Il est pris acte de la démission de M. Michel Rodrigues.

Vote secret: Par 11 voix 'Oui', 3 voix 'Non' et 2 abstentions, Mme Sandra Schwachtgen, de Lamadelaine, est nommée nouveau membre effectif de la commission de l'intégration.

6.9.

Administration générale.

Rapport d'activités de l'année 2020 de la commission consultative de l'intégration – information.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Stoffel Marco (LSAP):

Leider war net vill méiglech duerch d'Pandemie. Mir haten de 4. Mäerz 2020 eng Versammlung, an där mer nach zouversächtlech waren a wou mer nach Aktivitéite geplangt haten. Mä leider sinn all eis Projeten ofgesot ginn. Ënner anerem war dat eist Integratiounsfest am Kader vum

Generatiounsfest. Eng weider flott Aktivitéit fir eis Bierger wier gewiescht, fir eisen neie Matbierger eis Gemeng mam Bus ze weisen a Besichtegungen ze maachen. Och dat ass ausgefall.

Och eis weider Projete sinn op Äis geluecht a mir hoffen, datt et 2021 erëm besser geet an datt mer erëm dozou komme fir eppes ze organiséieren.

Il est pris acte.

6.10.

Administration générale.

Garantie bancaire au profit du compte de l'Administration des Ponts et Chaussées – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat hei ass e Punkt, wou ech mer meng Gedanke gemaach hunn, wou ech gesinn hunn, wat mer hei proposéiert kréien. Ech muss iech éierlech soen, datt ech dat héchst komesch fannen. Bei der éffentlecher Beliichtung, déi Ponts et Chaussées gehéiert, op hire Stroosseen, hu mir Schlësselle gefrot fir de Fall, wou en technesche Problem ass, esou datt mir déi Schief kënnen opmaache fir dee Problem ze behiewen. Do freet eis elo Ponts et Chaussées eng Garantie bancaire vun 125 Euro pro Schlëssel. Do musse mer also 250 Euro Garantie bancaire bezuelen.

Mir sinn du bei eng Bank gaange fir déi Garantie bancaire ze kréien, an déi froen dann 0,1% fir 3 Méint. An deem heite Fall wieren dat 1 Euro pro 3 Méint. Mä déi hunn dann och nach administrativ Fraisen, fir déi se 27 Euro froen. Mir müssen also pro Joer 4 Mol 27 Euro, also 108 Euro bezuelen, fir Schlësselen ze kréien, well Ponts et Chaussées dat freeet. Dat ass lamentabel. Ech muss dat éierlech soen. Et mécht mech rosen, wann ech drun denken, datt mir esou eng Administratioun hunn.

A bei deem nächste Punkt, deen nach kënnt – dat ass deen, wou mir dem CGDIS eis Antenn zur Verfügung stellen – do froe mir e symboleschen Euro, op dee mer verzichten. Ech verstinn net, firwat datt eng Ponts et Chaussées dat hei net och mécht. An ech verstinn och net, datt se eis fir de Site vun Eucosider 100 Euro an engem Contrat de bail froen, wou mir dann alles fir näischt maachen.

Dat ass eben esou, wéi de Staat mat de Gemenge fier. Ech fannen dat hei awer wierklech lächerlech. Elo musse mir pro Joer 4 x 27 Euro, also 108 Euro bezuelen fir kënnen 2 Schlësselen ze hu vun engem Elektro-Schaf, fir wann do Problemer si bei de Ponts et Chaussées.

Gira Carlo (CSV):

Ech kann dem Här Halsdorf säin lerger verstoen. Ech war bei de Scouten a mir waren do gewinnt, relativ praktesch ze schaffen. Ech froe mech einfach, ob mir dat müssen iwwert deen dote Wee maachen. Kënne mir net einfach déi Garantie vun deenen 250 Euro ginn? Dat ass jo awer wierklech kee Betrag an da spuere mer eis déi Sue vun der Garantie bancaire. Well d'Fraise sinn effektiv méi héich. Wa mer dat doten 10 Joer maachen, da sinn d'Fraise 5 Mol méi héich wéi dat, wat mer müssen als Garantie ginn. Do misst een awer nach eng Kéier negociéieren.

Breyer Roland (CSV):

Ech schléissee mech deene Wieder vum Här Halsdorf och gären un, well dat doten ass wierklech e Mësstrauen, wéi et net besser kéint sinn. Eng Garantie bancaire – wann ech e bësse mäi Liewe kucken – hunn ech nach ni bräichtzen ze énnerschreiwen, well ech duerch meng Persoun oder duerch

mäin Etat dat konnt garantéieren, wat ech agaange sinn. Eng Gemeng, där awer net getraut gëtt fir 250 Euro pro Joer, dat ass lächerlech. Hei gi mer eroftesat op den Niveau vun iergendengem Bediensteten dobaussen, en Elektriker, deen en Accès zu enger Këscht brauch an deem net getraut gëtt, well en heiansdo changéiert oder en aneren ass, an dofir eng Garantie festgeluecht gëtt. Hei gi mer wierklech degradéiert. An ech froe mech effektiv, wien déi Garantie bancaire do decidéiert. Ass dat de Staat? Wien ass Ponts et Chaussées? Ass dat de Staat, eng Hierarchie iwwert eis, oder ass et émgedréint a mir sinn eng Hierarchie iwwert de Ponts et Chaussées? Do léissst sech och d'riwwer diskutéieren. D'Ponts et Chaussées sinn eng staatech Verwaltung. Ech huulen un, datt se sech op Gesetzer baséieren. Mä ech wéilt awer emol gäre gesinn, wéi d'Reaktioun wier, wann de Gemengerot hei géif géint déi Garantie bancaire stëmmen, well mer einfach der Meenung sinn, datt mer eis degradéiert fillen domadder.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech ka mech némmen deem uschléissen, wat elo grad gesot ginn ass. An ech stelle mer och d'Fro, ob een net iwwert de Klengen Déngschttwee eng Formuléierung hätte kenne fannen. Ech hoffen, datt dat doten déi leschte Kéier ass, wou mer esou eng Prozedur musse maachen. Well et ass am Intressi vu kengem, fannen ech perséinlech.

Ech ginn dovunner aus, datt mer deemnächst erëm eng Kéier eng Entrevue mat den Ponts et Chaussées wäerten hunn, a wou mer dann déi dote Problematik och nach eng Kéier uschwätzte wäerten an hinne soen, datt de Gemengerot déi doten Demarche schwéier novollzéie konnt.

Accord à l'unanimité.

6.11.

Administration générale.

Travaux de remise en état des murs de l'enceinte du cimetière de Rodange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total des crédits approuvés:	17.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	17.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	14.098,03 € (ttc)

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.

Enseignement.

Approbation du projet d'organisation scolaire 2021/2022 – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Ecole Lamadelaine:

Nombre d'enfants inscrits	338
Nombre d'enfants (contingent)	318
Nombre de classes	20
Moyenne d'enfants / classe (sans précoce)	15,7
Mesures d'appui (heures)	74,5

Ecole Pétange:

Nombre d'enfants inscrits	1.065
Nombre d'enfants (contingent)	1.025
Nombre de classes	61
Moyenne d'enfants / classe (sans précoce)	16,7

<i>Mesures d'appui (heures)</i>	331
---------------------------------	-----

Ecole Rodange:

Nombre d'enfants inscrits	725
Nombre d'enfants (contingent)	705
Nombre de classes	45
Moyenne d'enfants / classe (sans précoce)	15,6
Mesures d'appui (heures)	150

Postes supplémentaires:

Classe Logopédie (hors-contingent)	1
Cours d'accueil (hors-contingent)	5
Naturschoul Lasauvage (hors-contingent)	1
Education physique	3
Natation	3
Surnuméraire	3

Stoffel Marco (LSAP):

Ech hätt eng Fro zu där Situationen vun der Schoulkommissioun. Do si verschidden Elterevertrieder u mech erugetrueden an hu mer gesot, datt se d'Berichter vun der Kommissioun ganz spéit kritt hätten. Och de Projet selwer hätten se dee selwechten Dag kritt. Kënnt der eis dozou Erklärunge ginn? An et wier net schlecht, wann dat net méi géif virkommen, well soss kënnten déi Leit hir Aarbecht net éierbar maachen. Si hunn sech anscheinend och dogéint ausgeschwat gehat an dat waren anscheinend d'Grénn dofir. An ech wier vrou, wann se déi Saachen net méi esou spéit géife kréien.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Den 19. Mäerz koum eréischt de Contingent vum Ministère. Den 23. Mäerz war schonn déi éischte Reunioun, fir d'Berechnungen ze maachen. De 24., 25. a 26. Mäerz waren d'Kommitteeën zesumme fir d'Finalisatioun vun désem Projet vun der Schoulorganisatioun ze maachen. Den 30. Mäerz ass den Avis vun de Vertrieber vun der Elterevereeneegung gefrot ginn. Den 31. Mäerz hunn ech esougeuer eréischt deen heite Projet op de Schreifdësch geluecht kritt, mam Service Enseignement zesummen. An den 1. Abrëll hu mer et dunn an d'Schoulkommissioun eraginn, well direkt duerno d'Schoulvakanz ugaangen ass.

Mir kënnten hei net géint de Ministère goen. Wa mir vum Ministère eréischt den 19. Mäerz de Contingent kréien, da kënne mir net scho virdrun eng Schoulkommissioun ofhalen. Dat ass onméiglech.

Wann een déi heiten Datumen elo kuckt, da war et wierklech eng Marathonarbecht vun de Schoulkommitteeën a vun de Schoulpresidenten zesummen. Do muss ech éierlech soen, datt se vill geschafft hinn. Si si vill zesummekomm, fir datt mir haut kënnen dat heite stëmmen. Well mir hu Constrainten am Kalenner. Mir hunn Datumen, déi vun de Ministère virgeschriwwen sinn. A wann do eng Vakanz dertëschent läit, dann ass kee Léierpersonal do. An ech weess och net, op d'Elterevertrieder do gewiescht wieren, fir iwwert deen heite Projet ofzestëmmen. Mir hunn hinnen dat och gesot. Mir hunn hinnen et laang a breet erkläert. An ech weess net, wéi se da gäre méi Zäit gehat hätten, fir dat hei besser kënnen ze analyséieren. Wann et der Elterevertriedung net passt, datt dat heiten esou spéit kënnt, da kënnen se weder dem Comité d'école noch de Présidents d'écoles, noch eis als Gemeng hei e Virworf maachen. Da sollen se hire Courage zesummenhuelen an un de Ministère schreiwen.

<i>Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.</i>

8.

Affaires sociales.

Maison Relais «Bei de Bujellien» à Rodange – Travaux de réfection imprévus: vote du devis et d'un crédit spécial au montant de 10.000,00 euros TTC – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité. Mme Birtz et MM. Martins Dias et Stoffel, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

9.1.

Propriétés.

Contrat de bail avec l'Etat luxembourgeois relatif à la location de l'ancien site «Eucosider» - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Le bail prend effet le 1^{er} mars 2021 et finira au plus tard le 31 décembre 2022 et le loyer a été fixé à 100 euros par mois.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.2.

Propriétés.

Contrat de bail avec l'établissement public Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Le bail prend effet à partir du 1^{er} mai 2021 et est conclu pour une durée de neuf ans. Le prix de location annuel est fixé à 1'euro symbolique au paiement duquel la commune renonce.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.3.

Propriétés.

Contrat de bail conclu avec la société Lux-Manes SARL relatif à la location des locaux du Centre Wax – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat hei ass e Punkt, dee mer och schonn e puermol hei am Gemengerot haten. Dir wësst, datt mer säit Abrëll 2018 den Här Manes op eisem Site „WAX“ als Restaurant hunn. Mir hate säi Loyer ëm 500 Euro erofgesat, well bei der Brasserie niewendru Problemer ware mat Pilzen, Fiichtegkeet, asw. Déi Aarbechte sinn net esou weidergaange wéi geplant, an dat well deelweis Problemer op der Plaz erstane sinn an awer och duerch déi ganz Covid-Situatioun. Esou datt mer d'Ouverture vun der Brasserie e puermol no hannen hu misste réckelen. D'Brasserie ass erém prett sät Januar 2021. Mir wollten de Loyer weider ëm 500 Euro kierzen an et mat dëser Decisioun regulariséieren. Dat heesch, mir hate bis elo just den Accord vum Gemengerot fir déi Reduktioun bis den August 2020. Mä et huet méi laang gedauert an dofir hu mer him déi 500 Euro bis den Dezember mat geschenkt.

Déi Brasserie ass elo do a si soll eng Utilisatioun kréien, déi op villen Niveauen eise Bierger eng Plus-value ka bréngen.

Goergen Marc (Piratepartei):

Och wa mer éfters iwwert dee Site Diskussiounen hei am Gemengerot hunn, esou kann ech iech awer soen, datt d'Piraten dëse Punkt matstëmmen. Well et ass einfach esou, et ass ee juristesch och gebonnen. Wann een net dat ka liwweren, wat am Kontrakt virgeschriwwen ass, da muss een eng Reduktioun maachen. An op dësem Punkt wäerte mir och zoustëmmen.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.4.

Propriétés.

Convention de servitude relative à l'installation d'une unité de climatisation extérieure au-dessus du passage de la maison «Fisch» avec M. Luc Nothum – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.5.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite de terrains d'une contenance totale de 14,39 ares sis à Rodange, lieux-dits «A la Croix St. Pierre» et «Chemin de Brouck» de la part de la société Optima Immobilière SA – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.6.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain avec une contenance de 0,08 are sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins», de la part de M. Haris Calakovic et Mme Dinaida Hadzic - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.7.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain d'une contenance de 2,35 ares sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Fonderie», de la part de Mme Marie-Josée Wagener et M. Marco Christ – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. MM. Goergen et Martins Dias, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

9.8.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Rodange, lieu-dit «route de Longwy», de la part des consorts Huberty-Gasparini - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains d'une contenance totale de 8,49 ares se fait au prix total de 169.800 euros.

Accord à l'unanimité. MM. Goergen et Martins Dias, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

10.

Infrastructures routières.

Travaux de renouvellement des infrastructures dans la rue de la Montagne à Lamadelaine: vote du devis au montant de 150.000 euros (TTC) – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Sont renouvelés les infrastructures suivantes:

- Réseau d'eau potable avec raccordements particuliers;
- Réseau de l'antenne collective;
- Renouvellement voire renforcement du réseau d'électricité;
- Réseau de gaz (sous la régie de la société Sudgaz).

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.1.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à un sentier sur une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain en question.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.2.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à un pré sur une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain en question.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

12.1.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue d'Athus (travaux de construction d'une résidence sise au n° 7) – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Pendant la durée des travaux, estimée à 365 jours ouvrables, et suivant l'avancement de ceux-ci, dans la rue d'Athus à Pétange

- *la circulation des piétons sera interdite sur le tronçon compris entre la maison n°3 et la rue Belair;*
- *un passage pour piétons provisoire sera aménagé à la hauteur de la maison n°9.*

Becker Romain (déri gréng):

Ech kann iech och soen, firwat se nach net mam Schaffen op där Platz ugefaangen hunn. Si wäerten och nach esoubal net ufänken, well do leeft d'Waasser an de Schantjen an et gesäit aus wéi e Waasserfall an et weess keen, wou dat Waasser hierkénnt. D'Waasser leeft am süd-westlechen Deel vum Lach eran an et leeft wéi e Waasserfall. Si ginn net eens a si kréien et net mat Zäiten erausgepompelt an et weess keen, wou dat Waasser hierkénnt. An de Schäfferot hätt menger Meenung no missten deemools op de Wee goen, fir eng Geo-Etud am Buedem maachen ze loessen, ier do d'Lach ausgebuddelt ginn ass. Well déi wäerten esoubal net kënnen do ufänken.

Ausserdeem verstéisst d'Firma Maçonlux géint eng Onmass Punkten aus eisem Bautereglement. Si hunn alles futti gemaach, wat ronderém steet. Am Bautereglement steet «Protection des arbres et haies sur le domaine public». Dat hunn se plattgewalzt. Den Här Brecht néckt mam Kapp. Hie wunnt och net wäit dovunner ewech a kann dat och bestätegen.

Wat nach émmer ass, dat ass déi «configuration géologique», wou ech gesot hunn, well do Waasser an deen Terrain eraleeft. Gitt iech et emol ukucken. Et ass fantastesch. Do ass e richtige Waasserfall am süd-westlechen Eck, just vis-à-vis vun der Millen, an et weess keen, wou dat Waasser hierkénnt.

Ech hat am Ufank gefaart, datt se eng Waasserleitung ubebaggett hätten. Mä et weess keen, wou dat Waasser hierkénnt a si sinn einfach sproochlos an dofir hunn se nach net ugefaangen.

Des Weidere verstoussen se géint d'Installation des chantiers a sämtlechen Hisiichten. Well si maachen eng fuerchbar Sauerei. Si krute schonn eng Kéier vun der Gemeng gesot, si missten et propper maachen, wann se de Schantje verloossen. Mä dat ass nach émmer ganz schrecklech.

Des Weidere si mir dogéint, datt d'Foussgänger erëm müssen d'Stroossesäit wiesselen. Momentan um Eck vun der Belairmat der Athuser-Strooss ass dat relativ pragmatisch geléist ginn. Do hunn se den Trottoir e bësse méi schmuel gemaach an hunn eng Palissade gebaut. Mä d'Foussgänger konnten awer nach op där selwechter Stroossesäit goen. Uewen, an der Athuser-Strooss, müssen d'Foussgänger d'Stroossesäit scho wiesselen a si hu schonn eng Kéier esou ee Mickey-Maus-Foussgängeriwerwee uewe mat gieler Faarf a mat mini klenge Strécher gemoolt, deen net reglementéiert ass. Dat ass bal op der Héicht, wou et erof geet bei de Péitenger Weier.

Mir müssen domadder ophalen a mir müssen einfach emol no eise Foussgänger kucken, deene Schwächsten am Verkéier. A mir müssen deene groussen Entreprisen emol soen, wéi se sech solle behuelen an datt se sollen de Foussgänger respektéieren. A si sollen en Tunnel baué mat de Palissaden a si sollen de Foussgänger net müssen hin an hir lafe loessen. Well déi ganz Athuser-Strooss ass némmen ee Problem fir d'Foussgänger. Wann ee mam Auto derduerch fier, da gesäit een dat vläicht net, mä de Foussgänger leeft déi ganzen Zäiten hin an hir, vun enger Stroossesäit op déi aner. A mir sinn natierlech hei dergéint.

Mertzig Romain, Schäffen:

Effektiv ass dat doten e Schantjen, dee méi problematesch ass. En ass awer net problematesch, well d'Entreprise schlecht matgeschafft huet. Mir hu scho relativ dacks do interveniéiert an dofir ass et och wichteg, datt der eis déi Saachen zoudrot. Den Här Brecht hat mech och schonn drop ugeschwat. Et wier awer wichteg, wann do Saache geschitt sinn, déi net sinn esou wéi se solle sinn, datt een eis dat schréftlech matdeelt, fir datt mer do kénne richteg an op deene richtege Plazen an zu deene richtege Punkte kénnen interveniéieren.

Mir hunn hei effektiv Récksicht op d'Foussgänger geholl, Här Becker. Well si hunn eis gesot, wat se bräichten an dofir hu mer am gemeinsamen Accord déi heite Léisung fonnt. Well si wollten iwwerhaapt näischta maachen. An dunn hu mir hinnen operluecht, fir do eng Installation de chantier ze maachen. Well wa mer näischta gemaach hätten, dann hätten se awer do gestanen. Esou datt mer awer do ganz kloer eis Responsabilitéit geholl hunn.

Ech muss awer einfach betounen, datt mer de Moment gutt Leit an eisem Service hunn, déi wierklech direkt um Chantier interveniéieren, wann et muss sinn. Wéi gesot, zéckt net fir eis dat direkt matzedeelen.

Natierlech muss een dat mat de Beem och kucken. Dat ass awer net an der Kompetenz vun deenen, déi Schantercher kucke ginn, mä do hunn ech och eng ganz gutt Relatioun mam Fierschter. A mir brauchen do net ze fäerte fir deen op d'Plaz ze schécken.

Et ass och wichteg – a wat ech schonn oft hei gesot hunn – datt mer déi Saachen direkt matgedeelt kréien. Och wann der hei am Gemengerot vläicht eng besser Tribün hutt, mä da vergeet heiando ze vill Zäit. Et sinn nach Leit, déi mer permanent Saache matdeelen a mir probéiere wierklech, fir esou séier an esou gutt ewéi méiglech op déi Saachen anzegoen.

Accord par 9 voix 'Oui', 1 voix 'Non' (déi gréng) et 5 abstentions (DP, Piratepartei, MM. Brecht et Breyer). M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

12.2.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, chemin piétonnier et cyclable dit «Schwaarze Wee» (travaux de réaménagement et de soutènement) - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du vendredi 16 avril 2021 et pendant la durée des travaux estimée à 100 jours ouvrables et suivant l'avancement de ceux-ci, la circulation des cyclistes sera interdite à Pétange, dans le chemin piétonnier et cyclable longeant le parking CFL-Nord, nommé «Schwaarze Wee».

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

13.

Vie associative.

Octroi de subsides aux associations subsidiées dans le cadre de la pandémie COVID-19 – allocation d'une 2e tranche - décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dést ass och e Punkt, dee mer schonn eng Kéier am Gemengerot haten. An dat heiten hate mer jo och versprach. Mir hate gesot, datt mer och dat zweet Trimester 2020 no deene selwechte Critèrë géife consideréiere wéi dat éischt. Dat heescht, et musse Manifestatiounen sinn, déi traditionell sinn a wou een da 70% kritt wann een se 3 Joer hat, soss 1/3 dovunner oder 2/3. D'Reegelen dovunner kennt der allegueren. Nei ass, datt mer d'AMTF an d'Minièresbunn och mat erageholl hunn, well dat och Veräiner sinn, déi um Territoire vun der Péitenger Gemeng am Fond-de-Gras aktiv sinn. Dat gétt jo da mat der Déifferdenger Gemeng gedeelt. Et ass also näischta Neies dobäi, mä eng Finaliséierung vun deem, wat mer versprach haten.

Goergen Marc (Piratepartei):

Ech konzentréiere mech elo emol méi op d'Kulturkommissioun, well dat éischter mäin Dossier ass. Do ass et esou, datt mer eng Diskussioun haten iwwert d'Formalitéit vun deem ganze Subsid. Et ass elo schonn déi zweete Kéier, datt mer deen huelen. Queesch duerch d'Parteien, déi an der Kulturkommissioun vertruede sinn, war eigentlech vereenzelt Meenung, datt – anstatt datt een all Kéiers erém kleng flécke geet – einfach d'Bilane vun deenen 3 leschte Joer vergläicht an do dann deen Taux festleet, 70% oder 75%, an dat géing kompenséieren. Anstatt datt een d'Veräiner deet, all eenzelen Event an alles eenzel eranzeginn. Mir hu festgestallt, wou mer déi Saachen duerchgaange sinn, datt net all Veräin d'selwecht a fair duerno entlaascht gétt. Well d'Gemeng, doduerch datt se d'Subsiden ausbezilt, huet all Joer den Dossier souwisou vun de Bilanen. Dat heescht, et hätt ee kéinten op de Wee goen an de Joresbilan huelen. An dorobber gétt een dann de Veräiner eng Hélfel, anstatt datt een all Kéiers eenzel flécke geet.

D'Majoritéit huet elo en anere Modell am Gemengerot gewielt. Et ass awer och esou, datt e Bréif dobäi war, deen zimmlech méssverständlech war. Et war ee Bréif do, wou een hätt kéinte verstoën, datt een d'Event schonn hätt missten dräimol maachen an dann eréischt eligibel wier. Doropshin hunn awer elo kulturell Veräiner – well se dat eben esou éierlecherweis verstanen hunn – hire Subsid net ugefrot. An do ass eben d'Fro, ob déi dat nach kennen an der drëtter Tranche – well ech huile jo net un, datt der elo op de Joresbilan gitt fir 2021, mä bei därt dote Formel bleift – nodréiglechnofroen, well et am Bréif vläicht falsch formuléiert war. Well et war och eng länger Diskussioun, an dat stéet och am Rapport vun der Kulturkommissioun, wou mer driwwer geschwat hunn, datt déi Veräiner eben net eligibel waren, well se dat falsch verstanen haten.

A wat och wichteg ass, an dat huet d'Kulturkommissioun och nach eng Kéier festgehalen, datt just déi Eventer a Betrucht gezu ginn, déi och eppes mam Objet vum Veräin ze dinn hunn. Dat ass wichteg. Mir haten nämlech de Fall bei enger Harmonie municipale, an et kann net sinn, datt d'Gemeng déi entschiedegt fir e Floumaart. Well dat ass net hiren Objet. An do war et och esou, datt d'Kulturkommissioun eestëmmeg der Meenung war, datt bei esou Eventer, déi näischta mam Objet ze dinn hunn – ouni doriwwer ze schwätzen, wéi vill Geld esou Veräiner souwisou schonn op der Säit hunn – d'Gemeng net och nach do ass fir dowéinst e Subsid ze ginn.

Brecht Guy (LSAP):

Den Här Goergen huet elo aus der Siicht vun der Kulturkommissioun geschwat. Ech wäert dat dann aus der Siicht vun der Sportskommissioun maachen. An do schéngt alles ze klappen. Do klappt alles wonnerbar. E grousse Luef geet emol éischens un d'Gemeng, datt se iwwerhaapt déi Subside verdeelen, fir deen Ausfall, dee verschidde Veräiner

hunn. Awer och e Luef fir d'Virbereedung vun deem Ganzen, wat mir an der Kommissiouen émmer dohinnergeluecht kréien. Un den Dan Philippart mat senger ganzer Ekip geet e grousse Merci. Dat ass émmer ganz propper an dat kann ee wierklech esou unhuelen an als Kommissiouen proposéieren, wéi mer et virgeluecht kréien.

Just nach e klengen Detail, wann ee gesäit, wat d'Futballveräiner zum Beispill kréien. Déi kréien enorm vill. Si hunn och enorm vill Ausgaben. A si mussen déi Sue wierklech hunn. Wat awer schif gelaf ass, dat ass beim Péitenger Fussball. De Rodanger Fussball ass normal ausbezuelt ginn, mä beim Péitenger Fussball ass iergendeppes schif gelaf. An do wier ech vrou, fir eng Erklärung ze kréien.

Dann hate mer och en neie Phenomen, deen opgetrueden ass. Dat ass, datt d'Veräiner eppes uginn, wat en se dat éischt Joer organiséieren, an dann ass et jo awer normal, datt se dofir kee Subsid kënne kréien, well se kee Bilan vun deene leschte Jore kënne virleeën.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Här Brecht, ech kann iech berouegen. Ech mengen, et ass näischt schif gaange par rapport zum Péitenger Fussball. Et ass esou, datt si eng Demande gemaach hate fir de Chrëschtmartaart, awer just mat engem globale Montant. Si hunn awer e Chrëschtmartaart zu Péiteng, zu Déifferdeng an zu Diddeleng gemaach. An am Moment sinn d'Reegelen – an dat huet jo och den Här Goergen ugeschwat – datt et entweder muss an der Gemeng sinn oder et muss eppes mam Objet vum Veräin ze dinn hunn. An dat doten huet näischt mam Objet ze dinn an och näischt mat der Gemeng. Op mannst wësses mer emol net, wat fir ee Montant aus dem globale Chiffer op d'Gemeng Péiteng zeréckzeféieren ass. Dofir konnte mer näischt ginn.

Dann hunn se nach Evenementer uginn, déi am Joer 2021 sollte sinn. An déi kënne mer de Moment net mat hei eranhuelen, well et jo dat zweet Trimester 2020 betréfft.

Dofir, et ass näischt schif gaangen. Hir Demande war net esou gutt formuléiert, datt mer hätte kennen eppes ginn.

Da kommen ech zu deem, wat den Här Goergen gesot huet. Mir mussen eis dat dann duerch de Kapp goe loessen. Mir hunn elo een „ou“ gemaach, dat heescht den Objet „ou“ d'Gemeng. Well et sinn och Veräiner, déi heiansdo Saache maache fir méi Suen an d'Keess ze kréien. Déi Saachen hunn awer näischt mam Objet vun hirem Veräin ze dinn. Op der aner Säit, wann déi Zort vun Eventer net kënne stattfannen, da kréien se och keng Suen eran. Mir mussen eis dat duerch de Kapp goe loessen. Ech hunn Nott dovunner geholl a mir kucken, ob mer dat maachen oder net.

Dat selwecht gëllt fir déi Proposition mat deene 70%. Mir hu gutt Erfarunge gemaach mat deem Reglement vun de Subsiden, dat mer elo hunn. Dat ass énnert dem Roland Breyer viru laanger Zäit an d'Liewe geruff ginn an et huet sech mat de Jore bonifiéiert. Et ass émmer erém ugepasst ginn. An ech fannen, et ass equitabel an et fonctionéiert net schlecht. Mir haten och am Schäfferot eng Diskussion an hu fonnt, datt dat gutt ass an datt een de Moment keng Experimenter soll maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass warscheinlech net déi leschte Kéier, datt mer heiriwwer wäerten diskutéieren. Well d'Pandemie ass iwver 2020 erausgaangen, esou datt mer och am Joer 2021 mat esou engem Dossier wäerten an de Gemengerot kommen.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

14.

Point supplémentaire.

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande du conseiller Marc Stoffel du parti politique LSAP concernant le maintien de la ligne RGTR 394 - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da géife mer nach op de Punkt 14 agoen. Dat ass e separate Punkt, eng Motioun, déi den Här Stoffel eis eragereeht huet. An ech géif him dann och d'Wuert gi fir datt hien eis déi géif presentéieren.

Stoffel Marco (LSAP):

Ech hoffen, datt dir schonn alleguer matkritt hutt, datt et am Raum steet, datt d'Linn RGTR 394 ab dem 9. Mee soll ersatzlos gestrach ginn. Ech fannen, datt mir eis dat als Gemeng net einfach esou kënne gefale loessen an datt mer awer wéinstens do mussen intervenéieren a kucken, wat nach alles méiglech ass fir dat ze verhënneren. Dofir hunn ech hei eng Motioun eraginn. Ech mengen, dir hutt se all gesinn. Soll ech se eng Kéier virliesen?

„Motion pour le maintien de la ligne 394

Le conseil communal,

considérant que la ligne d'autobus 394 a été mise en place il y 30 ans pour la desserte de la gare de Péitange ;

considérant que la ligne 394 ne circulera plus à partir du 9 mai 2021 après l'avis bus 001 du ministère de la Mobilité et des Travaux publics ;

considérant que la plus grande part des trois localités est desservie par la ligne 394 pendant toute la journée ;

considérant que la ligne va être supprimée sans remplacement ;

considérant que déjà la ligne 330 en provenance d'Aubange ne dessert plus la gare de Péitange depuis le changement d'horaire de 2020 ;

décide

de demander au ministre de la Mobilité et des Travaux publics que la ligne 394 reste en place.“

Dann hoffen ech, datt dir dat énnerstëtzzt an datt mer do kënnen intervenéieren.

Arendt Patrick (CSV):

Als CSV fanne mir et bedauerlech, wann de Ministère entscheet fir d'Linn 394 ze sträichen, well dëst eng Zoubréngerlinn ass, déi bis elo d'Bierger aus den 3 Uertschaften op déi Péitenger Gare bruecht huet, wou si dann op den Zuch émklamme konnten. Mam Ewechfaile vun déser Linn gëtt den Zougang zum éffentlechen Transport net méi einfach gemaach. Am Géigendeel, et gëtt méi schwéier gemaach an demotivéiert d'Leit fir den éffentlechen Transport ze huelen amplaz mam Auto ze fueren. An ech mengen, do kënne mir eis hei ronderëm den Dësch eens sinn an alle Parteifaarwen, fir ze soen, datt dat eis net ka gefalen. Dofir stëmme mir als CSV dës Motioun mat an hoffen, datt de Ministère sech d'Saach nach eng Kéier iwverleet.

Becker Romain (déi gréng):

Selbstverständlech ass dat fir matzestëmmen. Wat mir awer net immens gefält, dat ass datt den Text e bëssen holpreg ass. De gudde Wëllen ass do, ma den Text ass holpreg, an dofir géif ech dann och – well mir jo all averstane sinn, an d'CSV-

Fraktioun ass och averstanen – de Schäfferot froen, ob een dat net kéint e bësse verschéineren am Sekretariat ier mer dat op de Wee schécken.

Eng aner Saach ass déi: ech wéilt och, datt e Saz vum Bus 330 drastoe kënnt, dee just hei niewebäi ernimmt ginn ass. D'Linn 330, déi ass an de Spëtzestonne vu Mont-Saint-Martin iwwer Ibbeng duerch d'Athuser Strooss bis op d'Péitenger Gare gefuer fir d'Leit op den Zuch ze bréngen. Dovunner hu ganz vill Leit aus de Jenken, aus dem ieweschten Deel vun der Athuser Strooss, dee Bus benotzt fir mat op d'Gare ze füeren. Ausserdeem d'Waxweiler Strooss an d'Belair Strooss, déi bei der Millen dee Bus fir op d'Gare geholl hunn. Virun allem wann d'Wieder net agreeabel war a wann ee keng Loscht hat fir zu Fouss ze goen. Et muss ee scho wëssen, datt et motiviéiert Leit ginn, déi vun uewen op der Athuser Strooss oder aus de Jenken zu Fouss op d'Gare ginn zu allen Zäiten an dann owes nees Heem ginn. Mä de Bus 330 war zwar richteg richteg ideal, dat kann ech iech aus eegener Erfarung soen. Dat war topp. Ech wéilt, datt an där Motiou och e Saz iwwer de Bus 330 drastoe kënnt, well deen ass och ersatzlos gestrach ginn an et huet kee Mënsch driwwer geschwät virdrun.

An dann zum Bus 394, deen den Här Stoffel ugeschwat huet. Dat war deselwechten Déngscht fir op d'Gare ze füeren duerch Rodange, Rolleng an dee leschten Arrêt war zu Péiteng op der Lonkecher Strooss, ier en op d'Gare gefuer ass. Do waren och émmer ganz vill Leit dran, déi de Bus benotzt hunn als Zoubrénger op hiren Zuch. Do sinn och ganz vill Leit derbäi, déi elo mam Auto op d'Gare füeren an elo einfach d'Flemp hu well se keng Parkplaz méi hunn. Wéi och émmer. Déi füeren da mam Auto riicht virun an d'Stad. Ech géif och – den Här Arendt huet jo vun der CSV-Fraktioun gesot, si géif déi Motiou selbstverständlich matdroen – der CSV-Fraktioun un d'Häerz leeë fir hirem Députéierten dat mat op de Wee ze ginn, esou datt hien op der richteger Plaz an der Chamber kéint zesumme mam Här Goergen fir déi 2 Buslinnen antrieden, esou datt se kéint erhale bleiwen.

Goergen Marc (Piratepartei):

Also ech wäert och dem Här Stoffel Recht ginn a senger Motiou, an et wier gutt, wann déi Buslinnen erhale bleiwen. Ech wéll awer nach e puer Bemerkungen dozou maachen. Fir d'éischt ass et esou, datt eng Émorganisation vun den Zich wäert stattfannen oder stattfonnt huet, wou déi Rodanger Gare op laang Siicht an am Moment och schonn émgeplangt a méi wichtig wäert ginn ewéi déi Péitenger Gare. Dat huet ganz einfach dee Phänomen, datt een net méi wéll, datt dee ganze Verkéier – alleguer déi Leit vu Rodange an esouguer iwver d'Grenz eraus – muss duerch Péiteng fuere fir den Zuch ze huelen. Deementsprielend ass dat do schonn ee Schrëtt an déi Richtung gewiescht. Ech hätt ni geduecht, datt ech den Här Bausch géif a verschiddene Iddie verdeedegen. Ma et ass elo net fir komplett schwarz do ze schwätzen. Et ass sécherlech schonn eng Iddi derhannert gewiescht. Den RGTR ass jo och elo länger an Diskussioune gewiescht, a wann ech richteg informéiert sinn, dann ass de Schäfferot och consultéiert ginn. An de Schäfferot hat jo och schonn am Viraus d'Méiglechkeet dem Minister d'Doleance matzedeeelen, bzw. et ass elo d'Fro un de Schäfferot – ier mir haut déi Motiou stëmmen – hat dir dem Minister dat och als Antwort matgedeelt, well do si jo e puer Bréiwer hin an hir gaangen. Falls jo, wat huet de Minister geäntwert. Wat wier seng Argumentatioun gewiescht, datt dat net géif bääbehale ginn. A falls net, firwat hutt dir et net gemaach? An haut ass jo awer e Majoritéitspolitiker, deen hei déi Motiou stellt.

Déi zweet Bemerkung ass, datt mir awer och nach en TICE hei an eiser Gemeng hunn. Et ass och bekannt, datt mir Pirate gären en City-Bus hätten. Kleng, wendeg an allen Zone vun

der Gemeng. Bon, d'Majoritéit ass de Moment dogéint. Ma et ass esou, en City-Bus brauche mir net, well den TICE fiert iwverall. Dat heescht, u sech ass déi heite Motiou iwverflësseg, well den TICE jo iwverall géif fueren.

Déi aner Fro ass: wann de Minister elo net géif intervenéieren, wäert de Schäfferot dann den TICE beoptrage fir déi Linnen? Well do hu mir jo awer e puer Vertriebler dran, déi dat deementsprielend kéinte maachen. Déi Linn ersetzen oder d'Linne vum TICE e bëssen émbauen, esou datt déi dann déi Leit opfänken an op déi Rodanger bzw. op déi Péitenger Gare féieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif dem Här Mertzig d'Wuert ginn an ech géif just zum TICE e puer Wieder soen.

Mertzig Romain, Schäffen:

D'Feststellung ass emol fir d'éischt déi heiten, datt déi Motiou jo u sech emol positiv ukomm ass bei de Membere vum Gemengerot. Et ass esou, datt fir déi Zoubréngerlinn, déi dir all ugeschwät hutt, den Här Arendt d'Linn 394 an den Här Becker d'Linn 330, mir u sech déi Froe wäerten un de Minister weiderginn. Et wäert jo schonn eng Iddi hannendru sinn. Mir erhoffen eis dann, déi adequat Äntwerten ze kréien oder wat genee hanner deem Konzept steet. Ech weess elo näisch direkt vun enger Korrespondenz mam Minister. Dofir wélle mir op deen heite Wee goe fir datt mir Äntwerte kréien. Doduerch kréie mer vlächt eng aner Siicht op déi Saach a mir kréie vlächt déi Zuelen, déi mir de Moment net hunn. Dat kéint eng Ursach sinn. A wann een dann dat Ganzt zesummen huet, da musse mer awer de Constat maachen, wat fir Linne bestinn an da muss ee kucken, wéi een dat koordinéiert kritt an da feststellen, ob nach Bedierfisser do sinn. Ech géif op alle Fall de Gemengerot bieden, dës Motiou gutzeheeschen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wéll eng Kéier ganz kuerz op déi Fro iwver den TICE zeréckkommen. Et muss ee wëssen, datt den TICE eng gewëssen Aufgab huet. Den TICE huet net eng Aufgab, d'Leit op den Zuch ze féieren. Den TICE huet eng interregional Aufgab am Süden, an déi eenzel Gemengen iwver e Busdéngscht mateneen ze verbannen. Datt een do mat engem klenge Schlenzer iergendwéi eng Méiglechkeet ka schafen, dat eent oder anert mat unzfueren, wann dat geet an op der Linn bleibt, dann ass dat eng interessant Saach. Do si mir och émmer amgaang driwwer ze diskutéieren. An et muss een och wëssen, datt déi Diskussioun émmer am Aklang mam Mobilitéitsministère muss sinn. Mir entscheeden dat net eleng. Mir maachen do Propositionen, an déi gi vum Ministère ugeholl. A wann de Ministère elo higeet an d'Linn RGTR 394 ofschaaft, déi duerch den RGTR bedéngt gouf – a richtegerweis vum RGTR bedéngt gouf – da kann ech mer net virstellen, datt op dár aner Säit den TICE domadder chargéiert gëtt fir déi Faart do ze maachen, wou den TICE eigentlech iwverhaapt keng Vokatioun huet fir esou eng Faart ze maachen. Dofir ass dat eigentlech iwverflësseg wat do diskutéiert gëtt.

Déi nächst Saach ass de City-Bus. Och deen huet net d'Aufgab, d'Leit op den Zuch ze bréngen. Wa mir e City-Bus géifen aféieren, da geet et drëm fir innerhalb vun den Uertschafte verschidden Déngschter ze maachen. An do ginn ech iech komplett Recht wann dir hei zitéiert hutt, datt den TICE e ganzen Deel matmécht. Dofir hu mir d'Faarten e bësschen anesch geluecht. Ma et kann net sinn, datt eng Gemeng zoustänneg ass fir d'Leit op den Zuch ze bréngé fir an d'Stad ze füeren. Dat ass net d'Aufgab vun enger Gemeng, dat ass schonn e gesamte Block vun engem éffentlechen Transport, deen ènnert der Kompetenz läit vum

Transportminister an net énnert der Kompetenz vun der Gemeng. A wann den Transportminister mengt, et wier gutt, wann d'Leit vu Rodange op d'Pétenger Gare fuere fir dann an d'Stad schaffen ze fueren, dann huet en dat Ganzt ze assuréieren. Ech erënneren och drun, datt déi mannste Gemengen esou vill ewéi d'Südgemengen an den öffentlechen Transport stiechen – do ass just nach d'Stad Lëtzebuerg – an all déi aner Gemenge maachen alles iwwer den RGTR. Dofir ass et iwwerflëssig, an dësem Kontext vun engem City-Bus oder engem TICE ze schwätzen, well de City-Bus an de TICE sollen op kee Fall déi Aufgab iwwerhuelen, déi hei ewechfält.

Da géife mir déi Motioun awer zum Vote stellen, awer mat der Remark, datt mir nach e bëssen dru ficeiéieren an déi Linn 330 an deem Kontext och mat abannen, an de Bréif e bëssen aneschreien, mä datt mir awer d'Iddien, déi hei drastinn, bääbehalen.

Accord à l'unanimité.

Gemeinderatssitzung vom 19. April 2020

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Agostino Maria (CSV)
Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Scheuer Romain (déi gréng)

1 bis 4

Die Punkte 1 bis 4 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Ernennung eines Beamten (m/w) der Gehaltsgruppe B1, administrative Gruppe, für die Bedürfnisse des Schulamtes - Beschluss.

Herr Carlo Weirig aus Rodange wurde als Gemeindebeamter in der Gehaltsgruppe B1, Verwaltungsgruppe, ernannt.

Erhöhung der Arbeitsstunden eines Gemeindebeamten (m/w) der Gehaltsgruppe C1, Verwaltungsgruppe, im Bürgerzentrum - Beschluss.

Die Arbeitsstunden von Frau Sandra Del Cotto werden um 20 Wochenstunden auf nunmehr 30 Wochenstunden erhöht. Beginn am 1. Mai 2021.

5. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Keine.

6.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 14.908.480,41 Euro (Jahr 2020) und 174.474,37 Euro (Jahr 2021) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

„Office Régional du Tourisme du Sud“ (ORT Sud): Ersetzung einer Vertreterin - Beschluss.

Geheime Abstimmung: Mit 15 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung wurde Maria Agostino, Gemeinderätin, als neue Vertreterin im „Office Régional du Tourisme du Sud“ (ORT Sud).

6.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

„Amis des Jumelages“: Ersetzung einer beigeordneten Delegierten - Beschluss.

Geheime Abstimmung: Mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen wurde Maria Agostino, Gemeinderätin, als neue beigeordnete Vertreterin bei den „Amis des Jumelages de la Commune de Pétange asbl“.

6.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Politische Freistellung für die Gemeindevertreter in den Syndikaten der Gemeinden - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (déi gréng).

6.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung von 3 Mitgliedern in der Koordinationsgruppe „Esch 2022“ - Beschluss.

Geheime Abstimmungen. Mit 13 Ja-Stimmen, 2 Gegenstimmen und 1 Enthaltung wurden die Herren Guy

Brech, Guy Kummer und Romain Metzler als Mitglieder der Koordinationsgruppe „Esch 2022“ ernannt.

6.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Demission und Ernennung im Jugendausschuss - Beschluss.

Die Demission von Herrn Yannick Glod wurde zur Kenntnis genommen.

Geheime Abstimmung: mit 14 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme und 1 Enthaltung wurde Frau Ana Pereira Paixao Fernandes aus Lamadelaine als neues Mitglied im Jugendausschuss ernannt.

6.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Rücktritt und Ernennung im Umweltausschuss - Beschluss.

Der Rücktritt von Herrn Yannick Glod wurde zur Kenntnis genommen.

Geheime Abstimmung: mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen wurde Herr Rui Martins Dias aus Lamadelaine als neues Mitglied im Umweltausschuss ernannt.

6.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ersetzung eines Mitglieds im beratenden Integrationsausschuss - Beschluss.

Die Demission von Herrn Michel Rodrigues wird zur Kenntnis genommen.

Geheime Abstimmung: Mit 11 Ja-Stimmen, 3 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen wurde Frau Sandra Schwachtgen aus Lamadelaine als neues Mitglied im Integrationsausschuss ernannt.

6.9. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Tätigkeitsbericht des Jahres 2020 des beratenden Integrationsausschusses - Auskunft.

Es wird zur Kenntnis genommen.

6.10. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Bankgarantie zugunsten der „Administration des Ponts et Chaussées“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.11. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Instandsetzungsarbeiten der Ringmauer des Friedhofs in Rodange: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit: 17.000 Euro (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 17.000 Euro (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe: 14.098 Euro (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7. - Schulwesen.

Bewilligung des Schulorganisationsprojekts 2021/2022 - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8. - Soziales.

Maison Relais „Bei de Bujellien“ in Rodange – Nicht geplante Erneuerungsarbeiten: Abstimmung über den Kostenvoranschlag und einen Spezialkredit über 10.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Birtz und die Herren Martins Dias sowie Stoffel haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.1. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit dem Luxemburger Staat in Bezug auf die Mietung des ehemaligen „Eucosider“-Standortes - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.2. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit dem „Corps grand-ducal d'incendie et de secours“ (CGDIS) in Bezug auf die Zurverfügungstellung eines freien Postens am neuen Sendemast in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.3. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der Firma „Lux Manes Sarl“ in Bezug auf die Mietung der Räumlichkeiten des WAX-Zentrums - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.4. - Liegenschaften.

Dienstbarkeitskonvention in Bezug auf die Einrichtung einer Außenklimaanlage oberhalb des Durchgangs der „Maison Fisch“ mit Herrn Luc Nothum - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.5. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den kostenlosen Erwerb von insgesamt 14,39 Ar großen Grundstücken am Standort „A la Croix St Pierre“ und „Chemin de Brouck“ in Rodange von der Firma Optima Immobilière SA - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.6. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines 0,08 Ar großen Grundstücks am Standort „rue des Jardins“ in Petingen von Herrn Haris Calakovic und Frau Dinaida Hadzic - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.7. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines 2,35 Ar großen Grundstücks am Standort „rue de la Fonderie“ in Rodange von Frau Marie-Josée Wagener und Herrn Marco Christ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Die Herren Goergen und Martins Dias haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.8. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf von Grundstücken am Standort „route de Longwy“ in Rodange von den Konsorten Huberty-Gasparini - Beschluss

Beschluss einstimmig. Die Herren Goergen und Martins Dias haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10. - Verkehrsinfrastrukturen.

Erneuerungsarbeiten an den Infrastrukturen in der rue de la Montagne in Lamadelaine: Abstimmung über den Kostenvoranschlag über 150.000 Euro (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.1. - Stadtplanung.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf einen Weg in einer Kadasterparzelle am Standort „Chemin de Brouck“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.2. - Stadtplanung.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Wiese in einer Kadasterparzelle am Standort „Chemin de Brouck“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

12.1. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue d'Athus (Bauarbeiten an einem Wohnhaus auf Nr. 7) in Petingen - Beschluss.

Beschluss mit 9 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme (déi gréng) und 5 Enthaltungen (DP, Piratenpartei, die Herren Brecht und Breyer). Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

12.2. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung auf dem Fußgänger- und Fahrradweg „Schwaarze Wee“ (Erneuerungs- und Stützwerkarbeiten) in Petingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

13. - Vereinsleben.

Zuerkennung von Subsidien an die subventionierten Vereine im Rahmen der COVID-19-Pandemie – Zuteilung einer zweiten Auszahlung - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

14. - Zusatzpunkt.

Auf Antrag des LSAP-Gemeinderats Marc Stoffel wurde ein zusätzlicher Punkt in Bezug auf den Erhalt der RGTR-Linie 394 auf die Tagesordnung gestellt – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

Questions des conseillers communaux

Réponses du collège des bourgmestre et échevins



Question écrite du 03.02.2021 de M. Marc Goergen (Piratepartei):

Betréfft: Stoussléften an de Schoulgebaier

De Coronavirus ass och an de Schoulen aktiv, dat bezweifelt kee méi. Fir eis Kanner méiglechst vill ze schützen, muss een an de Schoulgebaier fir "Stoussléfte" suergen. De MEN wäert och déi passend C02 Melder zur Verfügung stellen.

Esou wéi den Artikel 25 vum Gemengegesetz et virgesait, wöll ech dem Schäfferot an dem Zesummenhang folgend Froe stellen:

Kann de Schäfferot garantéieren, dass an all Schoul souwéi an all weidere Gebaier déi fir Schoulaktivitéiten (Sportssäll inclus) genutzt ginn, d'Léierpersonal kann d'Fénstere grouss opmaache fir ze lëften?

Réponse écrite du 02.03.2021 du collège des bourgmestre et échevins:

D'Léierpersonal aus eisen 3 Schoulen huet d'Méiglechkeet an de verschiddene Gebaier ze "Stoussléften". Bis dato sinn nach keng Reklamatiounen un eis erugedroe ginn, dass do Problemer mam Léfte waren. Déi Gebaier, déi mat enger mechanescher Ventilatioun equipéiert sinn, lafen émmer op 100% Frëschloft.

Question écrite du 03.02.2021 de M. Marc Goergen (Piratepartei):

Betréfft: "Aide économique"

Am Kontext vun der "aide économique", déi de Schäfferot a Buergermeeschter de Firme Lux-Manes Sàrl a Munhowen S.A. (Duechterfirma vun der Brasserie Nationale S.A.) a Form vun enger Reduktioun vum Loyer zougestanen huet a baséierend op der Ausso vum Ressortschäffen am Gemengerot vum 21. September 2020, stellen sech eis weider Froen an dësem Dossier.

Bekanntlech hu mir Piraten een Avis juridique ugefrot zu de Moosname vum Schäfferot. Aus dem Avis juridique geet ervir, dass et sech em eng Aide économique handelt, déi zu engem finanziellen Avantage féiert.

«accorder une aide spécifique à une seule entreprise paraît contraire à l'intérêt communal», „Quelle crée une distorsion de concurrence et, le cas échéant, pourrait renforcer une position dominante, une telle aide est, à mon avis, contraire à l'intérêt communal »»

d'Inneministesch Mme Bofferding den 22. Mee 2020 eng passend Circulaire eraus ginn, déi och ganz kloer seet:

«L'intérêt communal comporte outre le nécessaire, également l'utile et l'agréable de la collectivité publique locale concernée»

Also d'Circulaire vun der Inneministesch setzt Bedingungen, datt dës Hëllef méiglech ass, wann een Intérêt communal do ass, also net eenzel Firmen eleng an de Benefice vun esou enger Aide économique kommen a soumat ee Virdeel hunn, hier dominant Positioun ausbauen.

D'Fro stellt sech virun allem bei der Firma Munhowen, ob déi Hëllef iwverhaapt an iergendenger Relatioun stéet mam Bilan vun der Firma, déi an de vergaangene Jore Millioune Beneficer gemaach huet, an och an der Coronakris weider huet konnte schaffen.

Um Stater Friddensgericht gouf 2021 en Urteel gesprach, dat eng grouss Bedeutung fir den Horesca-Secteur kéint hunn. Dat Urteel ass zwar just an der éischter Instanz, awer trotzdem mat interessante Passagen.

“wann e Restaurant awer Takeaway mécht oder wann en dat "raisonnablement" kéint maachen. Deemno ass et esou, dass de Rüchter en Énnerscheed mécht téschent engem Restaurant, dee ganz zou ass an engem deen Takeaway mécht oder kéint maachen.“

Déi wichteg Fro ass also och, ob Takeaway oder aner kommerziell Aktivitéiten (z.B. Vente an engem Geschäft Munhowen-Drinx zu Rodange, vun der selwechter Firma weiderhi statfonnt hunn, ob d'Firma Munhowen während der Zäit vun der Aide économique an der Gemeng Péiteng weiderhin aner Betriber oder Privatleit beliwwert huet.)

Sou wéi den Artikel 25 vum Gemengegesetz et virgesait, stellen ech dem Schäfferot a Buergermeeschter dës Froen:

1. Wei vill Restaurants sinn an der Gemeng Péiteng aktiv?
2. Wei vill Bistroen / Caféë sinn an der Gemeng Péiteng aktiv?
3. Virum Lux-Manes hunn zwou aner Firmen de Restaurant-Brasserie WAX exploitéert. Wei vill Loyer pro Mount hunn déi zwou vireg Firmen am WAX bezuel? (Restaurant a Brasserie getrennt opgelëscht)
4. Wéi vill Suen huet d'Gemeng Péiteng am Joer 2019 fir Commanden a Servicer bei de Firme Lux-Manes souwéi Munhowen (Brauerei, Group inclus) bezuel? (opgelëscht no Firma)
5. Wéi vill Suen huet d'Gemeng Péiteng am Joer 2020 fir Commanden a Servicer bei de Firme Lux-Manes souwéi Munhowen (Brauerei, Group inclus) bezuel? (opgelëscht no Firma)
6. Hunn de Schäfferot a Buergermeeschter dësen zwou Firmen op eegen Initiativ dës "Aide économique" offréiert oder hunn déi Firmen eng spezifesch Demande beim Schäfferot a Buergermeeschter gemaach? Falls jo, war dës Demande schriftlech a géing de Schäfferot dem Gemengerot all déi Dokumenter zur Verfügung stellen? (Bezuch huelend op den « arrêt du 26 janvier 2021 (n° 44997C du rôle) » vun der Cour administrative)
7. Wéi eng Informatiounen souwéi Dokumenter kruten de Schäfferot a Buergermeeschter zougestallt, fir de Montant vun der "aide économique" fir dës zwou eenzel Firmen ze berechnen?
8. Hunn de Schäfferot a Buergermeeschter virun der Berechnung vun der "aide économique" bei béide Firmen de provisoiresche Bilan gepréift? Falls jo, wéi eng finanziell Verloschter, déi duerch d'Covid19-Pandemie entstane sinn, konnten identifizéiert ginn?
9. War dem Schäfferot a Buergermeeschter bekannt, dass d'Firma Munhowen S.A. 2.676.151,40 € un "Avoirs en banques, avoirs en compte de chèques postaux, chèques et encaisse" op hirem Bilan 2019 stoen hat? Wéi sinn dës Sue fir d'Berechnung vun der Héllef ponderéiert ginn?
10. Aus den Dokumenter um Luxembourg Business Registers kann ee liesen, dass d'Firma Munhowen S.A. fir d'Joer 2019 zolidd Finanzen opweises kann. Goufen déi Informatioune mat an d'Berechnung vun der "aide économique" erageholl?
11. D'Firma Lux-Manes Sàrl hat scho virun der Corona-Pandemie an de Joren 2018 an 2019 zwee Bilane mat Netto-Perten deposéiert. No wéi engem Modell hunn de Schäfferot a Buergermeeschter d'Verloschter vu Lux-Manes sàrl ausgerechent?
12. Kënnen de Schäfferot a Buergermeeschter ausschléissen, dass an de Méint, an deenen de Loyer op 0 € reduzéiert gouf – also vun Abrëll bis Juni 2020 – guer keng kommerziell Aktivitéit am "Centre QT" souwéi am Restaurant-Brasserie WAX stattfonnt huet (intern souwéi extern)?
13. Hunn um Site vum WAX während der Period vun der "aide économique" iergendwellech Aktivitéiten (z.b Gemeng, SITP, Télévie) stattfonnt, wou och d'Firma Lux-Manes sàrl konnt Gedréinxs oder lesse verkafen?
14. Kënnen de Schäfferot a Buergermeeschter garantéieren, dass béid Firmen déi "aide-economique" just fir hir Aktivitéiten an der Gemeng Péiteng assetze wäerten an soumat ausschléissen, dass dës Gelder sech op d'Aktivitéiten ausserhalb vun der Gemeng Péiteng auswierken?
15. Sollt ee Fall vu Sous-location zoutreffen, sou ass unzehuelen, dass d' "aide économique" wuel zu 100% un den Enn-Locataire vun de Raimlechkeete weider ze ginn ass. Kënnen de Schäfferot a Buergermeeschter bestätigen, ob eng Sous-location bei engem vun den zwou Firmen zoutréfft? Falls jo, wéi huet d'Gemeng iwverpréift, datt d'aide économique un d'Enn-Locatairé weidergaangen ass? Falls Nee, wisou net a wéi kann ee garantéieren, dass déi Aide och direkt an integral beim Exploitant ukënnt?
16. Falls eng Sous-Locatioun vun enger Brauerei stattfënnt, wäert de Schäfferot baséiert um Urteil Stater Friddensgericht hier "aide économique" zeréck froe falls eng Brauerei oder Duechterfirma eng Sous-Locatioun gemaach hätt?
17. Gouf et ee Bréif un d'Veräiner aus der Gemeng Péiteng (ab 2000 bis elo), énnert der Verantwortung vum Schäfferot, fir all Veräin drop opmiersam ze maachen, bei der Firma Munhowen S.A. bestellen ze sollen?
18. Ass ee Kontrakt mat enger Brauerei / Depositär a Kraaft fir déi éffentlech Gebaier vun der Gemeng Péiteng auszestatten souwéi ze beliwweren? Falls Jo, ass dat Firma Brasserie Nationale souwéi hier Duechter Munhowen S.A.?
19. Ass am Centre WAX ee Kontrakt énnerschriwwé ginn, dee besoet dass een Deel vum Gedréinxs, och wou d'Firma LUX-Mannes bestellt (Brasserie inclus), via Munhowen S.A. bestallt muss ginn?
Dierfen d'Veräiner aner Béiermarke wei déi vun der Brasserie Nationale (Munhowen) an de Gemengebaier um Comptoir an der Zapanlag benotzen?
20. Wei eng Brasserie statt de Bistro "déi kleng Gemeng" op der Gemengeplaz aus?
21. Op dem Site vun der Gemeng Péiteng ass eng Pub fir esou munch "soirée" am Restaurant WAX (Lux-Manes s.à r.l.) mat dem Logo vun der Gemengeverwaltung inclus, ze gesinn, dat während déi Firma eng Aide économique bezunn huet vun der Gemeng, gläich fir e puer Themenowenter. Wisou gouf de Site WAX a Kooperatioun mam SITP

ausgesicht? Wisou net eng Firma wou net schonn eng Aide économique bezunn huet? War d'Firma Lux-Manes s.à r.l. fir déi Owender fir d'Gedréenks souwéi de Menü zoustänneg an huet déi verkaf?

Réponse écrite du 02.03.2021 du collège des bourgmestre et échevins:

Hei dem Schäfferot seng Äntwert op är Froen:

Froen 1 an 2:

D'Gemeng Péiteng féiert keng Lëscht mat aktive Restauranten a Caféen op sengem Territoire. De Lëtzebuerger Handelsverband (C.L.C.) lëscht 81 Unitéiten am Horeca Secteur (1 Hotel, 32 Restauranten, 8 Fast-Food Etablissementer a 40 Bistroen).

Fro 3:

De Loyer vun den 2 viséierten Exploitante gouf vum Gemengerot an de Joren 2012 an 2015 fixéiert. Déi entspriechend Délibératiounen vum Gemengerot betreffend d'Konditiounen (Loyer, Chargen, ...) sinn un déser Äntwert annexéiert.

Fro 4:

Op Grond vun den Donnéeë vun der Gemengecomptabilitéit bestätegt de Service des Finances, dass d'Gemeng Péiteng am Joer 2019 15.189,90 € un d'Sociétéit Lux-Manes iwwerwisen huet, 13.752,33 € un d'Sociétéit Munhowen an 0 € un d'Brauerei Bofferding.

Fro 5:

Op Grond vun den Donnéeë vun der Gemengecomptabilitéit bestätegt de Service des Finances, dass d'Gemeng Péiteng am Joer 2020 7.976,10 € un d'Sociétéit Lux-Manes iwwerwisen huet, 3.371,44 € un d'Sociétéit Munhowen an 0 € un d'Brauerei Bofferding.

Froen 6 bis 16:

Weder de Schäfferot nach de Buergermeeschter hunn den zwou Firmen eng "Aide économique" offréiert. Als Gemengeconseiller misst Dir Här Goergen eigentlech wëssen, dass esou eng Decisioun, laut Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988 weder an d'Attributioun vum Schäfferot nach an d'Attributioun vum Buergermeeschter fält. Aus deem Grond huet de Schäfferot sech ni mat Ären iwwerflëssege Froe 6 bis 16 beschäftegt. De Gemengerot huet leedeglech an der Sëtzung vum 13. Juli 2020 decidéiert, während engem vun him festgeluechten Zäitraum een Avenant zum "Contrat de bail", deen déi 2 Exploitante mat der Gemeng verbënnt, virzehuelen.

Zu déser Decisioun, déi konform zum Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988 – Sektion 3, geholl gouf, mécht weder de Schäfferot nach de Buergermeeschter méi ee Kommentar.

Laut Artikel 57 vum Gemengegesetz, Punkt 2., ass et d'Aufgab vum Schäfferot, mir zitéieren "le collège des bourgmestre et échevins est chargé de la publication et de l'exécution des résolutions du conseil communal", wat de Schäfferot, wéi ëmmer, och an dësem Fall gemaach huet.

Fro 17:

Op Grond vun deemselwechten Artikel 57 ass et och d'Aufgab vum Schäfferot, all Concernéiert op déi kontraktuell Engagementer, déi de Gemengerot mat enger Firma ageet, opmierksam ze maachen. Soufern deemno de Gemengerot zénter 2000 esou Engagementer geholl huet, huet de Schäfferot dës Informatioun un déi Concernéiert viruginn.

Fro 18:

Et sinn eng Rei Kontrakter a Krafft, déi alleguer vum Gemengerot approuvéiert gi sinn.

Fro 19:

Och am Centre Wax huet de Gemengerot ee Kontrakt guttgeheesch, dee selbstverständlich ze respektéieren ass.

Fro 20:

D'Decisioun, wéi eng Brasserie de Bistro "Meng kleng Gemeng" ausstatt, hëlt de Gemengerot wann dësen emol opgeriicht ass.

Fro 21:

Eng vun de Missioune vum SITP besteet doran d'Gemeng Péiteng touristesch ze vermaarten, ënnert anerem de Site WAX. Well d'Initiativ an d'Organisatioun vun den Themenowenter am WAX komplett vum SITP gedroe ginn, wennt iech dofir w.e.gi un dëse Veräin.

Question écrite du 24.02.2021 de M. Marc Goergen (Piratepartei):

Betréfft: Denkmalschutz

An engem Artikel op RTL.LU vum 24. Februar, deen iwwert den Denkmalschutz handelt, kënnt d'Gemeng Péiteng guer net gutt ewech. Eng Lëscht, déi ee Grupp vun Denkmalschützer op Basis vun den Date vu Sites et Monuments opgestallt huet, sträicht kloer ervir, datt d'Gemengeronsabel vun 1.131 nämmen 181 iwwert de PAG schütze gelooss huet.

Op RTL.LU am Artikel ass ze liesen:

"Eng Fro schéisst engem direkt an de Kapp, wann een sech déi 58 PAGen ukuckt, déi bis elo fäerdeg sinn, an een sech méi speziell fir eise Patrimoine intressiéert: wat der Däiwel hunn d'Péitenger fir e Problem mat Denkmalschutz? Ass et de Buergermeeschter, dee vlächt näischt domadder kann ufänken? Oder wollt een sech einfach net dra schwätzze losse vu Sites et Monuments, wéi deen neie Bebauungsplang gezechent gouf? Op alle Fall sinn d'Zuelen hei definitiv katastrophal: 1.131 Gebaier wieren ze schützen, soten d'Experté vum Staat. "Bof!", duecht de Pierre Mellina wuel, an hält der effektiv 181. An elo? D'Inneministesch kennt hier Méiglechkeiten, kéint e Veto aleeën."

Esou wéi den Artikel 25 vum Gemengegesetz et virgesait, wëll ech dem Schäfferot an dem Zesummenhang folgend Froe stellen:

1. Aus wéi enge Grénn goufen iwwer 80% vun de Gebaier, déi vu Sites et Monuments als erhalenswäert agestuuft goufen, net am PAG geschützt a firwat waren dës Gebaier net wichteg genuch fir geschützt ze ginn?
 2. Aktuell lafen zu Péiteng e puer Projeten, déi zum Zil hunn, touristesch Aktivitéiten an der Gemeng ze promouvéieren. Sinn de Buergermeeschter a Schäfferot der Meenung, dass duerch d'Erhalen an "d'Mise en Scène" vum historeschen architektonesche Patrimoine d'touristescht Potenzial an den Uertschaften däitlech erhéije géif?
 3. Wäerten de Buergermeeschter a Schäfferot der weiderer Zerstéierung vum architektonesche Patrimoine entgéintwierken a versichen, méi Gebaier énnert Denkmalschutz ze setzen?
- Falls jo, wéi eng weider Gebaier solle geschützt ginn?

Réponse écrite du 22.03.2021 du collège des bourgmestre et échevins:

Et ass scho bedauerlech, wann RTL, ouni awer déi geréngste Recherché gemaach ze hunn, esou ee Kommentar zu dem Péitenger PAG mécht. Dat Dir, Här Goergen, ouni Nuancen dës Aussoen dann eent zu eent iwwerhult, weist dann och, dass Dir lech als Gemengeconseiller nach net ganz vill mat dësem wichtegen, zukuntsorientéierten Dossier vun eiser Gemeng befaasst hutt.

Dofir, a well op Grond vun deene leschten inkompétentes Aussoen zu dem Péitenger PAG - an dat op allen Niveauen - et wichteg ass esou zimmlech alles richteg ze stellen, wëlle mir ausnamsweis méi am Detail op Är Fro agoen.

- 1 De PAG vun enger Gemeng huet als Haaptaufgab d'Entwicklung vun der Gemeng fir d'Zukunft festzeleeën, festzeleeë wat fir Deeler vun dem Territoire vun der Gemeng fir Wunnen, fir de Commerce, fir déi artisanal an industriell Entwicklung, fir déi öffentlech Aktivitéiten, Schoulen, Maisons Relaisen, Sports - a Kulturinfrastrukturen, als Gréngzonen, Parken, Bëscher, Landwirtschaft, reservéiert ginn. De PAG soll awer och versichen - zumindest zu engem Deel - dat bestoend Bild vun den Uertschaften ze erhalten. Dat ass d'Aufgab, däer sech d'Gemengeréit aus dem Land an de leschten 10 - 15 Joren hu missen unhuelen. Et fält net énnert d'Kompetenz vum Buergermeeschter - sou wéi et fälschlecherweis am Reportage vu RTL gesot an dono och vun lech, Här Goergen, blann iwwerholl ginn ass - fir hei iergendwellem Decisiounen ze huelen, mä dat fält laut Gemengegesetz énnert d'Kompetenz vum Gemengerot. Am Géigesaz zu ganz ville Gemengen am Land, déi zu engem groussen Deel dës Aufgab nach émmer net ofgeschloss hunn, huet de Péitenger Gemengerot sech der Aufgab resolut ugeholl an huet no bal 10 jorelaanger Aarbecht (vun 2008 bis Enn 2017), no ganz villen Etüden, Analysen, ... (Käschtepunkt: iwwer 800.000,- €) de 25. September 2017 den neie PAG (Parties écrite et graphique) eestëmmeg votéiert. Do virdrun huet, wéi et an der Prozedur virgesinn ass, eng grouss Informatiounsversammlung de 16. Mee 2017 am Centre de Loisirs stattfonnt an all Biergerinnen a Bierger, déi eng Observatioun zum Dokument haten, sinn individuell vum Schäfferot ugehéiert ginn an de Gemengerot huet de 25. September 2017 zu all eenzel Remark individuell Stellung geholl. Den 29. Mäerz 2018 huet den Inneminister de PAG vun der Péitenger Gemeng approuvéiert. Mir kommen awer och hei net derlaantscht déi ganz grouss Verdéngschter vum Jeff Glesener, deen eis leider virun ee puer Woche fir émmer verlooss huet, an dësem Kontext ervirzhiewen.
- 2 Am Kader vun dem Schutz vum Patrimoine, huet de Péitenger Gemengerot iwwer den Artikel 25 Secteur protégé d'intérêt communal "Environnement construit – C" vun der Partie écrite vum PAG déi Haiser a Gebaier geschützt, déi a sengen Ae schützenswäert sinn, besonnesch well si duerch hiert Gesamtbild "**témoignage de l'immeuble pour l'histoire nationale, locale, sociale, politique, religieuse, militaire, technique ou industrielle**" sinn. An der Gemeng Péiteng betréfft dat besonnesch fir Rodange a Rolleng d'Schmelzhaiser, déi un déi industriell Vergaangenheet erénnernen, an zu Péiteng d'Eisebunnsquartieren. Énnert dëse Schutz falen insgesamt 1.781 Haiser a Gebaier an der Péitenger Gemeng, 1.076 zu Péiteng, 167 zu Rolleng a 538 zu Rodange. Dat entsprécht méi wéi een Drëttel vun allen Eefamilljenhaiser an eiser Gemeng. Och d'Behaaptung, dass dëse Schutz schwaach wier, beweist kloer wéi wéineg déi Leit, déi dat kommentéieren, sech mam Text vun dem Péitenger PAG auserneegesat hunn.

Mir verweisen op den Artikel 25.3. wou Folgendes festgehale gëtt: "**Les travaux à réaliser sur les autres bâtiments se trouvant dans le secteur protégé, ainsi que la construction de nouveaux immeubles doivent s'intégrer dans la structure caractéristique du bâti existant de l'îlot. Les éléments à considérer dans la planification et dans la réalisation des travaux et des constructions sont les éléments caractéristiques en place, à savoir le parcellaire, l'implantation, le gabarit et la forme des toitures, le rythme des façades, les ouvertures, ainsi que les matériaux et teintes traditionnelles de la région**". Mat dëse Virgaben erhale mir zu 100 % an all de concernéierte Quartieren dat aktuell Bild wat un eis lokal geschichtlech Vergaangenheet erénnert.

- 3 Bei deem Exercice huet de Péitenger Gemengerot dann awer och nach doriwwer eraus knapp 200 Gebaier - fir genau ze sinn 174 – definéiert, déi duerch hir “**rareté, exemplarité du type de bâtiment, importance architecturale**” nach ee méi grousse Schutz verdéngen an huet fir Aarbechten un dëse Gebaier am Kader vum Artikel 25.2 “Bâtiment protégé” nach méi streng Oplage festgeluecht.
- 4 De Service des Sites et Monuments hat zénter dem September 2017 d'Méiglechkeet eng Rei Gebaier, wou se der Gemeng reprochéieren net déi richteg Decisioun geholl ze hunn, als “Monument national” ze klasséieren oder op hiren “Inventaire supplémentaire” ze setzen. Bis elo hu si dat a knapp 4 Joer a just 3 Fäll gemaach, 2 Gebaier sinn awer och am Péitenger PAG als “Bâtiment protégé” opgefouert a scho geschützt. An engem Fall, der Rodanger Millen an der Nic Bieverstrooss, ass d'Gebai kierzlech op den “Inventaire supplémentaire” komm. De Schäfferot ass gespaant wat dann elo geschitt mat der Ruine. Et ass op jiddefalls noutwenneg, dass séier eppes geschitt, well soss läit de Recht, den nach vun der Millen iwwereg ass, och am Koup.
- 5 Genau dofir loosse mir eis als Gemeng net gäre vum Service des Sites et Monuments nationaux erklären, wéi een al Bausubstanz erhält. Mir wëllen an deem Kontext just 4 Beispiller nennen:
- D'Waxweiler Millen, déi laang Joren am Besëtz vum Staat war an um Punkt war fir komplett ze verfale wann net d'Gemeng dës Gebailechkeeten 2002 kaift an tëschent 2009 an 2015 komplett renovéiert hätt. Vun den 9,9-Milliounen €, dat dat Ganzt kascht huet, huet iwweregens d'Gemeng bal 80 % gedroen.
 - Dat aalt Paschtoueschhaus zu Rolleng huet d'Gemeng Péiteng dann och an de Joren 2014 bis 2017 fir ronn 1,3 Milliounen € renovéiert, ouni iergendeng Hëlfel vum Staat.
 - Mir hunn dann och d'lescht Joer ee Bauerenhaff zu Rolleng an der Buergaass kaaft fir 900.000 € an 2 Wunnengen an engem fréiere Schmelzgebai an der rue de la Fonderie zu Rodange fir 690.000 €, Gebaier, déi an eisem PAG als “Bâtiment protégé” opgefouert sinn. Och hei stinn an der Zukunft grouss Renovatiounsaarbechten un a mir sinn emol gespaant, wat fir een Apport de Staat bei dësen Aarbechte wäert bäädroen. Wann dat an der Gréisstnerdung vun den 2 éischte Projete bleift, wier et gutt wann déi staatlech Instanzen d'Demarchë vun der Gemeng fir de Schutz vum Patrimoine duerch de PAG mat der gläicher Bescheidenheet géife kommentéieren, wéi si bereet sinn och dës Efforten ze subventionéieren. Et geet nämlech net duer Gebaier an Haiser op eng Lëscht ze setzen an dono sech ém näischt méi ze bekëmmeren.

Question écrite du 11.05.2021 de M. Christian Welter (Piratepartei):

Betréfft: Ze spéit ausbezuelte Salairen

Eis gouf zougedroen, dass d'Salairë vum Personal an de Maisons Relaisen hei an der Gemeng reegelméisseg verspéis ausbezuelt ginn. D'Mataarbechter bekloen sech, dass se heiansdo souquer de 5te vum Mount hire Salarie nach net iwwerwise kruten. D'Aarbechtsgesetz (Art. 221-1) ass u sech ganz präzis, wann et ém d'Ausbezuele vum Salarie geet: “Le salaire stipulé en numéraire est payé chaque mois, et ce au plus tard le dernier jour du mois de calendrier afférent.”

An deem Zesummenhang wëll ech dem Schäfferot a Buergermeeschter dës Froe stellen:

Ass dem Buergermeeschter a Schäfferot bekannt, dass verschidden Employéeën an de Maisons Relaisen hire Salarie net zum Enn des Mount iwwerwise kruten?

Falls jo, wéi oft ass dëst an de leschten 3 Jore virkomm? Wat sinn d'Grënn vun der verspéiseter Ausbezuelung a wéi gedenken d'Responsabel deem entgéintzewierken?

Réponse écrite du 10.06.2021 du collège des bourgmestre et échevins:

Mir sinn eis der Problematik déi dir uschwätzt duerchaus bewosst. Et ass esou, dass all eis Salariéé pénktlech bis spéitstens de siwente vum Mount hir Pai um Compte hunn a mir an deem Sënn d'Periodizitéit vun engem Mount strikt anhalen.

Dëst ass eenzeg an eleng der Tatsaach geschélt, dass mir eise Leit eng korrekt Pai wëllen ausbezuelen, déi deem entsprécht wat se reell fir de lafende Mount ze gutt hunn. Dës Prozedur gëtt bei eis scho Joer an Dag ouni Problemer ugewannt.

Wa mir de Salarie esou ausbezuelen ewéi dir dat frot respektiv esou wéi den Text et virgesäßt, dann huet dat verschidde Konsequenzen.

Ënner anerem:

- Sämtlech Ajouten déi ufanen, Iwwerstonnen zum Beispill, kënnen eréisch bei der nächster Pai regulariséiert ginn. Dës zousätzlech Payementer wären dann émmer ém ee ganze Mount versat.
- Wann eng Persoun krank gëtt an d'Charge bei d'CNS géif baskuléieren (am Kader vun den prestations en espèces), waren eis Servicer jee no Situatioun verflucht deen ze vill bezuelte Montant zeréckzefroen, respektiv einfach bei der nächster Pai erëm ofzehalen, wat an eisen Aen och onnéideg Diskussiounen wäert mat sech bréngen.

Sollten awer elo eng Majoritéit vun eise Leit sech un dëser Prozedur stéieren an en deementspreechenden Avis vun der kompetenter Delegatioun un eis eru gedroe ginn, da si mir selbstverständlich bereet dëst ze änneren. An eisen Ae gëtt et an deem Fall awer kee Gewënner, am contraire, d'Prozedure verkomplizéieren sech onnéideg.

AVIS AU PUBLIC

Morcellements de terrains:

Lotissement avec morcellement de deux terrains bâtis sis à Pétange, au lieu-dit «rue d'Athus 101 et 103» n° cadastraux 976/5371 et 976/5372, présenté par la société EFA PROMO s.à r.l.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 17 mai 2021, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique. La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés du 27 mai 2021 au 25 juin 2021 au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Lotissement avec morcellement d'un terrain bâti sis à Pétange, au lieu-dit «rue Jean-Baptiste Gillardin (ancien n°18)» n° cadastral 1376/9532, présenté par l'Administration communale de Pétange.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 17 mai 2021, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique. La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés du 27 mai 2021 au 25 juin 2021 au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Lotissement avec morcellement d'un terrain bâti sis à Pétange, au lieu-dit «rue Marie-Adélaïde 21» n° cadastral 572/2444, présenté par M. et Mme De Jesus Figueiredo Ferreira.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 17 mai 2021, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique. La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés du 27 mai 2021 au 25 juin 2021 au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Lotissement avec morcellement de deux terrains bâtis sis à Pétange, au lieu-dit «rue Prinzenberg 27 et 29» n° cadastraux 447/9494 et 447/5569, présenté par la société HJN s.à r.l.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 17 mai 2021, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique. La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés du 27 mai 2021 au 25 juin 2021 au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Lotissement avec morcellement d'un terrain sis à Rodange, au lieu-dit «rue Charlotte 14» n° cadastral 562/8217, présenté par la société BEST G.O. s.à r.l.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 17 mai 2021, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique. La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés du 27 mai 2021 au 25 juin 2021 au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier «Quartier existant» est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif, un recours contre la décision intervenue est ouvert devant le tribunal administratif.

Ce recours doit être introduit dans les trois mois de la publication du susdit acte.

Urbanisme:

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 25 janvier 2021, portant sur l'approbation du **projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier «Quartier Existant» de la commune de Pétange concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «A la Croix Cassée»**, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 27 avril 2021, référence ministérielle 18922/17C, PAG 17C/012/2020.

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 25 janvier 2021, portant sur l'approbation du **projet modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier «Quartier Existant» de la commune de Pétange concernant des fonds sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Grand-Rue»**, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 27 avril 2021, référence ministérielle 18921/17C, PAG 17C/011/2020.

NEW

DANS VOTRE COMMUNE
In Ihrer Gemeinde
In your municipality



NOUVELLES CONSIGNES DE TRI NEUE SORTIERANLEITUNG · NEW SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

NEW



Films et sacs en plastique · Plastikfolien und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays



MAX.
5L

VIDE · LEER · EMPTY



PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX
ASBL BE THE CHANGE



Disponible sur:
Verfügbar unter:
Available on:

www.valorlux.lu

